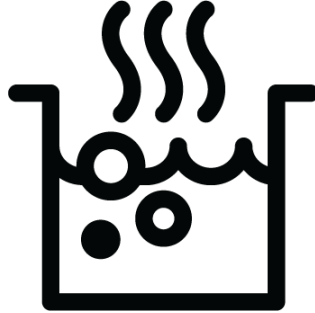


# beko

مدمج الفرن / دليل المستخدم

Плоча за вградување / Упатство за употреба  
Einbau-Kochfeld / Bedienungsanleitung



HILG 64120 S

185923841\_4/ AR/ MK/ DE/ R.AJ/ 25.11.24 21:45  
7763586716

## مرحبًا!

عملنا العزيز؛

شكرًا لاختيارك المنتج Beko نحن نريد أن يقدم لك منتجك، المصنوع بجودة وتكنولوجيا عالية، أفضل كفاءة ممكنة. لذلك، يرجى قراءة هذا الدليل بعناية وأية وثائق أخرى مقدمة قبل استخدام المنتج. ضع في اعتبارك جميع المعلومات والتحذيرات الواردة في دليل المستخدم. فهذه الطريقة، ستحمي نفسك ومنتجك من الأضرار التي قد تقع.

احتفظ بدليل المستخدم. إذا أعطيت المنتج لشخص آخر، فقدم معه الدليل. تم توضيح شروط الضمان والاستخدام وطرق استكشاف الأخطاء وإصلاحها لمنتجك في هذا الدليل.

### الرموز وأوصافها في دليل المستخدم:

خطر قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة.



معلومات مهمة أو نصائح استخدام مفيدة.



اقرأ دليل المستخدم.



تحذير السطح الساخن.



إخطار الخطر الذي قد ينتج عنه تلف مادي بالمنتج أو بيئته.

**Arçelik A.Ş.**

Karağaç caddesi No:2-6  
34445 Sütlüce/Istanbul/TURKEY

Made in TURKEY

٤	١	تعليمات السلامة.....
4	١-١	غرض الاستخدام.....
4	٢-١	سلامة الأطفال والأشخاص المعرضين للخطر والحيوانات الأليفة.....
5	٣-١	السلامة الكهربائية.....
6	٤-١	السلامة أثناء العمل بالغاز.....
7	٥-١	سلامة النقل.....
8	٦-١	سلامة التركيبات.....
9	٧-١	سلامة الاستخدام.....
9	٨-١	تحذيرات بشأن درجة الحرارة.....
9	٩-١	السلامة أثناء الطهي.....
10	١٠-١	السلامة خلال الصيانة والتنظيف.....
10	٢	تعليمات بيئة.....
10	١-٢	توجيه النفايات.....
10	١-١-٢	الامتثال لتوجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية والتخلص من المنتج غير القابل للاستعمال.....
10	٢-٢	معلومات الغلاف.....
10	٣-٢	توصيات لتوفير الطاقة.....
11	٣	متتجك.....
11	١-٣	مقدمة المنتج.....
12	٢-٣	المواصفات الفنية.....
15	٤	التركيب.....
15	١-٤	قبل تركيب الجهاز.....
16	٢-٤	التوصيل الكهربائي.....
17	٣-٤	توصيل الغاز.....
19	٤-٤	تركيب المنتج.....
21	٥-٤	تحويلات الغاز.....
23	٥	الاستخدام الأولي.....
23	١-٥	التنظيف الأولي.....
23	٦	طريقة استخدام الموقد.....
23	١-٦	معلومات عامة حول استخدام الموقد.....
24	٢-٦	تشغيل الموقد.....
25	٧	معلومات عامة عن الطهي.....
25	١-٧	تحذيرات عامة عن الطبخ بالموقد.....
25	٨	الصيانة والتنظيف.....
25	١-٨	معلومات التنظيف العامة.....
26	٢-٨	تنظيف الموقد.....

- يتضمن هذا القسم تعليمات السلامة اللازمة لمنع مخاطر الإصابة الشخصية أو الأضرار المادية.
- إذا تم تسليم المنتج إلى شخص آخر للاستخدام الشخصي أو لأغراض الاستخدام غير المباشر، يجب أيضاً تقديم دليل المستخدم وملصقات معلومات المنتج، والوثائق والأجزاء الأخرى ذات الصلة.
- لن تتحمل الشركة المسؤولية عن أي أضرار قد تنتج عن عدم الالتزام بهذه التعليمات.
- يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى إبطال أي ضمان.
- احرص دائماً على إجراء أعمال التركيب والإصلاح من قبل الشركة المصنعة أو الخدمة المعتمدة أو الجهة التي تحددها الشركة المستوردة.
- استخدم دائماً قطع غيار وملحقات أصلية.
- لا تقم بإصلاح أي جزء من المنتج أو استبداله ما لم ينص على ذلك صراحة في دليل الاستخدام.
- لا تقم بإجراء أي تعديلات فنية على المنتج.

### ٢-١ سلامة الأطفال

#### والأشخاص المعرضين

#### للخطر والحيوانات الأليفة



- يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال بعمر 8 سنوات فأكثر، والأشخاص الذين يعانون من ضعف في المهارات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، طالما يتم الإشراف عليهم أو تدريبهم حول الاستخدام الآمن ومخاطر المنتج.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمنتج. ولا يجوز للأطفال القيام بتنظيف المنتج أو صيانته إلا في وجود شخص يشرف عليهم.
- لا ينبغي استخدام هذا المنتج من قبل الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة (بما في ذلك الأطفال)، ما لم يتم وضعهم تحت الإشراف أو تلقي التعليمات اللازمة.

### ١-١ غرض الاستخدام

- تم تصميم هذا المنتج للاستخدام المنزلي. ومن ثم فهو ليس مناسباً للاستخدام التجاري.

## ⚠️ ٣-١ السلامة الكهربائية

- وصل المنتج بمأخذ مؤرض مَحْمِي بمصهر يطابق التصنيفات الحالية الموضحة على ملصق النوع. احرص على أن يتم تركيب التأسيس بواسطة فني كهرباء مؤهل. لا تستخدم المنتج دون تأريض وفقاً للوائح المحلية/ الوطنية.
- يجب أن يكون القابس أو التوصيل الكهربائي للجهاز في مكان يسهل الوصول إليه. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، يجب أن تكون هناك آلية (مصهر، مفتاح، وما إلى ذلك) على التركيبات الكهربائية التي يتصل بها المنتج، بما يتوافق مع اللوائح الكهربائية وفصل جميع الأقطاب عن الشبكة.
- افصل المنتج أو أوقف تشغيل المصهر قبل إجراء عمليات الإصلاح والصيانة والتنظيف.
- وصل المنتج بمأخذ يلي قيم الجهد الكهربائي والتردد المحددة على ملصق النوع.
- (إذا لم يكن منتجك يحتوي على كابل رئيسي) فاستخدم فقط كابل التوصيل الموضح في قسم "المواصفات الفنية".
- لا تقم بحشر سلك الطاقة أسفل المنتج وخلفه. لا تضع أي شيء ثقيل على سلك الطاقة. لا يجب ثني سلك الطاقة أو سحقه، أو ملامسته لأي مصدر حرارة.

- يجب مراقبة الأطفال والتأكد من عدم لعبهم بالمنتج.
- المنتجات الكهربائية و/أو المنتجات التي تحتوي على غاز تشكل خطراً على الأطفال والحيوانات الأليفة. لا يجوز للأطفال والحيوانات الأليفة اللعب بالمنتج أو التسلق عليه أو الدخول إليه.
- لا تضع أشياء قد يصل إليها الأطفال على المنتج.
- قم بتوجيه مقبض الأواني والمقالي إلى جانب المنضدة حتى لا يتمكن الأطفال من الإمساك بها وحرقها.
- تحذير: أثناء الاستخدام، تكون الأسطح التي يمكن الوصول إليها من المنتج ساخنة. احرص على إبعاد الأطفال عن المنتج.
- احفظ مواد التغليف بعيداً عن متناول الأطفال. هناك خطر الإصابة والاختناق.
- قبل التخلص من المنتجات المستهلكة وغير المفيدة:
  1. افصل قابس الطاقة وأزله من المقبس.
  2. اقطع كابل الطاقة وافصله مع القابس من المنتج.
  3. اتخذ الاحتياطات اللازمة لمنع الأطفال من دخول المنتج.
  4. لا تسمح للأطفال باللعب بالمنتج عندما يكون في وضع الخمول.

- تأكد من عدم انحشار كابل الطاقة أثناء وضع المنتج في مكانه بعد تجميعه أو تنظيفه.
- استخدم الكابل الأصلي فقط. لا تستخدم كابلات مقطوعة أو تالفة.
- لا تستخدم سلك تمديد أو متعدد القوابس لتشغيل منتجك.
- اتصل بمركز الخدمة المعتمد أو المستورد لاستخدام المحول المعتمد في الحالات التي يكون فيها استخدام محول مُغير (نوع القابس) ضرورياً.
- اتصل بالمستورد أو مركز الخدمة المعتمد إذا كان طول خط الطاقة غير مناسب.
- قد تسخن مصادر الطاقة المحمولة أو المقابس المتعددة بشدة وتشتعل.
- أبقِ المقابس المتعددة ومصادر الطاقة المحمولة بعيداً عن المنتج.
- في حالة تلف سلك الطاقة، يجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة أو مركز خدمة معتمد، أو شخص تحدده الشركة المستوردة، وذلك للحيلولة دون وقوع مخاطر محتملة.

إذا كان جهازك يحتوي على سلك وقابس:

- تجنب تماماً وضع قابس المنتج في قابس مكسور أو مفكوك أو خارج المقبس. تأكد من إدخال القابس بالكامل في المقبس. وإلا فقد تسخن الوصلات بشدة مما يؤدي إلى نشوب حريق.

- تجنب إدخال الجهاز في مقابس مشحمة أو غير نظيفة أو معرضة للماء (مثل المقابس الموجودة بالقرب من منضدة العمل قد يتسرب إليها الماء). وإلا فثمة خطر من حدوث ماس كهربائي أو التعرض لصعق كهربائي.
- لا تلمس القابس أبداً بأيدي مبتلة!
- اسحب القابس من المقبس باستخدام جسم القابس بدلاً من السلك نفسه.

### ٤-١ ⚠️ السلامة أثناء العمل بالغاز

- تحذير: يؤدي استخدام منتجات الطهي بالغاز إلى تكوين مواد تنطلق نتيجة للحرارة والرطوبة والاحتراق في الغرفة. تأكد من تهوية المطبخ جيداً، خاصة عند استخدام المنتج: حافظ على فتحات التهوية الطبيعية مفتوحة أو قم بتشيت جهاز تهوية ميكانيكي (شفاط ميكانيكي / شفاط). قد يتطلب الاستخدام المكثف للمنتج لفترة طويلة تهوية إضافية: على سبيل المثال، فتح نافذة أو تهوية أكثر فعالية، أو رفع مستوى جهاز التهوية الميكانيكية، إن وجد، وما إلى ذلك.
- يجب استخدام هذا المنتج في غرفة بها مستشعر أول أكسيد الكربون مضبوط وعامل بشكل صحيح. تأكد من أن مستشعر أول أكسيد الكربون يعمل بشكل صحيح وقم بصيانة

- التحكم. قد يؤدي استخدام الأواني الصغيرة إلى إصابتك بالحرق بسبب النيران.
- اطلب معلومات حول أرقام هواتف الطوارئ الخاصة بالغاز وتدابير السلامة في حالة وجود رائحة غاز من مزود الغاز المحلي لديك.
  - ⚠️ ماذا تفعل عندما تشم رائحة الغاز! لا تستخدم اللهب المكشوف ولا تدخن. لا تستخدم أي أزرار كهربائية (مثل مقبض المصباح أو جرس الباب). لا تستخدم الهواتف الثابتة أو المحمولة.
  - افتح الأبواب والنوافذ.
  - قم بإغلاق جميع الصمامات الموجودة على منتجات الطهي التي تعمل بالغاز ومقياس الغاز الموجود في صمام التحكم الرئيسي، ما لم يكن في مكان مغلق أو قبو.
  - افحص جميع الأنابيب والوصلات للتأكد من إحكامها. إذا كنت لا تزال تشعر برائحة الغاز، فاترك المنزل.
  - حذر الجيران.
  - اتصل برجال الإطفاء. استخدم الهاتف خارج المنزل.
  - اتصل بالخدمة المعتمدة وشركة توزيع الغاز الخاصة بك.
- ⚠️ 0-1 سلامة النقل
- قبل نقل المنتج، افصل المنتج عن المأخذ الرئيسي للتيار وافصل توصيلات الغاز.
- المستشعر بشكل متكرر. يجب ألا يزيد وضع مستشعر أول أكسيد الكربون عن مترين من المنتج.
- يتم تحديد شروط الإعداد لهذا الجهاز على الملصق (أو على لوحة البيانات)
  - يتطلب الأمر احتراقاً سليماً لمنتجات الطهي التي تعمل بالغاز. وفي حالة الاحتراق غير الكامل، قد يتطور أول أكسيد الكربون (CO). أول أكسيد الكربون هو غاز عديم اللون والرائحة وسام للغاية، وله تأثير مميت حتى في جرعات صغيرة جداً. يمكنك أن تفهم أن الغاز يحترق جيداً إذا كانت النيران مستمرة وزرقاء. إذا كانت النيران متموجة ومقطوعة وذات لون أصفر مكثف، فإن الغاز لا يحترق جيداً.
  - يجب فحص منتجات وأنظمة الطهي التي تعمل بالغاز بانتظام للتأكد من عملها بشكل صحيح. يجب فحص المنظم والخرطوم ومشبكه بانتظام واستبدالهما خلال الفترات الموصى بها من قبل الشركة المصنعة أو عند الضرورة.
  - قم بتنظيف مناطق مواقد الغاز بانتظام. تأكد من أن الغاز يحترق بشكل صحيح بعد التنظيف.
  - لا تستخدم القدور والمقالي التي تتجاوز الأبعاد المذكورة في دليل المستخدم. قد يؤدي استخدام أواني أكبر من تلك المحددة إلى التسمم بأول أكسيد الكربون وارتفاع درجة حرارة الأسطح القريبة ومقابض

- عندما تحتاج إلى نقل المنتج، قم بلفه بمادة تغليف ذات غلاف بفاعات أو بورق مقوى سميك واربطه بشريط بإحكام. أحكم تثبيت الأجزاء المتحركة للمنتج لمنع تلفها.
  - قبل تركيب المنتج، افحصه للتحقق من عدم وجود أي تلف به بعد نقله. اتصل بالمستورد أو مركز الخدمة المعتمد في حالة تلفه.
- ### ⚠️ ٦-١ سلامة التركيبات
- قبل البدء في التثبيت، ألق تشييط خط الطاقة الذي سيوصل به المنتج وذلك بإيقاف تشغيل المصهر.
  - ارتدِ دوماً قفازات واقية أثناء عمليتي النقل والتركيب. وإلا فثمة خطر من التعرض للإصابة بفعل الحواف الحادة.
  - قبل تركيب المنتج، افحص المنتج للتحقق من عدم وجود أي تلف. تجنب تركيب المنتج في حالة وجود أي تلف به.
  - تجنب استخدام أي مواد عازلة للحرارة لتغطية الجزء الداخلي من الأثاث الذي سيتم تثبيته.
  - ينبغي ألا توجد أشعة الشمس المباشرة ومصادر الحرارة، مثل السخانات الكهربائية أو الغازية، في منطقة تثبيت المنتج.
  - أبقِ على المناطق المحيطة بجميع قنوات التهوية الخاصة بالمنتج مفتوحة.
- لا تقم بتثبيت المنتج بالقرب من النافذة. هناك خطر من أن يؤدي لهب الموقد إلى إشعال الستائر والمواد القابلة للاشتعال حول الموقد. قد تنقلب أواني الطهي الساخنة عند فتح النافذة.
  - إذا كان يوجد مقبس خلف مكان الذي سيُثبت المنتج به، فيجب التأكد من عدم ملامسة المنتج للمقبس ولا القابس الموصل بالمقبس.
  - يجب ألا يكون هناك خرطوم غاز أو أنبوب مياه بلاستيكي أو مقبس على الجدار الخلفي أو الجانبي للمكان الذي سيتم تركيب المنتج فيه. وإلا، فقد يتشوه بسبب تأثير الحرارة عند تشغيل الموقد وقد يشكل خطراً على السلامة.
  - يرجى فصل مصدر إمداد الغاز قبل البدء في إجراء أي عمل على تركيبات الغاز. فثمة خطر حدوث انفجار.
  - لا يمكن توصيل المنتج بنظام توزيع الغاز سوى من خلال شخص مُصرح له ومؤهل. فثمة خطر حدوث انفجار أو التعرض للتسمم في حالة قيام أشخاص غير مهنيين بإجراء الإصلاحات.
  - يجب أن يكون خرطوم الغاز متصلاً بطريقة لا تلامس الأجزاء المتحركة في المكان الذي يوضع فيه ولا يعلق عند تحرك الأجزاء المتحركة (الدرج مثلاً). إضافة إلى ذلك، لا يجب وضع خرطوم الغاز في الأماكن التي يحتمل انحصاره فيها.



- يجب عدم سحق خرطوم الغاز، أو ثنيه أو حشره، وألا يلمس الأجزاء الساخنة من المنتج أو أدوات الطهي الموضوعة على المنتج. فهناك خطر حدوث انفجار بسبب تلف خرطوم الغاز.
- تأكد من التحقق من عدم تسرب الغاز بعد توصيل الغاز بمنتجك. تأكد من عدم وجود تسريبات للغاز. لا تستخدم المنتج إذا كان هناك تسرب للغاز.

### ! ٧-١ سلامة الاستخدام

- تأكد من إيقاف تشغيل الجهاز بعد كل استخدام.
- إذا كنت لن تستخدم المنتج لفترة طويلة، فافصله أو افصل الطاقة عن صندوق المصاهر. أغلق مفتاح الغاز الرئيسي.
- لا تستخدم المنتج إذا تعطل أو تعرض للتلف أثناء استخدامه. افصل المنتج عن الكهرباء. اتصل بالمستورد أو مركز الخدمة المعتمد.
- تحذير: إذا كان سطح الموقد متشققاً، فافصل المنتج عن مصدر التيار الكهربائي لتجنب خطر التعرض لصدمة كهربائية.
- تحذير: إذا كان السطح الزجاجي للموقد مكسوراً:  
قم بإيقاف تشغيل جميع سخانات الغاز والكهرباء (إن أمكن). افصل المنتج عن الكهرباء.

- لا تلمس سطح الجهاز.

- لا تستخدم الجهاز.

- لا تدوس على الجهاز لأي سبب من الأسباب.
- لا تستخدم المنتج أبداً في حالة فقدان السيطرة على النفس بسبب استخدام الكحول و / أو المخدرات.
- يجب عدم الاحتفاظ بالأشياء القابلة للاشتعال داخل منطقة الطهي وحولها. والا، قد يؤدي ذلك إلى نشوب حريق.
- هذا المنتج غير مناسب للاستخدام مع جهاز تحكم عن بُعد أو ساعة خارجية.

### ! ٨-١ تحذيرات بشأن درجة الحرارة

- تحذير: عندما يكون المنتج قيد الاستخدام، سيكون المنتج وأجزائه التي يمكن الوصول إليها ساخنة. يجب أخذ الحيطة لتجنب لمس المنتج وعناصر التسخين. يجب إبعاد الأطفال دون سن 8 سنوات عن المنتج ما لم يتم الإشراف عليهم باستمرار.
- لا تضع مواد قابلة للاشتعال أو الانفجار بالقرب من المنتج، لأن الأسطح ستكون ساخنة أثناء تشغيله.
- تحذير: خطر الحريق: لا تخزن المواد على أسطح الطهي.

### ! ٩-١ السلامة أثناء الطهي

- تحذير: يجب مراقبة عملية الطهي، كما يجب مراقبة عمليات الطهي القصيرة باستمرار.

- ضع أواني الطهي في وسط منطقة الموقد. تأكد من أن النار في منطقة الموقد مع أواني الطهي لا تندفق إلى السطح الجانبي لأواني الطهي.

## ١٠-١ السلامة خلال الصيانة والتنظيف

- انتظر حتى يبرد المنتج قبل تنظيفه.
- فقد تسبب الأسطح الساخنة حروقاً!
- لا تغسل المنتج أبداً عن طريق رش الماء أو سكب عليه! هناك خطر حدوث صدمة كهربائية!
- لا تستخدم المنظفات بالبخار لتنظيف الجهاز حيث قد يتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية.

- **تحذير:** أثناء الطهي بالسمن أو الزيت السائل، من الخطورة ترك الموقد دون مراقبة، مما قد يؤدي إلى نشوب حريق. لا تحاول أبداً إطفاء الحريق بالماء؛ وافصل المنتج من مصدر التيار الكهربائي، ثم قم بتغطية اللهب بغطاء أو غطاء إطفاء (أو غير ذلك).
- كن حذراً عند استخدام المشروبات الكحولية في أطباقك. فالكحول يتبخّر عند درجات الحرارة العالية وقد يتسبب في نشوب حريق نظراً لأنه يمكن أن يشتعل إذا لامس الأسطح الساخنة.

## ٢ تعليمات بيئية

### ١-٢ توجيه النفايات

الامتثال لتوجيه الحد من المواد الخطرة (RoHS): يتوافق المنتج الذي اشترته مع توجيه الحد من المواد الخطرة الخاص بالاتحاد الأوروبي (EU/2011/65). فهو لا يحتوي على المواد الضارة والمحظورة المنصوص عليها في التوجيه.

### ٢-٢ معلومات الغلاف

يتم تصنيع مواد تغليف المنتج من مواد قابلة لإعادة التدوير وفقاً للوائحنا البيئية الوطنية. لا تتخلص من نفايات التغليف مع المنزل أو النفايات الأخرى، خذها إلى نقاط تجميع مواد التغليف المحددة من قبل السلطات المحلية.


### ٣-٢ توصيات لتوفير الطاقة

وفقاً للائحة EU 66/2014، يمكن العثور على معلومات حول كفاءة الطاقة في إيصال المنتج المرفق مع المنتج. ستساعدك الاقتراحات التالية على استخدام منتجك بطريقة صديقة للبيئة وموفرة للطاقة:

- إذابة تجمد الطعام المجمد قبل الطهي.

### ١-١-٢ الامتثال لتوجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية والتخلص من المنتج غير القابل للاستعمال

هذا المنتج يطابق توجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية للاتحاد الأوروبي (EU/2012/19) يحمل هذا المنتج رمز تصنيف خاص بتوجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية (WEEE).

وقد تم تصنيع هذا المنتج باستخدام أجزاء ومواد عالية الجودة قابلة لإعادة الاستخدام ومناسبة لإعادة التدوير. لا تتخلص من المنتج غير القابل للاستعمال مع النفايات المنزلية 

العادة والنفايات الأخرى في نهاية فترة خدمته. خذ هذا إلى إحدى نقاط التجميع المخصصة لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يمكنك أن تسأل إدارتك المحلية عن نقاط التجميع هذه. وبمساعدة التخلص من الجهاز بشكل صحيح على منع الآثار السلبية على البيئة وصحة الإنسان.

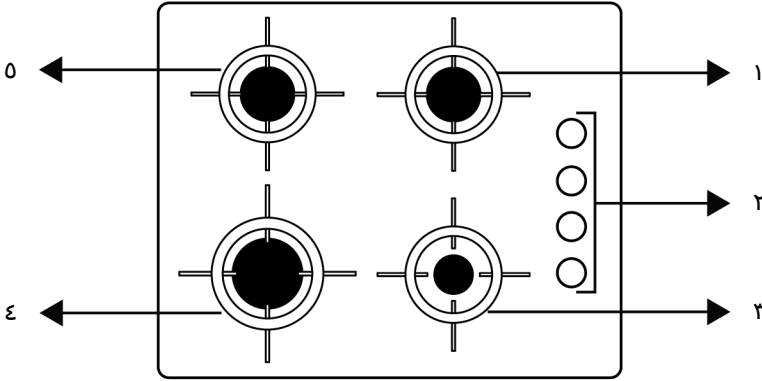
- حافظ على مناطق الطهي على الموقد وقواعد الأواني نظيفة. تقلل الأوساخ من انتقال الحرارة بين منطقة الطهي وقاعدة الإناء.

- استخدم أواني/مقالي بحجم وغطاء مناسبين لمنطقة الموقد. اختر دوماً حجم الإناء المناسب لوجباتك، إذ أن استخدام أواني بحجم غير مناسب لا يستهلك الطاقة فقط بل يستلزم أكثر من ذلك.

### ٣ منتجك

في هذا القسم، يمكنك العثور على نظرة عامة على المنتج. قد تكون هناك اختلافات في الصور وبعض الميزات اعتماداً على نوع المنتج.

### ١-٣ مقدمة المنتج



٢ مقابض التحكم في الموقد  
٤ الشعلة السريعة

١ الشعلة العادية  
٣ الشعلة الإضافية  
٥ الشعلة العادية

## ٢-٣ المواصفات الفنية

المواصفات العامة للموقد	
524 / 590 / 46	الأبعاد الخارجية للمنتج (الارتفاع / العرض / العمق) (مم)
480-490 / 560	أبعاد تركيب الموقد (العرض / العمق) (مم)
V ~ 50 Hz 220-240	الجهد الكهربائي/التردد
H05V2V2-FG 3 x 0,75 mm2	نوع الكبل والمقطع المستخدم / مناسبان للاستخدام في المنتج
(g/h - G30 538) 7,4	إجمالي استهلاك الغاز (كيلوواط)

### مناطق الطهي

الشعلة السريعة	أمامية يسرى
2,9 ك و (211 ساعة - G30)	الطاقة
الشعلة الإضافية	أمامية يمين
1,0 ك و (73 ساعة - G30)	الطاقة
الشعلة العادية	خلفية يسرى
1,75 ك و (127 ساعة - G30)	الطاقة
الشعلة العادية	خلفية يمين
1,75 ك و (127 ساعة - G30)	الطاقة

### نوع الغاز/الضغط الذي تم ضبط المنتج عليه:

G20/G25 20/25	ملي بار
G20 20	ملي بار

### فئة المنتج الغازي

+2E+3	الفئة الثانية
2H3B/P	الفئة الثانية
Cat II 2ELs3B/P	
2H	الفئة الأولى

### أنواع الغاز/الضغوط التي يمكن تحويل المنتج إليها:

G2 350 13	ملي بار
G20 10	ملي بار
G20 13	ملي بار
G30 30	ملي بار
G30 37	ملي بار
G30 50	ملي بار
G30/G31 28-30/37	ملي بار

يمكن تغيير المواصفات الفنية دون إخطار مسبق لتحسين جودة المنتج.



تعد الأرقام الواردة في هذا الدليل تخطيطية وقد لا تتطابق تمامًا مع منتجك.



يتم الحصول على القيم المذكورة على ملصقات المنتج أو في الوثائق المرفقة معه في ظل ظروف مختبرية وفقًا للمعايير ذات الصلة. وقد تختلف هذه القيم حسب الظروف التشغيلية والبيئية للمنتج.



فئات/أنواع/ضغط الغاز في الدولة

يمكنك العثور على نوع الغاز والضغط وفئة الغاز التي يمكن استخدامها للدولة التي سيتم تركيب المنتج فيها في الجدول أدناه.

نوع الغاز والضغط			الفئة		رمز الدولة
G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G25,25 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2E+3	FR
G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G25,25 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2E+3	BE
G20,10 مللي بار	G20,13 مللي بار	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	RU
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	CZ
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	G25.3,25 مللي بار	2EK3B/P	NL
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	GB
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	IE
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	ES
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	PT
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	CH
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	IT
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	SK
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	CY
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	SI
	G31,37 مللي بار	G30,28 30 مللي بار	G20,20 مللي بار	+2H3	GR
	G30,37 مللي بار	G2.350,13 مللي بار	G20,20 مللي بار	2ELS3B/P	PL
		G30,37 مللي بار	G20,20 مللي بار	2E3P(B/P)	
		G30,50 مللي بار	G20,20 مللي بار	2E3B/P	DE
		G30,50 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	AT

نوع الغاز والضغط			الغنة		رمز الدولة
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	SE
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	LT
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	NO
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	MK
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	XK
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	RS
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	RO
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	DK
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	EE
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	MA
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	FI
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	HR
	G30,30 مللي بار	G20,20 مللي بار	2H3B/P	الغنة الثانية	TR
		G30,30 مللي بار	3B/P	الغنة الأولى	MT
		G20,20 مللي بار	2H	الغنة الأولى	IS
		G20,20 مللي بار	2H	الغنة الأولى	LV
		G20,20 مللي بار	2E	الغنة الأولى	LU
		G20,20 مللي بار	2H	الغنة الأولى	BG
		G30,30 مللي بار	3B/P	الغنة الأولى	
		G20,25 مللي بار	2H	الغنة الأولى	HU
		G30,30 مللي بار	3B/P	الغنة الأولى	

#### جدول الحقق

يوضح الجدول أدناه قيم الحاقن لجميع أنواع الغازات القابلة للاحتراق لتحويل الغاز. يمكنك الوصول إلى قيم الحاقن الخاصة بك من خلال الاطلاع على الجدول الفني لأنواع الغاز التي يمكنك تحويلها وفقاً للمواد القابلة للاحتراق والبلد. قد لا يتم توفير الحاقنات مع المنتج الخاص بك. يمكنك الحصول عليه من الخدمات المعتمدة أو من المكان الذي اشتريته فيه المنتج.

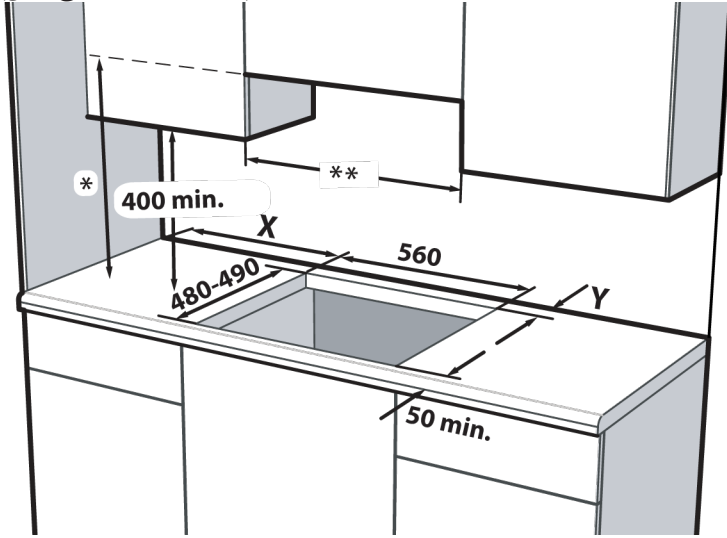
مناطق الطهي									الطاقة
G30,50 مللي بار	G30,37 مللي بار	G2.350,13 مللي بار	G25.3,25 مللي بار	G20,25 مللي بار	G20,13 مللي بار	G20,10 مللي بار	G30,28 30 مللي بار G31,37 مللي بار	G20,20 مللي بار G25,25 مللي بار	
43	47	95	80	68	84	90	50	72	1 ك و
58	65	128	102	91	110	118	66	97	1,75 ك و
75	80	165	130	108	145	155	87	115	2,9 ك و

### ١-٤ قبل تركيب الجهاز

⚠ تحذيرات عامة

- تم تصميم الموقد للتركيب على سطح تجاري. يجب ترك مسافة آمنة بين الجهاز وجدران المطبخ والأثاث. انظر الشكل (القيم بالمليمتر).
- يجب محاذاة السطح وثبتيته أفقيًا.
- أقطع فتحة في للموقد في السطح حسب أبعاد التركيب.
- هذا المنتج هو جهاز من الفئة 3 ووفقًا لمعيار EN 30-1-1.
- يجب توفير مسافة مقدارها 750 مليمتر أعلى السطح الساخن.
- إذا كان من المزمع تركيب غطاء الموقد أعلى الموقد، يرجى الرجوع إلى تعليمات مصنع غطاء الموقد الخاصة بارتفاع التركيب. إذا لم يتم تحديد أي حجم في دليل غطاء المحرك ، فيجب ألا يقل هذا الارتفاع عن 650 مم.
- يجب أن يكون أي أثاث مطبخ بجوار الجهاز مقاومًا للحرارة (100 درجة مئوية على الأقل).

- استشر أقرب وكيل تأكد من أن التركيبات الكهربائية والغاز في مكانها قبل الاتصال بوكيل الخدمة المعتمد لهيئة المنتج للتشغيل. وإذا لم يكن كذلك يرجى الاتصال بالفني المؤهل والمركب للقيام بالتركيبات المطلوبة. يجب أن يقوم وكلاء خدمة معتمدون دائما بعمليات التركيب والإصلاح. لن يتحمل المصنع المسؤولية .
- يرجى ملاحظة أن عملية إعداد الموقع والتركيبات الكهربائية والغاز الخاصة بالمنتج تقع في نطاق مسؤولية العميل.
- يجب تركيب الجهاز وفقًا لكافة لوائح الغاز و/أو الكهرباء المحلية.
- قبل القيام بعملية التركيب، افحص بصريا المنتج للتأكد من عدم وجود عيوب به. وإذا وجدت عيوب، لا تقم بتركيبه. فالمنتجات التالفة تتسبب في مخاطر على سلامتك.



Y أدنى مسافة بين الحافة الخلفية للفتحة والجدار الخلفي.

X أدنى مسافة بين القاطع والجدار الجانبي.

نوع التحكم بالموقد	نوع لوحة الموقد	عرض الموقد # (مم)	X (مم)	Y (مم)
مقبض تحكم جانبي	معدن	610 / 580	100	60
مقبض تحكم جانبي	زجاج	646 / 641 / 601 / 600 / 590	100	50
مقبض تحكم أمامي	معدن / زجاج	601 / 600 / 590 / 585 / 580 646 / 641	170	*50
مقبض تحكم أمامي	معدن / زجاج	751 / 750	170	70

\* سيكون هذا الحجم 60 مم في الطرز التي تستخدم حنفيات غاز من 9 خطوات.  
# راجع أبعاد العرض في قسم الجدول الفني بدليل المستخدم.

1250

19-24

## تهوية الغرفة

تتطلب جميع الغرف نافذة قابلة للفتح، أو ما يماثلها، وتتطلب بعض الحجرات منفذ تهوية دائماً أيضاً. يتم سحب الهواء المطلوب للاشتعال من هواء الغرفة، كما تتبع غازات العادم مباشرة في الغرفة. تعد التهوية الجيدة أمراً ضرورياً للتشغيل الآمن للجهاز.

**الغرف ذات الأبواب و/أو النوافذ التي تفتح مباشرة على البيئة الخارجية**

يجب أن تكون هناك فتحات مخصصة للتهوية في الأبواب و/أو النوافذ التي تفتح مباشرة على البيئة الخارجية بالأبعاد المحددة في الجدول الموجود أدناه وفق إجمالي طاقة الغاز للجهاز (إجمالي استهلاك طاقة الغاز من الجهاز موضحة في جدول المواصفات التقنية لدليل المستخدم هذا). إذا لم توجد فتحات مخصصة للتهوية في الأبواب / النوافذ تتوافق مع إجمالي استهلاك الغاز للجهاز كما هو موضح في الجدول أدناه، فيجب إذاً وجود فتحة تهوية ثابتة إضافية في الغرفة لضمان تلبية إجمالي الحد الأدنى من متطلبات التهوية لإجمالي استهلاك الغاز للجهاز. يمكن أن تشمل فتحات التهوية الثابتة فتحات للطوب ذو فتحات التهوية الموجود بالفعل، وأبعاد فتحة مجرى غطاء التهوية وغيرها.

إجمالي استهلاك الغاز (ك.و)	الحد الأدنى لفتحة التهوية (سم2)
0-2	100
2-3	120
3-4	175
4-6	300
6-8	400
8-10	500
10-11,5	600
11,5-13	700
13-15,5	800
15,5-17	900
17-19	1000

### الغرف التي لا تحتوي على أبواب و/أو نوافذ قابلة للفتح والتي تفتح مباشرة على البيئة الخارجية

إذا لم يكن للغرفة المركب بها الجهاز باب و/أو نافذة تفتح مباشرة على البيئة الخارجية، فيجب أن ينظر في منتجات أخرى توفر فتحة تهوية ثابتة غير قابلة للتعديل والغلق وتلي إجمالي الحد الأدنى من متطلبات فتحة التهوية لإجمالي استهلاك الغاز للجهاز كما هو موضح في الجدول أعلاه. كما ينبغي اتباع ما تشير به لوائح البناء.

إذا كانت غرفة أو مساحة داخلية تحتوي على أكثر من جهاز غاز، فينبغي توفير مساحة تهوية إضافية على رأس المتطلبات الموجودة في الجدول أعلاه. يجب أن تكون مساحة التهوية الإضافية مناسبة للوائح أجهزة الغاز الأخرى.

يجب أيضاً أن يكون هناك خلوص 10 مم على الأقل أدنى الحافة السفلى للباب الذي يفتح على البيئة الداخلية في الغرفة المركب بها الجهاز. يجب أن تتأكد من أن الأشياء مثل السجاد وأغطية الأرض وغيرها لا تؤثر على مساحة الخلوص عند إغلاق الباب.

يمكن أن يوضع الموقد في المطبخ أو مطبخ / مطعم أو غرفة نوم وجلس، ولكن لا يمكن وضعه في حجرة تحتوي على حمام أو دش. يجب ألا يتم تركيب الموقد في غرفة نوم أو جلوس أقل من 20 متراً<sup>3</sup>.

لا تترك هذا الجهاز في حجرة أقل من مستوى سطح الأرض إلا إذا كانت مفتوحة بمستوى الأرض في جانب واحد على الأقل.

### ٤-٢ التوصيل الكهربائي



تحذيرات عامة

- قبل الشروع في أي إجراء من إجراءات التركيب الكهربائي، يرجى فصل الجهاز من مصدر الإمداد بالتيار الرئيسي. يوجد خطر وقوع صدمة كهربائية!



## ٣-٤ توصيل الغاز

### ⚠️ تحذيرات عامة

- هناك خطر حدوث انفجار أو حريق أو تسمم إذا تم التثبيت أو الإصلاح أو التوصيل من شخص أو فني غير معتمد / غير مرخص / غير مؤهل.
- قبل تركيب المنتج، تأكد من أن شروط التوزيع المحلية (نوع الغاز وضغطه) وإعداد غاز المنتج يتوافق مع هذه الشروط. توضح شروط وقيم ضبط الغاز للمنتج على الملصقات (أو ملصق النوع).
- إذا لم يكن رمز بلدك موجوداً على الملصق، فاتبع الإرشادات الفنية المحلية لبلدك لتوصيل الغاز وتحويله.
- لا يمكن توصيل المنتج بنظام إمداد الغاز إلا من قبل شخص أو فني معتمد / مرخص / مؤهل.
- لا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن الأضرار الناشئة عن الإجراءات التي يقوم بها شخص أو فني غير معتمد / غير مرخص / غير مؤهل.
- قبل البدء في أي عمل على تركيب الغاز، افصل مصدر الغاز. هناك خطر حدوث انفجار!
- إذا كنت بحاجة إلى استخدام منتجك لاحقاً مع نوع مختلف من الغاز، فيجب عليك استشارة الشخص أو الفني المعتمد / المرخص / المؤهل لإجراء التحويل ذي الصلة.
- تأكد من فحص توصيل الغاز جيداً للتأكد من إحكامه بعد كل استخدام. لا يمكن تحميل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي أضرار قد تنشأ بسبب تسرب الغاز الذي قد يحدث نتيجة لتوصيل الغاز أو التحويل الذي يقوم به أشخاص غير معتمدين / غير مصرح لهم.

### ⚠️ خطر الحريق:

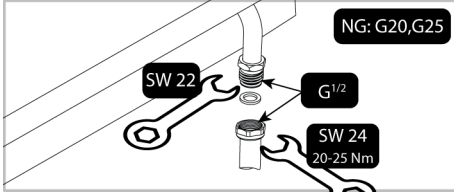
- إذا لم تقم بإجراء التوصيل وفقاً للإرشادات الواردة أدناه، فسيكون هناك خطر تسرب الغاز ونشوب حريق. ولا يمكن تحميل شركتنا المسؤولية عن الأضرار ال
- يجب أن يتم توصيل الغاز بواسطة شخص أو فني معتمد / مرخص / مؤهل فقط.
- تأكد من أن خرطوم الغاز الذي سيتم استخدامه في توصيل الغاز يتوافق مع معايير الغاز المحلية.
- يجب توصيل خرطوم الغاز المرن بطريقة لا تلامس الأجزاء المتحركة والأسطح الساخنة (الموضحة أدناه) حولها، ويجب ألا ينحشر بين

- قم بتوصيل المنتج بطرف / منفذ أرضي محمي بواسطة دارة إيقاف مصغرة ذات سعة مناسبة وفقاً لما هو وارد في جدول "المواصفات الفنية". يجب أن يقوم فني كهربائي مؤهل بتركيب الطرف الأرضي أثناء استخدام المنتج سواء بمحول أم لا. لن تتحمل شركتنا المسؤولية عن أية أضرار قد تتجم عن استخدام المنتج بدون تركيب طرف أرضي وفقاً للتشريعات المحلية.
- لا يجوز توصيل الجهاز بمزود التيار إلا عبر شخص مفوض ومؤهل. لا تبدأ فترة ضمان الجهاز سوى بعد التثبيت الصحيح. لن يتحمل المصنع المسؤولية عن أية أضرار تتجم من قيام أشخاص غير معتمدين بأي من هذه الإجراءات.
- يجب ألا يكون أنبوب الأمان مثبتاً أو مثبتاً أو موضوعاً بحيث يعيق الحركة أو ملامساً للأجزاء الساخنة بالجهاز. لا بد من استبدال كابل الطاقة التالف من خلال فني كهربائي مؤهل. وإلا، فهناك خطر حدوث صدمة كهربائية، أو ماس كهربائي، أو حريق!
- يجب أن تتوافق بيانات مصدر الإمداد بالتيار الرئيسي مع البيانات المحددة على ملصق النوع بالمنتج. يوجد ملصق النوع في المبيت الخلفي للمنتج. يجب أن يتوافق كابل الطاقة الخاصة بالمنتج مع القيم الموضحة في جدول المواصفات الفنية.
- يجب أن يكون قابس كابل الطاقة في مكان يسهل الوصول إليه بعد التركيب (لا تقم بتمريره فوق الشعلة). لا تستخدم أسلاك تمديد أو مأخذ متعددة في توصيل الطاقة.
- أثناء توصيل الأسلاك الكهربائية، يجب أن تلتزم باللوائح المحلية والوطنية السارية، وينبغي أن تستخدم مأخذ التوصيل / الخط والقابس المناسب للفرن. في حالة تجاوز حدود طاقة المنتج للقدرة الكهربائية لمأخذ التوصيل / المقبس / الخط، يجب توصيل المنتج من خلال تركيب كهربائي ثابت مباشرةً بدون استخدام مأخذ ال
- إذا كان جهازك يحتوي على سلك وقابس:
- قم بإجراء التوصيل الكهربائي لجهازك عن طريق توصيله بمقبس مؤرض.

- يجب توصيل إمداد الغاز عبر أنبوب غاز أو خرطوم غاز آمن مزود بتركيبات ملولبة في كلا الطرفين.

### توصيل من النوع 2 / EN ISO 228 G1

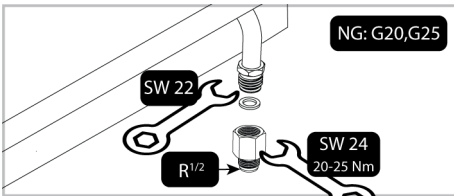
1. ضع الحشية الجديدة في قطعة التوصيل وتأكد من وضعها بشكل صحيح.
2. قم بتثبيت قطعة توصيل الغاز بالجهاز باستخدام مفتاح ربط 22 مم وضع قطعة التوصيل في قطعة التوصيل باستخدام مفتاح ربط 24 مم.



3. بعد التوصيل، يجب عليك التحقق من عدم وجود تسرب لجزء التوصيل.

### توصيل من النوع 2 / EN 10226 R1

1. ضع الحشية الجديدة في قطعة التوصيل للغاز الطبيعي وتأكد من وضعها بشكل صحيح.
2. أثناء تثبيت منفذ توصيل الغاز للمنتج المثبت بمفتاح ربط 22، قم بتوصيل قطعة التوصيل البيني بمخرج غاز المنتج باستخدام مفتاح ربط 24، وأحكام ربطه.



3. أدخل حشية الختم الجديدة في خرطوم/أنبوب غاز الأمان. تأكد من تثبيت الحشية بشكل صحيح.
4. قم بلف مركب مانع للتسرب حول الجزء الملولب من الرابط. قم بتوصيل الجزء الملولب من خرطوم / أنبوب غاز الأمان بالموصل البيني باستخدام مفتاح البراغي مقاس 24 مم وأحكام ربطه بإحكام، مع تثبيت الرابط في مكانه باستخدام مفتاح البراغي مقاس 24 مم.

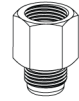
الأجزاء المتحركة عن تحركها. (على سبيل المثال؛ الأدراج). وينبغي عدم وضعه في الأماكن التي قد يتم فيها الضغط عليه.

- لا تقم بنقل المنتج الذي تم توصيله بالغاز. فقد يكون هناك خطر تسرب الغاز إذا تم نقله.
- يجب استخدام مفتاح ربط لتوصيل الغاز وتحويله. قطعات برای اتصال گاز

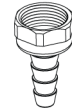
قطعات و ایزار بصری ممکن است برای اتصال گاز مورد نیاز باشد در زیر آورده شده است. ر ارائه شده اند. بسته به مدل، ممکن است این قطعات همراه با محصول شما ارائه نشده باشند. امکان متغیر بودن قطعات اتصالی گازی جهت استفاده بسته به نوع گاز و مقررات ک مهر نشت :



قطعة اتصال EN 10226 R1/2 :



قطعه اتصالی برای گاز مایع (G30, G31)



قطعه اتصالی خروجی گاز

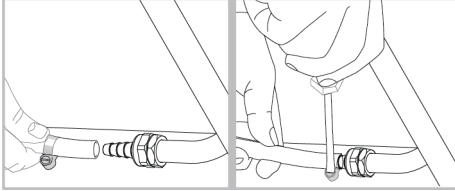


توصیل الغاز - الغاز الطبيعي

- يجب تحضير تركيب الغاز الطبيعي بشكل مناسب للتجميع قبل تركيب المنتج. يجب أن يكون هناك صمام غاز طبيعي عند مخرج نظام الغاز ليتم توصيله بالمنتج.
- تأكد من سهولة الوصول إلى صمام الغاز الطبيعي.
- قم بتوصيل منتجك بنظام الغاز الطبيعي في منزلك باستخدام خرطوم غاز مرن يتوافق مع المعايير المحلية.
- يجب استخدام حشية مانعة للتسرب جديدة أثناء إجراء توصيل الغاز.

3. قم بتركيب مشبك التثبيت في أحد طرفي خرطوم الغاز. \ قم بتلين طرف خرطوم الغاز الذي قمت بتوصيل المشبك به بوضعه في الماء المغلي لمدة دقيقة واحدة.

4. أدخل خرطوم الغاز الذي تم تليينه، بالكامل في قطعة التوصيل. اربط المشبك بإحكام باستخدام مفك البراغي.



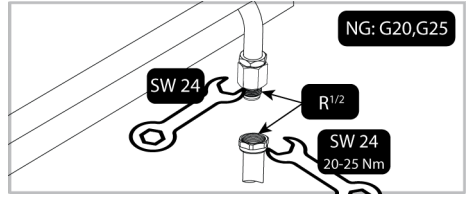
5. بعد التوصيل، يجب عليك التحقق من عدم وجود تسرب لجزء التوصيل.

التحقق من عدم وجود تسرب عند نقطة التوصيل

- تأكد من إيقاف تشغيل جميع المقابض الموجودة بالمنتج. تأكد من فتح مصدر إمداد الغاز. حضر الرغوة الصابونية وضعها على نقطة توصيل الخرطوم لمراقبة تسرب الغاز.
- سيرغبى الجزء الصابوني إذا كان هناك تسرب غاز. وفي هذه الحالة، افحص توصيل الغاز مرة أخرى.
- بدلاً من الصابون، يمكنك استخدام البخاخات المتاحة تجارياً لفحص تسرب الغاز.
- إذا كان هناك تسرب للغاز، أغلق مصدر الغاز وقم بتهوية الغرفة.
- لا تستخدم الكبريت أو الولاة في إجراء مراقبة تسرب الغاز.

#### 4-4 تركيب المنتج

1. أزل الشعلات وأغطية الشعلات والشوايات التي على الشعلة من المنتج.
2. اقلب الشعلة، ثم ضعها على سطح مستو.
3. عند تركيب الموقد، قم بوضع حشية الختم، التي جاءت في العبوة، حول الموقد كما هو موضح في الصورة التالية، مع التأكد من بقائها على مسافة 1 إلى 2 مم من الحافة الخارجية للزجاج.

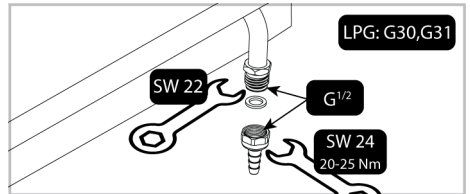


5. بعد التوصيل، يجب عليك التحقق من عدم وجود تسرب لجزء التوصيل.

توصيل الغاز - غاز البترول المسال

- يجب توصيل منتجك بطريقة تجعله قريباً من وصلة الغاز لمنع تسرب الغاز.
  - قبل توصيل الغاز، قم بتوفير خرطوم غاز بلاستيكي ومشبك تثبيت مناسب. يجب أن يكون القطر الداخلي لخرطوم الغاز البلاستيكي 10 مم، ويجب ألا يزيد الطول عن 150 سم، ويجب أن يكون الخرطوم البلاستيكي مانعاً للتسرب وقابلاً للفحص.
  - يجب فحص أجهزة وأنظمة الغاز بانتظام للتأكد من تشغيلها بشكل صحيح. يجب فحص المنظم والخرطوم والمشابك بانتظام واستبدالهما خلال الفترات الموصى بها من قبل الشركة المصنعة أو عند الضرورة.
  - يجب استخدام حشية مانعة للتسرب جديدة أثناء إجراء توصيل الغاز.
  - يجب أن يتم توصيل الغاز عبر خرطوم غاز أو وصلة ثابتة.
- التوصيل بخرطوم الغاز المثبت (بدون لولب).

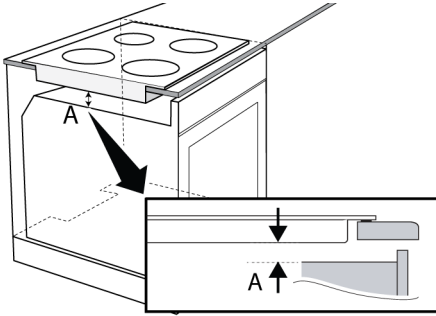
1. ضع الحشية الجديدة في قطعة التوصيل للغاز السائل وتأكد من وضعها بشكل صحيح.
2. قم بتثبيت منفذ توصيل الغاز للمنتج باستخدام مفتاح ربط مقاس 22 مم، وقم بتوصيل قطعة التوصيل بمخرج الغاز الخاص بالمنتج باستخدام مفتاح ربط مقاس 24 مم، وأحكام ربطه.



**i** الموقد الذي يحتوي على عناصر تعمل بالغاز والكهرباء. لهذا السبب يجب تركيب الموقد فقط من خلال ثقبو التثبيت العداد، استعمل فقط العناصر الأمانة و البراغي المتوفرة مع الجهاز كما هو مبين في الدليل. وإلا فإنه سوف يشكل خطراً على أمن الأرواح والممتلكات .

إذا كان هناك فرن مدمج أسفل الموقد؛

عند تركيب الموقد على فرن مدمج، يجب ترك مسافة بين الجدار العلوي للفرن والغطاء السفلي للموقد، كما هو موضح في الشكل.

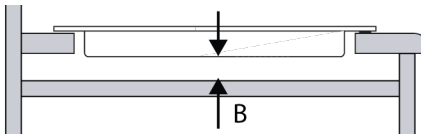


A د 5 مم

إذا كان هناك درج/خزانة أسفل الموقد؛

عند تركيب الشعلة بالوحدة، يجب تركيب رف ليفصل الوحدة عن الشعلة كما هو موضح بالشكل الموضح أعلاه. ولا يعد هذا الأمر مطلوباً عند التركيب في الموقد المدمج.

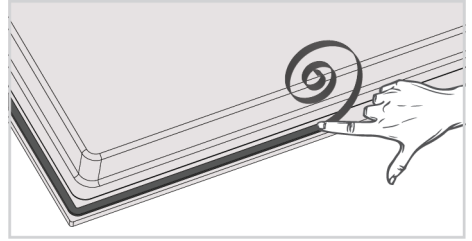
على سبيل المثال، إذا كان من الممكن لمس الجزء السفلي من المنتج لأنها مركب على درج، فيجب تغطية هذا القسم بلوح خشبي.



B د 15 مم

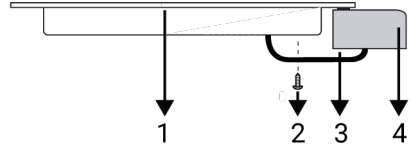
المراجعة النهائية

1. أعد توصيل المنتج بالتيار الكهربائي.
2. تحقق من تشغيل الوظائف.
3. قم بفتح مصدر الإمداد بالغاز.



4. ضع الشعلة على العداد وقم بمحاذاتها.

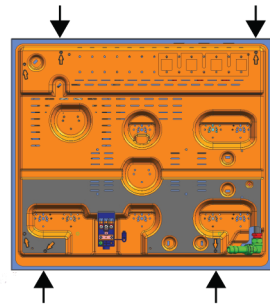
5. يعمل استخدام مشابك التركيب على إحكام تثبيت الشعلة عن طريق التثبيت عبر الفتحات الموجودة بالجسم السفلي.



- 1 الموقد
- 2 مفك
- 3 مشبك التركيب
- 4 العداد

منظر خلفي (فتحات التوصيل)

لا تمثل أماكن فتحات التوصيل الموضحة في الرسم أدناه سوى مجرد أشكال توضيحية، وقد تختلف حسب طراز المنتج. تُثبتها وفقاً لفتحات التوصيل الموجودة في منتجك.



ضع لوحات الشعلات وأغطية لوحة الشعلات والشوايات مرة أخرى في مواضعها الخاصة بعد التركيب.

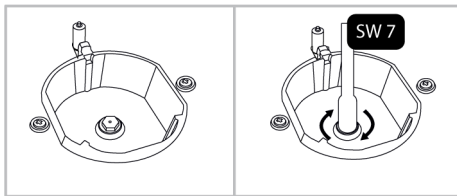
**i** يُعد عمل التوصيلات في فتحات مختلفة أمراً غير جيد بالنسبة للأمان حيث إنه يمكن أن يتسبب في تلف نظام الغاز والكهرباء.

## حاقن الشعلات

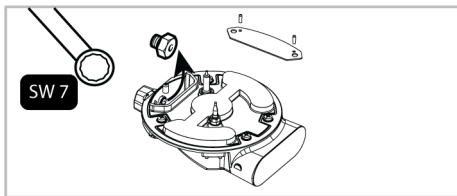


### استبدال حاقن الشعلات

1. أدر جميع أزرار التحكم لإيقاف المواضع على لوحة التحكم.
2. أغلق مصدر الغاز.
3. قم بإزالة غطاء الشعلة وجسم الشعلة.
4. أزل حواقين الغاز من خلال التدوير عكس اتجاه عقارب الساعة. (مفتاح 7)



5. إذا كان متتجك يحتوي على حارق ووك مع حاقن دخول جانبي، فقم بإزالة الحاقن باستخدام مفتاح رقم 7.



يتم تغطية الحاقن بقطعة معدنية في بعض شعلات الموقد. يجب إزالة هذا الغطاء المعدني لاستبدال الحاقن.

6. قم بتركيب حواقين الغاز الجديدة. ( عزم الربط 4 نيوتن متر)
7. تحقق من جميع التوصيلات للتأكد من تثبيتها بأمان واحكام.

الحاقنات الجديدة لها موضعها المحدد على عبواتها أو يمكن الإشارة إلى جدول الحاقن

8. يجب عليك التحقق من وجود حاقنات تسرب بعد التوصيل.

4. قم بمراجعة عملية تركيب الغاز للتحقق من إحكام التركيب والتثبيت.

5. قم بإشعال الشعلات والتحقق من مظهر ألسنة اللهب.



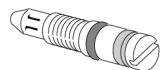
يجب أن يكون اللهب أزرق اللون وله شكل منتظم. إذا كان اللهب أصفر اللون، فتحقق مما إذا كان غطاء الموقد مثبتاً بشكل آمن أو قم بتنظيف الموقد.

## 5-4 تحويلات الغاز

### ⚠ تحذيرات عامة

- قبل البدء في أي عمل على تركيب الغاز، افصل مصدر الغاز الرئيسي. هناك خطر حدوث انفجار!
  - يجب استبدال جميع حاقنات الغاز وضبط احتراق صناير الغاز في وضع الخمول من أجل جعل المنتج مناسباً للاستخدام مع غاز آخر.
  - بعد تغيير نوع الغاز، يجب وضع ماصق نوع الغاز الجديد الموجود على الكيس الاحتياطي على الماصق الحالي الموجود ب
  - يتم توفير نوع الغاز القابل للتحويل وفئات الغاز لمتتجك حسب البلد في قسم "فئات / أنواع / ضغط الغاز في الدولة". تحقق في هذا الجدول لمعرفة أنواع الغاز التي يمكنك تحويلها في منطقتك المحلية. لا يمكنك التحويل إلى أنواع غاز غير محددة في هذا الجدول.
  - قد لا يتم تزويد حاقن احتياطي مناسب لنوع الغاز الذي ترغب في تحويله مع المنتج. يمكنك الحصول على المحاقن من الخدمة المعتمدة أو من المكان الذي اشتريته منه المنتج.
  - يتم توضيح قيم الحاقن وأنواع الغاز التي يجب استخدامها للحرق في نهاية القسم. قم بعمل توصيل من نوع الغاز المراد تحويله كما هو موضح في قسم توصيل الغاز.
- قطع غيار لتحويل الغاز
- ترد أدناه الأجزاء والأدوات المرئية التي قد تكون مطلوبة لتحويل الغاز. اعتماداً على الطراز، قد لا يتم توفير هذه الأجزاء مع المنتج.

### فوهة التمرير





لا تتم بمحاولة إزالة محابس شعلات الغاز إلا في الظروف غير العادية. يمكنك الاتصال بمركز الخدمة المعتمد إذا لزم تغيير المحابس.

إعداد معدل التدفق المنخفض لمحابس الموقد

1. قم بإشعال الشعلة التي ترغب في ضبطها وقم بلف مقبض التحكم إلى وضع التدفق المنخفض.

2. أخرج المقبض من محبس الغاز.

3. استخدم مفك ذا حجم مناسب لضبط مسمار ضبط معدل التدفق.

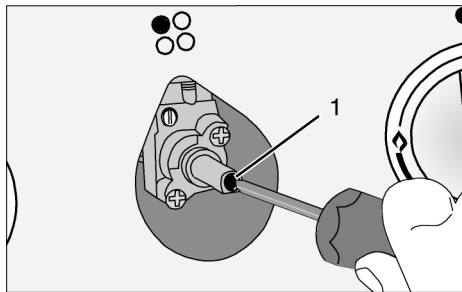
4. بالنسبة لغاز البترول المسال (LPG) (البيوتان - البروبان)، قم بلف المسمار باتجاه عقارب الساعة. بالنسبة للغاز الطبيعي، ينبغي لفة المسمار عكس اتجاه عقارب الساعة مرة واحدة.

⚠ ينبغي أن يكون الارتفاع الطبيعي للسان اللهب المستقيم في موضع معدل التدفق المنخفض في حدود 6-7 مم.

5. إذا كان ارتفاع لسان اللهب أعلى من المطلوب، قم بلف المسمار باتجاه عقارب الساعة. إذا كان أصغر من ذلك فأدره عكس عقارب الساعة.

6. للقيام بإجراء التحكم النهائي، اضبط الشعلة على كل من وضع الشعلة العالية ووضع التدفق المنخفض وتحقق من تشغيل أو إغلاق لهب الشعلة.

7. وفقًا لنوع محبس الغاز المستخدم بالجهاز قد يختلف موضع ضبط المسمار.



1 مسمار ضبط معدل التدفق

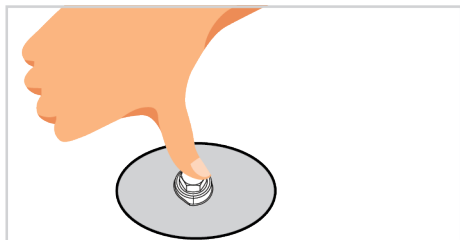
### فحص التسريب في المحاقن

قبل إجراء عملية التحويل على المنتج، تأكد من أن جميع مقابض التحكم مضبوطة على وضع الإغلاق.

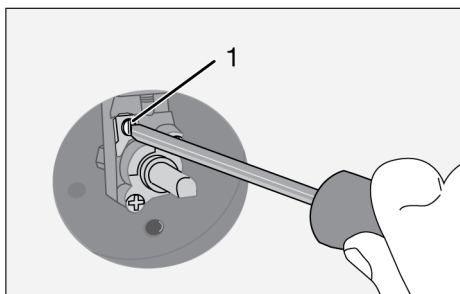
بعد تحويل المحاقن بشكل صحيح، يجب فحص جميع المحاقن للتأكد من عدم تسرب الغاز منها.

1. تأكد من أن مصدر إمداد المنتج بالغاز مضبوط على وضع التشغيل، مع إبقاء جميع المقابض التحكم في نفس الوقت على وضع الإيقاف.

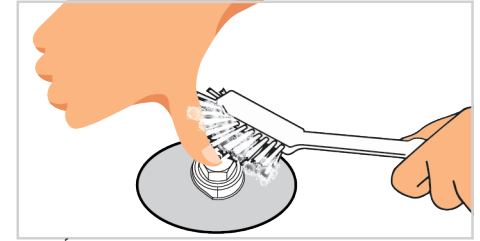
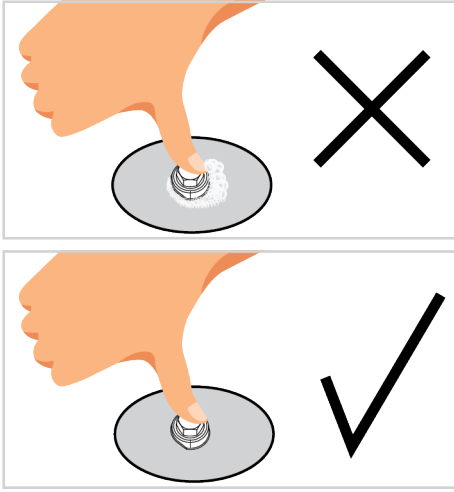
2. يتم سد فتحة كل محقن بأحد الأصابع مع الضغط بشكل معقول لإيقاف تسرب الغاز. عندما يتم تشغيل مقبض التحكم المقابل له، ويتم إيقافه في وضع منخفض حتى يتاح للغاز أن يصل إلى المحقن.



3. ضع ماءً وصابوناً معد مسبقاً على وصلة المحقن بواسطة فرشاة صغيرة، حيث إنه إذا كان هناك تسريب غاز عند وصلة المحقن، فسيبدأ الماء والصابون في إحداث رغاوي. في هذه الحالة، أحكم ربط المحقن بمقدار قوة معقول، وكرر إجراء عملية الخطوة الثالثة مرة أخرى.



1 مسمار ضبط معدل التدفق



4. إذا ظلت الرغاوى تظهر كما هي، يجب أن تغلق مصدر إمداد المنتج بالغاز فوراً واتصل بوكيل صيانة معتمد أو بفني يحمل رخصة. لا تستخدم المنتج حتى يتم إجراء الصيانة المعتمدة في المنتج.

## 5 الاستخدام الأولي

**ملاحظة:** يمكن أن تؤدي بعض المنظفات أو مواد التنظيف إلى تلف السطح. لا تستخدم المنظفات الكاشطة أو مساحيق التنظيف أو كريمة التنظيف أو الأشياء الحادة أثناء التنظيف.

**ملاحظة:** أثناء الاستخدام الأول، قد يصدر دخان ورائحة لعدة ساعات. هذا أمر طبيعي ونحتاج فقط إلى تهوية جيدة لإزالته. تجنب استنشاق الدخان والروائح التي تشكل مباشرة.

قبل البدء في استخدام منتجك، يوصى بإجراء ما يلي في الأقسام التالية على التوالي.

### 5-1 التنظيف الأولي

1. أزل جميع مواد التعبئة والتغليف.
2. امسح أسطح المنتج باستخدام قطعة قماش مبللة أو إسفنجة وجففها بقطعة قماش.

## 6 طريقة استخدام الموقد

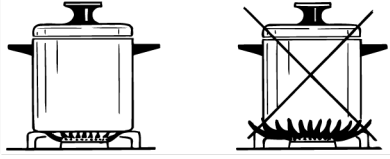
### 6-1 معلومات عامة حول استخدام الموقد

#### تحذيرات عامة

- لا تدع أي أشياء تسقط على الموقد. حتى الأشياء الصغيرة مثل المملحات قد تلحق الضرر بالموقد. لا تستخدم المواد المشدقة. قد تسرب المياه من خلال هذه الشقوق وتسبب في حدوث ماس كهربائي. في حالة تلف السطح بأي شكل من الأشكال (على سبيل المثال، تشققات مرئية)، قم بإيقاف تشغيل المصهر أولاً، ثم اتصل بالخدمة المعتمدة لفصل المنتج عن الكهرباء لتقليل خطر التعرض لصدمة كهربائية.
- ضع الأواني والقدر بطريقة لا تكون مقابضها أعلى الموقد لمنع سخونة المقابض.
- لا تستخدم أواني غير مستقرة ويسهل قلبها على الموقد.

- لا تقم بتسخين الأواني والمقالي عندما تكون فارغة. قد تلف الحاويات والمنتج.
- لا تقم بتشغيل لوحات التسخين بدون أي قدر أو مقالي عليها.
- غلق ألواح التسخين بعد كل استخدام.
- إذا قمت بتشغيل ألواح التسخين بدون الأواني والأواني، فسوف تلف المنتج. أغلق ألواح التسخين بعد كل استخدام.
- بعد كل استخدام، سيكون سطح الطهي ساخناً، لذلك لا تضع الأواني البلاستيكية على سطح الطهي. قم بتنظيف هذه المواد المذابة على الفور على السطح.

- يجب أن يتناسب حجم أواني الطهي مع حجم لهب الغاز. اضبط لهب الغاز حتى لا تبرز من قاع المقلاة وضع الإناء في المنتصف على حامل القدر. لا تستخدم الأواني / الأواني الكبيرة لتغطية أكثر من موقد واحد.



أحجام صينية الخبز الموصى بها

نوع شعلة الموقد	قطر القدر - سم
الشعلة الإضافية	18 - 12
الشعلة العادية	20 - 14
الشعلة السريعة	22 - 18
شعلة المقلاة	30 - 22

عند إيقاف التشغيل (الوضع العلوي)، لا يتم تزويد الموقد بالغاز. بعد إشعال الشعلة، يمكنك الطهي عن طريق ضبط مستويات الغاز على المقبض. اضبط طاقة الطهي التي تريدها عن طريق محاذاة المقبض للرمز المعني.

إشعال شعلات الغاز

✓ يتم إشعال شعلات الغاز بواسطة مقابض التحكم.

1. اضغط على مقبض الموقد.
2. أثناء الضغط على المقبض، أدركه عكس اتجاه عقارب الساعة إلى رمز اللهب الكبير.
3. مع الشرارة الناتجة، يشعل الغاز.
4. بعد الإشعال الأولي، استمر في الضغط على المقبض لمدة 3-5 ثوانٍ.
5. إذا لم يتم اشتعال الغاز بعد الضغط على المفتاح وتحريره، كرر نفس العملية بالضغط على المقبض لمدة 15 ثانية.

حرر الزر إذا لم يتم إشعال الموقد خلال 15 ثانية. انتظر دقيقة واحدة على الأقل قبل المحاولة مرة أخرى. هناك خطر تراكم الغاز والانفجار!



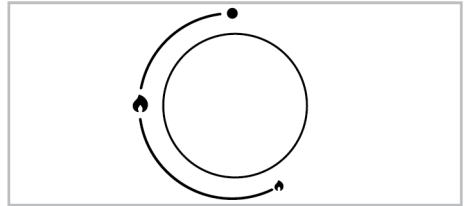
6. اضبط مستوى الطاقة الذي تريده.

- قد تسبب التغيرات المفاجئة في درجة الحرارة على سطح الطهي الزجاجي في حدوث تلف ، لذا احذر من انسكاب السوائل الباردة أثناء الطهي.
- ضع كمية مناسبة من الطعام في القدر والمقالي. بهذه الطريقة ، لن تضطر إلى التنظيف دون داع عن طريق منع فائض الطعا.
- لا تضع أغطية المقلاة أو المقلاة على ألواح التسخين.
- ضع المقالي في وسط ألواح التسخين. عندما تريد وضع الموقد على لوح تسخين آخر ، ارفعه وضعه على لوح التسخين الذي تريده بدلاً من تحريكه..

لا تستخدم الأواني / الأواني التي تتجاوز الأبعاد المذكورة أعلاه. قد يؤدي استخدام أحواض / أواني أكبر من المحدد إلى التسمم بأول أكسيد الكربون وارتفاع درجة حرارة الأسطح والمقابض المجاورة. بالإضافة إلى ذلك ، إذا كان سطح الطهي الخاص بمنتجك زجاجياً ، فسيحدث ارتفاع في درجة الحرارة على هذا السطح وسيتم إنتاج المنتج. قد يؤدي استخدام الأواني / الأواني الصغيرة إلى الاحتراق بسبب اللهب.

## ٢-٦ تشغيل المواقد

قرص التحكم بشعلة الغاز



● وضع إيقاف

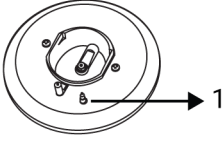
🔥 لهب صغير: أدنى طاقة غاز

🔥 لهب كبير: أعلى طاقة غاز

يمكنك تشغيل الموقد باستخدام مقابض التحكم في الموقد. كل مقبض يشغل الموقد الخاص به. يمكنك استنتاج أي موقد يتحكم فيه من الرموز الموجودة على لوحة التحكم.



ضع مقبض الموقد في وضع إيقاف التشغيل (أعلى).



1 إغلاق الغاز بأمان

لتشغيل آلية أمان إيقاف الغاز، استمر في الضغط على مقبض التحكم لمدة 3-5 ثوانٍ أخرى بعد إشعال الموقد.

إذا انطفأت ألسنة اللهب عن غير قصد، فقم بإيقاف تشغيل مقبض التحكم في الموقد. لا تحاول إشعال الشعلة مرة أخرى لمدة دقيقة واحدة على الأقل.

آلية أمان لإغلاق الغاز

كإجراء احترازي ضد الانفجار بسبب الطفح فوق الشعلات العلوية، تبدأ آلية الأمان في العمل وتغلق الغاز على الفور.

حرر المقبض إذا لم يتم إشعال الموقد خلال 15 ثانية. انتظر دقيقة واحدة على الأقل قبل المحاولة مرة أخرى. هناك خطر تراكم الغاز والانفجار!

## ٧ معلومات عامة عن الطهي

يمكنك العثور على نصائح حول تحضير وطهي طعامك في هذا القسم.

### ٧-١ تحذيرات عامة عن الطبخ بالموقد

تحذيرات عامة عن الطبخ بالموقد

- لا تملأ القدر بالمزيت بما يزيد على ثلثها. لا تترك الموقد بدون رقابة عند تسخين الزيت. التسخين المفرط للزيوت يجلب خطر الحريق. **ولا تحاول إطلاقاً إطفاء النيران بالماء!** عندما تنضرم النيران

## ٨ الصيانة والتنظيف

### ٨-١ معلومات التنظيف العامة

تحذيرات عامة

- يمكن أن تؤدي بعض المنظفات أو مواد التنظيف إلى تلف السطح. عوامل التنظيف غير المناسبة هي: مواد التبييض، ومنتجات التنظيف التي تحتوي على الأمونيا، والحمض أو الكلوريد، ومنتجات التنظيف بالبخار، وعوامل إزالة الترسبات، ومزيلات البقع والصدأ، ومنتجات التنظيف الكاشطة (المنظفات الكريمية، ومسحوق التلميع، وكريمات التنظيف، ومواد التنظيف الخادشة والكاشطة، والأسلاك، والإسفنج، وأقمشة التنظيف التي تحتوي على الأوساخ وبقياء المنظفات).
- ليست هناك حاجة إلى مواد تنظيف خاصة في التنظيف الذي يتم بعد كل استخدام. نظّف المنتج باستخدام منظف غسل الصحون، أو الماء الدافئ وقطعة قماش ناعمة أو إسفنجة وجففه بقطعة قماش جافة.

- انتظر حتى يبرد المنتج قبل تنظيفه. فقد تسبب الأسطح الساخنة حروقاً!
- لا تضع المنظفات مباشرة على الأسطح الساخنة. فقد يتسبب ذلك في ظهور بقع دائمة.
- يجب تنظيف الجهاز وتجنيفه جيداً بعد كل عملية. وبالتالي، يجب تنظيف بقايا الطعام بسهولة ويجب منع هذه البقايا من الاحتراق عند استخدام الجهاز مرة أخرى لاحقاً. وبالتالي، فإن العمر التشغيلي للجهاز يمتد وبقل المشاكل التي يتم مواجهتها بشكل متكرر.
- لا تستخدم منتجات التنظيف بالبخار للتنظيف.

- تأكد من مسح أي سائل متبقٍ تماماً بعد التنظيف وتنظيف أي طعام متناثر على الفور أثناء الطهي.
- لا تغسل أي مكون من مكونات جهازك في غسالة الأطباق ما لم ينص على خلاف ذلك في دليل المستخدم.

#### للمواقد:

- قد تسبب الأوساخ الحمضية مثل الحليب ومعجون الطماطم والزيت في حدوث بقع دائمة على المواقد ومكونات مناطق الموقد، قم بتنظيف أي سوائل فائضة فور تبريد الموقد عن طريق إيقاف تشغيله.
- قد يتغير لون الشعلات من نوع Wok المستخدمة في درجات حرارة عالية هذا أمر طبيعي.
- قد يتسبب تحريك بعض أدوات الطهي في ظهور علامات معدنية على حوامل القدور. لا تقم بتحريك المقالي والأواني على السطح.
- نظراً لأن أغلبية منطقة الموقد تلامس النار مباشرة وتتعرض لدرجات حرارة عالية، فإن التغيير وفقدان اللون في الوقت المناسب أمر طبيعي.
- هذا لا يسبب مشكلة أثناء استخدام الموقد.

#### أسطح الإينوكس والفولاذ غير القابل للصدأ

- لا تستخدم مواد تنظيف تحتوي على الأحماض أو الكلور لتنظيف الأسطح والمقابض المصنوعة من الفولاذ غير القابل للصدأ أو الإينوكس.
- قد يتغير لون الأسطح غير القابل للصدأ أو الإينوكس بمرور الوقت. هذا أمر طبيعي. بعد كل عملية، نظف بمنظف مناسب سطح الفولاذ المقاوم للصدأ أو الإينوكس.
- نظف بقطعة قماش ناعمة وصابون ومنظف سائل (غير خدش) مناسب لأسطح إينوكس، مع الحرص على المسح في اتجاه واحد.
- قم بإزالة بقع الجير والزيت والنشا والحليب والبروتينات على الأسطح الزجاجية غير القابل للصدأ والإينوكس فوراً دون انتظار. فقد تصدأ البقع تحت الفترات الزمنية الطويلة.
- المنظفات التي يتم رشها / وضعها على السطح يجب تنظيفها على الفور. المنظفات الكاشطة المتروكة على السطح تجعل السطح يتحول إلى اللون الأبيض.

#### الأسطح الزجاجية

- عند تنظيف الأسطح الزجاجية، لا تستخدم كاشطات المعادن الصلبة ومواد التنظيف الكاشطة. يمكن أن تضر هذه المواد سطح الزجاج.

- قم بتنظيف الجهاز باستخدام منظف غسل الأطباق والماء الدافئ وقطعة قماش من الألياف الدقيقة مخصصة للأسطح الزجاجية وجففها بقطعة قماش جافة من الألياف الدقيقة.
- إذا كان هناك منظف متبقي بعد التنظيف، فقم بمسحه بالماء البارد وجفف بقطعة قماش نظيفة وجافة من الألياف الدقيقة. • فقد تسبب بقايا المنظفات في إتلاف سطح الزجاج في المرة القادمة.
- لا ينبغي تحت أي ظرف من الظروف تنظيف البقايا الجافة على السطح الزجاجي بسكاكين مستنة أو سلك أو أدوات خادشة مماثلة.
- يمكنك إزالة أصباغ الكالسيوم (أصباغ صفراء) على السطح الزجاجي باستخدام عامل إزالة قشور متاح تجارياً، مع عامل إزالة قشور مثل الخل أو عصير الليمون.
- إذا كان السطح متسخاً بشدة، ضع مادة التنظيف على البقعة باستخدام إسفنجة وانتظر وقتاً طويلاً حتى يعمل بشكل صحيح. ثم نظف السطح الزجاجي بقطعة قماش مبللة.
- إن تغيرات اللون والبقع الموجودة على السطح الزجاجي أمر طبيعي وليست عيوباً.
- الأجزاء البلاستيكية والأسطح المطلية
- نظّف الأجزاء البلاستيكية والأسطح المطلية باستخدام منظف غسل الصحون، أو الماء الدافئ وقطعة قماش ناعمة أو إسفنجة وجففها بقطعة قماش جافة.
- لا تستخدم كاشطات المعادن الصلبة والمنظفات الكاشطة. فقد تلف الأسطح.
- تأكد من أن مفاصل مكونات الجهاز ليست رطبة أو عليها مادة منظفة. بخلاف ذلك، قد يحدث تآكل في هذه المفاصل.

## ٢-٨ تنظيف الموقد

### سطح طهي زجاجي

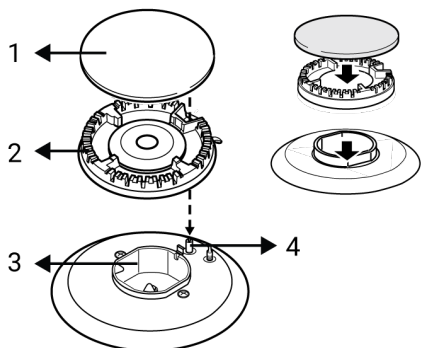
- اتبع خطوات التنظيف الموضحة للأسطح الزجاجية في قسم "معلومات التنظيف العامة" لتنظيف سطح الطهي الزجاجي. يمكنك إكمال التنظيف وفقاً للمعلومات الواردة أدناه للحالات الخاصة.

- يجب تنظيف الأطعمة التي تحتوي على السكر مثل الكريمة الداكنة والنشا والشراب على الفور، دون انتظار أن يبرد السطح. بخلاف ذلك، قد يتلف سطح الطهي الزجاجي بشكل دائم.

12. عند وضع حاملات القدور، تأكد من أنها تتوسط الشعلات. في نماذج الدبوس، قم بتركيب المسامير الموجودة على لوحة الموقد في فتحات المسامير الموجودة على حاملات القدور.

### تجميع أجزاء الشعلات

1. ضع الأجزاء كما في الشكل بعد تنظيف الشعلات.
2. ضع رأس الشعلة مع ضمان مروره عبر شمعة الإشعال (4). أدر رأس الشعلة يمينًا ويسارًا للتأكد من أنها مثبتة في حجرة الشعلة.
3. ضع غطاء الشعلة على رأس الشعلة.



- 1 غطاء الشعلة
- 2 رأس الشعلة
- 3 حجرة الشعلة
- 4 شمعة الاحتراق (في الطرز المزودة بإشعال)

### ٣-٨ تنظيف لوحة التحكم

- عند تنظيف الألواح مع مقبض التحكم، امسح اللوحة والمقابض بقطعة قماش ناعمة مبللة وجفف بقطعة قماش جافة. لا تقم بإزالة الأزرار والحشيات السفلية لتنظيف اللوحة. فقد تتلف لوحة التحكم والمقابض.
- أثناء تنظيف ألواح الإينوكس مع مقبض التحكم، لا تستخدم عوامل تنظيف إينوكس حول المقابض. قد يتم حذف المؤشرات الموجودة حول المقابض.
- نظّف لوحات التحكم باللمس بقطعة قماش ناعمة رطبة وجففها بقطعة قماش جافة. وإذا كان المنتج يحتوي على ميزة قفل المفتاح، فقم بتعيين قفل المفتاح قبل إجراء تنظيف لوحة التحكم. وإلا، فقد يحدث كشف غير صحيح على المفاتيح.

• لا تستخدم مواد التنظيف لعمليات التنظيف التي تقوم بها عندما يكون الموقد ساخنًا، وإلا فقد تظهر بقع دائمة.

### تنظيف شعلات الغاز

1. قبل تنظيف الموقد، قم بإزالة حاملات القدور وأغطية الشعلة ورؤوس من الموقد.
2. نظف سطح الموقد وفقًا للتوصيات الواردة في معلومات التنظيف العامة وفقًا لنوع السطح (مطلي بالمينا، زجاجي، إينوكس، إلخ).
3. نظف حجرة الموقد بقطعة قماش مبللة بمنظف أو بفرشاة ناعمة غير خادشة. تأكد من
4. قم بتنظيف شمعات الإشعال والعناصر الحرارية (في الطرز التي تحتوي على عنصر الاشتعال والحرارة) بقطعة قماش معصورة جيدًا. ثم جففها بقطعة قماش نظيفة. تأكد أن شمعة الإشعال والعنصر الحراري جافة تمامًا.
5. نظف أغطية ورؤوس الشعلات بماء المنظف بعد كل عملية ثم جففها.
6. للبقع الدائمة، احتفظ بأغطية ورؤوس الموقد في ماء منظف أو ماء دافئ وصابون لمدة 15 دقيقة على الأقل. نظف بفرشاة غير معدنية ولا تسبب الخدش.
7. يمكنك استخدام عوامل التنظيف السريعة واللمعة للأجزاء الداخلية للفرن والشوايات، والمستخدمة على الأسطح المطلية بالمينا وتوصي بها الخدمة المعتمدة، خاصة للبقع الدائمة على أغطية الشعلات المطلية بالمينا.
8. لا تلامس أغطية الموقد بالمنظفات القوية مثل مواد التنظيف الداخلية للفرن ومزيلات الترسبات أثناء تنظيفها، فقد يتسبب ذلك في تغير اللون.
9. نظف حاملات الأواني بالماء المنظف وفرشاة ناعمة غير خادشة بعد كل عملية ثم جففها.
10. عند استخدام أغطية الشعلات وحوامل القدور على شكل رطب، فقد تظهر بقع كلسية دائمة نتيجة للحرارة. تأكد من تجفيفها قبل التشغيل.
11. ضع رؤوس الشعلات والأغطية وحوامل الأواني على التوالي.

إن استمرت المشكلة بعد اتباع تعليمات هذا القسم، اتصل بالبائع أو بمركز خدمة معتمد. لا تحاول إصلاح منتج معطل بنفسك.

المنتج لا يعمل.

- قد يكون المصهر معيَّباً أو تالفاً. <<< افحص المصاهر في صندوق المصاهر. قم بتغييرها إذا لزم الأمر أو أعد تنشيطها.
- ربما لم يتم توصيل الجهاز بمأخذ مؤرض. <<< تحقق من توصيل الجهاز بالمأخذ.
- (إذا كان هناك مؤقت في جهازك) لا تعمل المفاتيح الموجودة على لوحة التحكم. <<< إذا كان منتجك يحتوي على قفل مفتاح، فقد يتم تمكين قفل المفتاح، قم بتعطيل قفل المفتاح. لا يوجد شرارة الاشتعال.
- لا يوجد تيار. <<< افحص المنصهرات الموجودة في صندوق المنصهرات.
- لا يوجد غاز.
- صمام الغاز الرئيسي مغلق. <<< افتح صمام الغاز.
- أنبوب الغاز عازم. <<< قم بتركيب أنبوب الغاز بشكل صحيح.
- الشعلات لا تحترق بشكل صحيح أو لا تحترق على الإطلاق.
- الشعلات قذرة. <<< قم بتنظيف أجزاء الشعلة.
- الشعلات مبللة. <<< جفف أجزاء الشعلة.
- لم يتم تركيب غطاء الموقد بشكل آمن. <<< ضع غطاء الشعلة بشكل صحيح.
- صمام الغاز مغلق. <<< افتح صمام الغاز.
- أسطوانة الغاز فارغة (عند استخدام غاز البترول المسال). <<< استبدل أسطوانة الغاز.



## Добре дојдовте!

---

Почитуван кориснику,

Ви благодариме што го избравте производот Веко. Сакаме производот, произведен со висок квалитет и технологија, да Ви понуди најдобра ефикасност. Затоа внимателно прочитајте го ова упатство и другата дадена документација пред да го користите производот.

Имајте ги на ум сите информации и предупредувања наведени во упатството за употреба. На овој начин ќе се заштитите себеси и производот од опасностите што може да се појават.

Чувајте го упатството за употреба. Ако го дадете производот на друго лице, дајте му го и упатството. Условите за гаранција, употребата и методите за решавање проблеми за производот се дадени во ова упатство.

### Симболите и нивниот опис во упатството за употреба:



Опасност што може да резултира со смрт или повреда.



Важни информации или корисни совети за употреба.



Прочитајте го упатството за употреба.



Предупредување за жешка површина.

**ЗАБЕЛЕШКА** Опасност што може да резултира со материјална штета на производот или неговата околина.

**Arçelik A.Ş.**  
Karaağaç caddesi No:2-6  
34445 Sütlüce/Istanbul/TURKEY  
Made in TURKEY

## Содржина

<b>1 Упатства за безбедноста .....</b>	<b>32</b>
1.1 Наменета употреба .....	32
1.2 Дете, ранлива личност и безбедност на миленичиња .....	32
1.3 Електрична безбедност.....	33
1.4 Безбедност при работа со гас ..	35
1.5 Безбедност при транспорт .....	37
1.6 Безбедност при инсталација ....	37
1.7 Безбедност при употреба .....	38
1.8 Предупредувања за температура .....	39
1.9 Безбедност при готвење .....	40
1.10 Безбедност при одржување и чистење .....	40
<b>2 Упатства за заштита на животната средина .....</b>	<b>40</b>
2.1 Директива за отпадот .....	40
2.1.1 Во согласност со Директивата за отпадна електрична и електронска опрема (ОЕЕО) и фрлање на дотраениот производ .....	40
2.2 Информации за пакувањето .....	41
2.3 Препораки за заштеда на енергија .....	41
<b>3 Вашиот производ.....</b>	<b>41</b>
3.1 Вовед во производот .....	42
3.2 Технички спецификации.....	43
<b>4 Инсталација.....</b>	<b>46</b>
4.1 Пред поставување .....	46
4.2 Електрично поврзување.....	48
4.3 Приклучок за гас .....	49
4.4 Инсталација на производите ....	52
4.5 Конверзија на плин .....	53
<b>5 Прва употреба .....</b>	<b>56</b>
5.1 Прво чистење.....	56
<b>6 Како Се Користи Плочата .....</b>	<b>56</b>
6.1 Општи информации за употребата на плотната .....	56
6.2 Работење со плотните .....	57
<b>7 Општи информации за печењето .....</b>	<b>58</b>
7.1 Општи предупредувања во врска со готвењето врз плотните .....	58

<b>8 Одржување и чистење.....</b>	<b>59</b>
8.1 Општи информации за чистење .....	59
8.2 Чистење на плотната .....	60
8.3 Чистење на контролната табла .....	62
<b>9 Решавање проблеми.....</b>	<b>62</b>

МК



## 1 Упатства за безбедноста

- Овој дел ги вклучува безбедносните упатства неопходни за да се спречи ризикот од лична повреда или материјална штета.
- Доколку производот е даден на некој друг за лична употреба или за половна употреба, треба да се дадат и упатството за употреба, етикетите на производите и другите важни документи и делови.
- Нашата компанија не е одговорна за штетите што може да настанат доколку овие упатства не се почитуваат.
- Ако не ги следите овие упатства, гаранцијата нема да важи.
- Инсталацијата и поправките секогаш нека бидат направени од производителот, овластен сервис или лице кое ќе го назначи компанијата увозник.
- Користете само оригинални резервни делови и додатоци.
- Не поправајте или заменувајте кој било составен дел на производот освен ако тоа не е јасно наведено во упатството за употреба.
- Не правете технички измени на производот.

МК



### 1.1 Наменета употреба

- Овој производ е направен за да се користи во домот. Не е погоден за комерцијална употреба.
- Не користете го производот во градини, балкони или други области на отворено. Овој производ е наменет за употреба во домаќинствата и во кујните за персоналот во продавници, канцеларии и други работни средини.
- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Овој производ треба да се користи само за готвење. Не треба да се користи за други намени, како што е загревање на просторијата.

### 1.2 Дете, ранлива личност и безбедност на миленичиња



- Овој производ може да го користат деца на возраст од 8 години и постари, како и луѓе кои се недоволно развиени во физичките, сензорните или менталните вештини или кои немаат искуство и знаење, сè додека се надгледувани или



обучени за безбедната употреба и опасностите од производот.

- Децата не треба да си играат со производот. Чистењето и одржувањето од страна на корисниците не треба да ги вршат деца, освен ако нема некој што ги надгледува.
- Овој производ не треба да го користат луѓе со ограничен физички, сетилен или ментален капацитет (вклучувајќи ги и децата), освен ако не се под надзор или не ги добијат потребните упатства.
- Децата треба да бидат надгледувани за да се осигураат дека не си играат со производот.
- Електричните производи и/или производите со гас се опасни за децата и миленичињата. Децата и миленичињата не смеат да си играат со производот, да се качуваат на него или да влегуваат во него.
- Не ставајте предмети што децата може да ги дофатат на производот.
- Свртете ја рачката на тенџерињата и тавите на страна од пултот за да не можат децата да ги фатат и запалат.

- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** За време на употребата, достапните површини на производот се жешки. Држете ги децата подалеку од производот.
- Материјалите за пакување чувајте ги подалеку од дофат на деца. Постои опасност од повреда и задушвање.
- Пред да ги исфрлите истрошените и бескорисни производи:
  1. Исклучете го приклучокот за напојување и извадете го од штекерот.
  2. Исклучете го кабелот за напојување и исклучете го со приклучокот од производот.
  3. Преземете мерки на претпазливост за да ги спречите децата да влезат во производот.
  4. Не дозволувајте децата да си играат со производот кога е во неактивен режим.



### 1.3 Електрична безбедност

- Приклучете го производот во заземјен штекер заштитен со осигурувач што одговара на проценките за струја наведени на етикетата за тип. Инсталацијата за заземјување нека ја направи квалификуван електричар.

Не користете го производот без заземјување во согласност со локалните/ државните регулативи.

- Приклучокот или електричното поврзување на апаратот треба да бидат на лесно достапно место. Доколку тоа не е можно, треба да има механизам (осигурувач, прекинувач, прекинувач со клучеви и сл.) на електричната инсталација на која е приклучен производот, во согласност со електричните регулативи и да ги одвојува сите столбови од мрежата.
- Исклучете го производот од штекер или исклучете го осигурувачот пред поправка, одржување и чистење.
- Приклучете го производот во штекер што ги исполнува вредностите на напон и фреквенција наведени на етикетата за тип.
- (Доколку производот нема кабел за напојување) користете го само кабелот за поврзување опишан во делот „Технички спецификации“.
- Не заглавувајте го кабелот за напојување под и зад производот. Не ставајте тежок предмет врз кабелот за напојување. Кабелот за напојување не треба да се

витка, гмечи и да доаѓа во контакт со кој било извор на топлина.

- Проверете дали кабелот за напојување е заглавен додека го ставате производот на неговото место по монтирањето или чистењето.
- Користете го само оригиналниот кабел. Не користете исечени или оштетени кабли.
- Не користете продолжен кабел или повеќекратен приклучок за да ракувате со Вашиот производ.
- Контактирајте со овластениот сервисен центар или увозник за да го користите одобриениот адаптер во случаи кога е неопходна употреба на адаптер за конвертор (за тип со приклучок).
- Контактирајте со увозникот или овластениот сервисен центар доколку должината на кабелот за струја е несоодветна.
- Преносливите извори на енергија или повеќекратните приклучоци може да се прегреат и да се запалат. Повеќекратните приклучоци и преносливите извори на енергија држете ги подалеку од производот.

- Доколку кабелот за напојување е оштетен, тој мора да се замени од производителот, овластен сервис или лице кое треба да го наведе компанијата увозник за да се спречат можните опасности.

Доколку Вашиот производ има кабел за напојување и штекер:

- Никогаш не ставајте го приклучокот на производот во скршен, лабав штекер или штекер надвор од дозната. Проверете дали штекерот е целосно вметнат во дозната. Во спротивно, поврзувањата може да се прегреат и да предизвикаат пожар.
- Избегнувајте да го вметнувате уредот во штекери што се мрсни, нечисти или потенцијално изложени на вода (како што се оние во близина на работна плоча каде што може да излезе вода). Во спротивно, постои ризик од краток спој и струен удар.
- Не допирајте го приклучокот со влажни раце!
- Извлечете го приклучокот од штекерот користејќи го главниот дел на приклучокот наместо самиот кабел.



## 1.4 Безбедност при работа со гас

- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Употребата на производи за готвење на гас предизвикува формирање на супстанции што се ослободуваат како резултат на топлина, влажност и согорување во просторијата. Погрижете се кујната да биде добро проветрена, особено кога го користите производот: држете ги природните отвори за вентилација отворени или поставете механички уред за вентилација (механички аспиратор / аспиратор). Интензивната употреба на производот подолго време може да бара дополнителна вентилација: на пример, отворање прозорец или поефикасна вентилација, подигнување на нивото на механичкиот уред за вентилација, доколку го има, итн.
- Овој производ треба да се користи во просторија која има правилно прилагоден и функционален сензор за јаглерод моноксид. Проверете дали сензорот за јаглерод моноксид работи правилно и често сервисирајте го сензорот.

Сензорот за јаглерод моноксид треба да се постави не повеќе од 2 метри од производот.

- Условите за поставување на овој уред се наведени на етикетата (или на плочата со податоци)
- Потребно е правилно согорување во производите за готвење на гас. Во случај на нецелосно согорување, може да се развие јаглерод моноксид (СО). Јаглерод моноксидот е безбоен, без мирис и многу токсичен гас, кој има смртоносен ефект дури и во многу мали дози. Може да разберете дека гасот добро гори ако пламенот е континуиран и син. Ако пламенот е брановиден, исечен и интензивно жолт, гасот не гори добро.
- Производите и системите за готвење на гас мора редовно да се проверуваат за правилно функционирање. Регулаторот, цревото и стегачот мора редовно да се проверуваат и да се заменуваат во роковите препорачани од производителот или кога е потребно.

- Редовно чистете ги ринглите на плинската плоча. Проверете дали гаста гори правилно по чистењето.
- Не користете тенџериња/тави кои ги надминуваат димензиите дадени во упатството за употреба. Користењето на поголеми тави/тенџериња од наведеното може да предизвика труење со јаглерод моноксид и прегревање на површините во близина и контролните копчиња. Употребата на помали тави/тенџериња може да предизвика да се изгорите поради пламен.
- Побарајте информации за телефонските броеви за итни случаи на гас и безбедносните мерки во случај на мирис на гас од вашиот локален снабдувач на гас.

**⚠** Што да правите кога мирисате на гас!

- Не користете отворен пламен и не пушете. Не користете електрични копчиња (на пр., копче за светилки или свонче). Не користете фиксни или мобилни телефони.
- Отворете ги вратите и прозорците.

- Исклучете ги сите вентили на производите за готвење на гас и мерачот на гас на главниот контролен вентил, освен ако не е во затворен простор или подрум.
- Проверете ги сите цевки и врски за затегнатост. Ако сè уште мирисате на гас, излезете од куќата.
- Предупредете ги соседите.
- Јавете се во противпожарната бригада. Користете телефон надвор од куќата.
- Јавете се кај овластениот сервис и кај вашата компанија за дистрибуција на гас.

### 1.5 Безбедност при транспорт

- Пред да го транспортирате производот, исклучете го од електричната мрежа и исклучете ги приклучоците за гас.
- Кога треба да го транспортирате производот, завиткајте го со материјал за пакување со меурчиња или дебел картон и цврсто залепете го. Цврсто прицврстете ги подвижните делови на производот за да спречите оштетување.
- Пред да го инсталирате, проверете дали производот е оштетен по транспортот.

Контактирајте со увозникот или овластениот сервисен центар доколку е оштетен.

### 1.6 Безбедност при инсталација

- Пред да започнете со инсталација, исклучете ја електричната линија на која ќе се приклучи производот со исклучување на осигурувачот.
- Секогаш носете заштитни ракавици при превоз и инсталација. Во спротивно, постои ризик од повреда од остри рабови!
- Пред да го инсталирате, проверете дали производот е оштетен. Не продолжувајте со инсталација доколку производот е оштетен.
- Избегнувајте користење на секакви топлинско-изолациски материјали за покривање на внатрешноста на мебелот што ќе се монтира.
- Директна сончева светлина и извори на топлина, како што се електрични или гасни грејачи, не смеат да бидат присутни во областа каде што е инсталиран производот.
- Опкружувањето на сите вентилациски канали на производот нека биде на отворено.

- Не го инсталирајте производот во близина на прозорец. Постои ризик пламенот од плочата за готвење да ги запали завесите и запаливите материјали околу плочата за готвење. Кога ќе го отворите прозорецот, може да се превртат жешките садови.
- Ако има штекер зад местото каде што ќе се инсталира производот, мора да се осигура дека производот не доаѓа во контакт со штекерот или со приклучокот приклучен во штекерот.
- Не треба да има црево за гас, пластична цевка за вода и штекер на задниот или страничниот ѕид на местото каде што ќе се инсталира производот. Во спротивно, тие може да се деформираат од топлината кога се работи со плочата за готвење и може да создаде безбедносен ризик.
- Прекинете го доводот на гас пред да започнете каква било работа на инсталација на гас. Постои опасност од експлозија.
- Поврзувањето на производот со системот за дистрибуција на гас може да го изврши само овластено и квалификувано лице. Постои опасност од експлозија или труење поради поправки од непрофесионални лица.
- Цревото за гас мора да биде поврзано така што да не ги допира подвижните делови во областа каде што е поставено и да не се фати кога се движат подвижните делови (на пр. фиока). Дополнително, цревото за гас не треба да се поставува во простор каде што постои можност да се заглави.
- Цревото за гас не смее да се гмечи, преклопува, заглавува или да допира жешки делови од производот и садови за готвење на производот. Постои опасност од експлозија поради оштетување на цревото за гас.
- Погрижете се да проверите дали има истекување на гас откако ќе се изврши поврзувањето со гас на Вашиот производ. Погрижете се да нема истекување на гас. Не користете го производот доколку има истекување на гас.



### **1.7 Безбедност при употреба**

- Проверете дали апаратот е исклучен по секоја употреба.

- Ако нема да го користите производот подолго време, исклучете го од штекер или исклучете го напојувањето од кутијата со осигурувачи. Исклучете ја главната славина за гас.
- Не користете го производот ако се расипе или се оштети додека се користи. Исклучете го производот од струја. Контактирајте со увозникот или овластениот сервисен центар.
- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Доколку површината на плочата е напукната, исклучете го производот од електричната мрежа за да избегнете ризик од електричен удар.
- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Ако стаклената површина на плочата за готвење е скршена:
  - Исклучете ги сите плински и (ако има) електрични рингли. Исклучете го производот од струја.
  - Не ја допирајте површината на апаратот.
  - Не го користете апаратот.
  - Не газете го апаратот од која било причина.
- Не користете го производот кога Вашето расудување или координација е нарушено со употреба на алкохол и/или дрога.
- Запаливи предмети не смеат да се чуваат во и околу местото за готвење. Во спротивно тие може да доведат до пожар.
- Овој производ не е погоден за употреба со далечински управувач или надворешен часовник.



## 1.8 Предупредувања за температура

- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Кога производот е во употреба, производот и неговите достапни делови ќе бидат жешки. Треба да се внимава да се избегне допирање на производот и грејните елементи. Децата под 8-годишна возраст треба да се држат подалеку од производот освен ако не се под постојан надзор.
- Не ставајте запаливи/експлозивни материјали во близина на производот, бидејќи површините ќе бидат жешки додека тој работи.
- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Опасност од пожар: Не чувајте предмети на површините за готвење.

## 1.9 Безбедност при готвење

- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Мора да се набљудува процесот на готвење. Краткотрајните процеси на готвење мора постојано да се набљудуваат.
- **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** При готвење со цврсто или течно масло, опасно е да се остави ринглата без надзор, што може да предизвика пожар. НИКОГАШ не обидувајте се да го изгаснете огнот со вода; исклучете го производот од електричната мрежа, а потоа покријте го пламенот со капак или ќебе за гаснење пожари (итн.).
- Бидете внимателни кога користите алкохолни пијалоци во Вашите јадења. Алкохолот испарува на високи температури и може да предизвика пожар бидејќи

може да се запали кога ќе дојде во контакт со жешки површини.

- Поставете го садот за готвење во центарот на зоната за готвење. Имајте предвид дека огнот во зоната за готвење со садот за готвење не се прелева на страничната површина на садот за готвење.

## 1.10 Безбедност при одржување и чистење

- Почекајте производот да се олади пред да го чистите. Топлите површини може да предизвикаат изгореници!
- Никога не чистете го производот со шприцање или истурање вода на него! Постои ризик од струен удар!
- Не користете средства за чистење на пареа за чистење на производот бидејќи тоа може да предизвика електричен удар.

## 2 Упатства за заштита на животната средина

### 2.1 Директива за отпадот

#### 2.1.1 Во согласност со Директивата за отпадна електрична и електронска опрема (ОЕЕО) и фрлање на дотраениот производ

Овој производ се придржува кон директивата за отпадна електрична и електронска опрема на Европската Унија (2012/19/EU). Овој производ има

симбол за класификација за отпадна електрична и електронска опрема (ОЕЕО).



Овој производ е произведен со висококвалитетни делови и материјали кои можат повторно да се користат и се погодни за рециклирање. Затоа не фрлајте го отпадниот производ заедно со нормалниот домашен и друг отпад на



крајот на неговиот животен век. Однесете го до собирно место за рециклирање на електрична и електронска опрема. Можете да прашате во локалната администрација за овие места за собирање. Соодветното отстранување на апаратот помага во спречување на негативните последици по животната средина и здравјето на луѓето.

### **Во согласност со Директивата за ограничување на опасните супстанции (RoHS):**

Овој производ се придржува кон Директивата за ограничување на опасните супстанции (RoHS) на Европската Унија (2011/65/EU). Не содржи штетни и забранети материјали наведени во Директивата.

### **2.2 Информации за пакувањето**

Материјалите од пакувањето на производот се произведени од материјали за рециклирање во согласност со нашите државни регулативи за животната средина. Не фрлајте го отпадот од пакувањето со

отпадот од домаќинството или друг отпад, однесете го на местата за собирање материјали од пакувања определени од локалните власти.

### **2.3 Препораки за заштеда на енергија**

Според ЕУ 66/2014, информациите за енергетската ефикасност може да се најдат на потврдата за производот испорачана со производот.

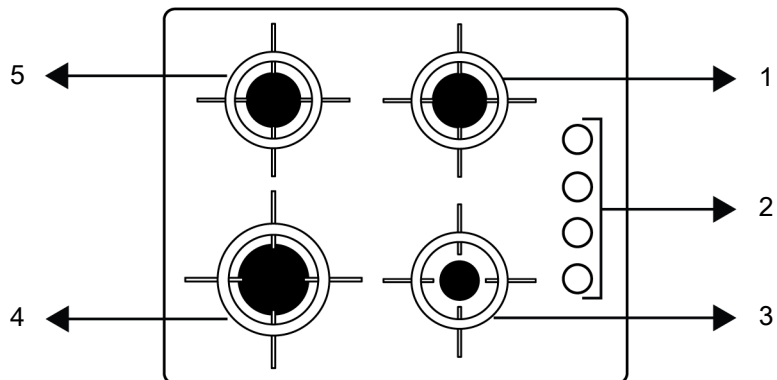
Следниве предлози ќе Ви помогнат да го користите Вашиот производ на еколошки и енергетски ефикасен начин:

- Одмрзнете ја замрзнатата храна пред да ја печете.
- Користете тенџериња / тави со големина и капак погодни за зоната за готвење. Секогаш избирајте тенџере со правилна големина за Вашите оброци. Потребна е енергија повеќе од потребното за садови со погрешна големина.
- Одржувајте ги чисти местата за печење на ринглите и основата на тенџерињата. Нечистотијата го намалува преносот на топлина помеѓу површината за печење и основата на тенџерето.

## **3 Вашиот производ**

Во овој дел, можете да го најдете прегледот на производот. Може да има разлики во сликите и некои карактеристики во зависност од типот на производ.

### 3.1 Вовед во производот



- 1 Нормална рингла
- 3 Помошна рингла
- 5 Нормална рингла

- 2 Контролни тркалца на шпоретот
- 4 Брза рингла

## 3.2 Технички спецификации

МК

Општи спецификации за плочата за готвење	
Надворешни димензии на производот (висина/ширина/длабочина) (мм)	46 / 590 / 524
Димензии за инсталирање на плочата за готвење (ширина / длабочина) (мм)	560 / 480-490
Напон/Фреквенција	220-240 V ~ 50 Hz
Вид и пресек на кабел што се користи/погоден за употреба во производот	мин. H05V2V2-FG 3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Вкупна потрошувачка на гас (kW)	7,4 (538 g/h - G30)

### Зони за готвење

Напред лево	Брза рингла
Напојување	2,9 kW (211 g/h – G30)
Напред десно	Помошна рингла
Напојување	1,0 kW (73 g/h – G30)
Позади лево	Нормална рингла
Напојување	1,75 kW (127 g/h – G30)
Позади десно	Нормална рингла
Напојување	1,75 kW (127 g/h – G30)

### Вид на гас/притисок на производот што е поставен:

G20/G25 20/25 mbar  
G20 20 mbar

### Категорија на гас производ

Кат. II 2E+3+  
Кат. II 2H3B/P  
Cat II 2ELs3B/P  
Кат. I 2H

### Видови на гас/притисоци на кои може да се конвертира производот:

G2 350 13 mbar  
G20 10 mbar  
G20 13 mbar  
G30 30 mbar  
G30 37 mbar  
G30 50 mbar  
G30/G31 28-30/37 mbar



Техничките спецификации може да се изменат без претходно известување за да се подобри квалитетот на производот.



Сликите во ова упатство се шематски и можеби не се совпаѓаат целосно со Вашиот производ.



Вредностите наведени на етикетите на производите или во документацијата што го придружува се добиени во лабораториски услови во согласност со релевантните стандарди. Во зависност од условите на работа и на околината на производот, овие вредности може да се разликуваат.

### Земја, категории/видови/притисок на гасови

Типот на гас, притисокот и категоријата на гас што може да се користат за земјата каде што ќе се инсталира производот, можете да ги најдете во табелата подолу.

КОД НА ДРЖАВА	КАТЕГОРИЈА		ТИП И ПРИТИСОК НА ГАС			
FR	Кат. II	2E+3+	G20,20 mbar	G25,25 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar
BE	Кат. II	2E+3+	G20,20 mbar	G25,25 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar
RU	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar	G20,13 mbar	G20,10 mbar
CZ	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
NL	Кат. II	2EK3B/P	G25.3,25 mbar	G20,20 mbar	G30,30 mbar	
GB	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
IE	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
ES	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
PT	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
CH	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
IT	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
SK	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
CY	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
SI	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
GR	Кат. II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
PL	Кат. II	2ELS3B/P	G20,20 mbar	G2.350,13 mbar	G30,37 mbar	
	Кат. II	2E3P(B/P)	G20,20 mbar	G30,37 mbar		
DE	Кат. II	2E3B/P	G20,20 mbar	G30,50 mbar		
AT	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,50 mbar		
SE	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
LT	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
NO	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
MK	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		

КОД НА ДРЖАВА	КАТЕГОРИЈА		ТИП И ПРИТИСОК НА ГАС			
XK	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
RS	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
RO	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
DK	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
EE	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
MA	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
FI	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
HR	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
MK	Кат. II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
MT	Кат. I	3B/P	G30,30 mbar			
IS	Кат. I	2H	G20,20 mbar			
LV	Кат. I	2H	G20,20 mbar			
LU	Кат. I	2E	G20,20 mbar			
BG	Кат. I	2H	G20,20 mbar			
	Кат. I	3B/P	G30,30 mbar			
HU	Кат. I	2H	G20,25 mbar			
	Кат. I	3B/P	G30,30 mbar			

### Табела со инјектори

Табелата подолу ги дава вредностите на инјекторите за сите видови на запаливи гасови за конверзија на гас. Можете да ги достигнете вредностите на вашиот инјектор со гледање на техничката табела за типовите на гас што можете да ги конвертирате според вашите запаливи материи и земја. Инјекторите може да не се испорачуваат со вашиот производ. Можете да го добиете од овластени сервиси или од местото каде што сте го купиле производот.

Зони за готвење									
Напојување	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G20,10 mbar	G20,13 mbar	G20,25 mbar	G25,3,25 mbar	G2.350,13 mbar	G30,37 mbar	G30,50 mbar
	G25,25 mbar	G31,37 mbar							
1 kW	72	50	90	84	68	80	95	47	43
1,75 kW	97	66	118	110	91	102	128	65	58
2,9 kW	115	87	155	145	108	130	165	80	75

## 4 Инсталација

### Општи предупредувања

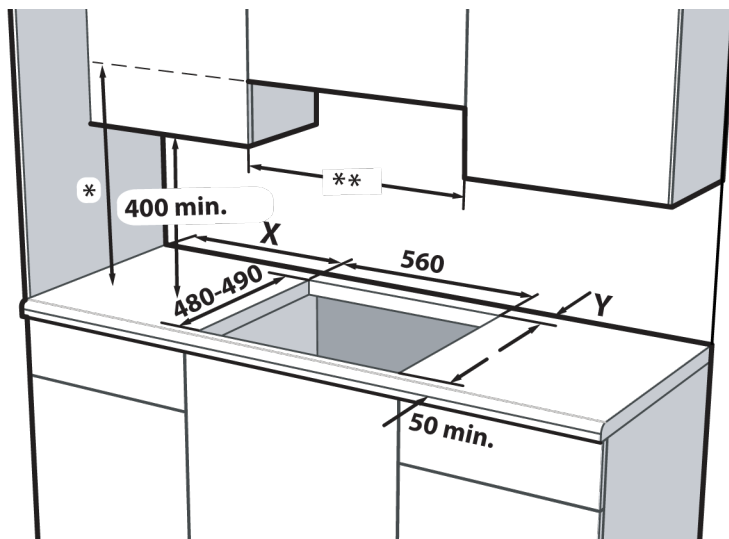
- Контактирајте со најблискиот овластен сервисер за поставување на производот. Проверете дали сите инсталации за струјата и плинот се поставени пред да го повикате овластениот сервисер кој ќе го подготви производот за употреба. Ако не се, повикајте квалификуван сервисер и мајстор за да ги направи неопходните подготовки. Производителот нема да се смета за одговорен за оштетувања што се појавиле заради постапки што ги извеле неовластени лица.
- Производот мора да го постави квалификувано лице во согласност со важечките регулативи. Во спротивно, гаранцијата ќе се поништи. Подготовката на локацијата и електричната и плинска инсталација за производот е одговорност на потрошувачот.
- Производот мора да се постави во согласност со локалните закони за плин и напојување со ел. енергија.
- Пред поставување, проверете го производот визуелно за да видите дали има оштетувања. Ако има, не

поставувајте го. Оштетените производи предизвикуваат безбедносен ризик.

МК

### 4.1 Пред поставување

- Плочата е дизајнирана за поставување на комерцијална работна површина. Безбедносно растојание мора да се остави меѓу апаратот и ѕидовите и елементите во кујната. Погледнете ја сликата (вредности во мм.).
- Работната површина мора да биде порамнета и фиксирана хоризонтално.
- Отворете отвор за плочата во работната површина според димензиите за поставување.
- Овој производ е уред од класа 3 според стандардот EN 30-1-1.
- Оставете минимално растојание од 750 мм над површината на плочата.
- Ако се поставува аспиратор над шпоретот, погледнете ги упатствата на производителот за аспираторот во однос на висината за поставување. Ако не е дефинирана која било големина во упатството за аспиратори, оваа висина треба да биде најмалку 650 mm.
- Секој кујнски мебел до апаратот мора да биде отпорен на топлина (мин. 100 °C).



X минимално растојание меѓу отсечокот и страничниот сид.

Y минимално растојание меѓу отсечокот и задниот сид.

Тип на контрола на шпоретот	Тип на плочата на греачот	Ширина на шпоретот# (mm)	X (mm)	Y (mm)
Странично контролно тркалце	Метал	580 / 610	100	60
Странично контролно тркалце	Стакло	590 / 600 / 601 / 641 / 646	100	50
Предно контролно тркалце	Метал / Стакло	580 / 585 / 590 / 600 / 601 / 641 / 646	170	50*
Предно контролно тркалце	Метал / Стакло	750 / 751	170	70

\* Оваа димензија ќе биде 60mm кај моделите што користат гасни вентили со 9 чекори.

# Се однесува на димензиите на ширината во техничкиот дел со табели во прирачникот за користење.

### Вентилација во просторијата

Сите простории мора да имаат прозорец на отворање или соодветно проветрување, а во некои простории неопходна е и трајна вентилација. Воздухот за согорување се зема од просторијата, а издувните гасови се емитуваат директно во неа. Неопходна е одлична вентилација на просторијата за безбедна работа на уредот.

### Простории со врати и/или прозорци коишто водат директно кон надвор

Вратите и/или прозорците коишто водат директно кон надвор мора да имаат отвор за вентилација со димензиите наведени во табелата долу базирано на вкупната плинска моќност на уредот (вкупната потрошувачка на плин на

уредот е прикажана во табелата со технички спецификации во ова упатство за корисникот). Ако вратите и/или прозорците немаат отвор за вентилација што кореспондира на вкупната потрошувачка на плин на уредот како што е наведено во табелата долу, тогаш дефинитивно мора да има дополнителен фиксиран отвор во просторијата за да се исполнат потребите за минимална вентилација за вкупната потрошувачка на плин на уредот. Фиксиранот отвор на вентилација може да вклучува отвори за постоечките тули, димензија за спроведување респиратор итн.

Вкупна потрошувачка на плин (kW)      мин. отвор за вентилација (cm<sup>2</sup>)

0-2	100
2-3	120
3-4	175
4-6	300
6-8	400
8-10	500
10-11,5	600
11,5-13	700
13-15,5	800
15,5-17	900
17-19	1000
19-24	1250

### **Простории коишто немаат врати и/или прозорци коишто се отвораат и водат директно кон надвор**

Ако просторијата каде што е поставен уредот нема врата и/или прозорец којшто води директно кон надвор, ќе се побараат други производи коишто овозможуваат фиксирани неприспособливи отвори за вентилација што не се затвораат, коишто ги исполнуваат минималните услови за отвор за вентилација за вкупната потрошувачка на плин на уредот како што е наведено во табелата горе. Исто така, треба да се следат соодветните градежни регулативи.

Каде што просторијата или внатрешниот простор содржи повеќе од еден плински уред, ќе се обезбеди дополнителен простор за вентилација покрај условот даден во табелата горе. Големината на дополнителниот простор за вентилација ќе одговара на регулативите за други плински уреди.

Исто така, треба да има минимално растојание од 10 mm на долниот раб од вратата што води кон внатре во просторијата каде што е монтиран уредот. Mora да се осигурите дека предметите како теписи, теписони и черги нема да влијаат врз просторот кога вратата е затворена.

Шпоретот може да се постави во кујна, кујна со трпезарија или во простории за дневен престој, но не и во просторија каде што има када или туш. Шпоретот не смее да се постави во просторија за дневен престој помала од 20 m<sup>3</sup>.

Не поставувајте го овој уред во подрумска просторија освен ако таа не е отворена кон приземјето од барем едната страна.

## **4.2 Електрично поврзување**

### **⚠ Општи предупредувања**

- Пред да се започне со работа на електричната инсталација, исклучете го производот од електричната мрежа. Може да настане струен удар!
- Поврзете го производот за заземјен штекер / довод на струја којшто е обезбеден со минијатурен автоматски осигурувач со соодветен капацитет како што е посочено во табелата „Технички спецификации“. Инсталацијата за заземјувањето треба да ја направи квалификуван електричар ако го користите производот со или без трансформатор. Нашата компанија нема да биде одговорна за какви било оштетувања што ќе се случат заради употреба на производот без инсталација со заземјување во согласност со локалните регулативи.
- Производот мора да го поврзе на електричната мрежа само овластено и квалификувано лице. Гаранцијата на производот почнува да тече дури откако ќе биде исправно инсталиран. Производителот нема да биде одговорен за штетите кои ќе настанат од работите што ќе ги изведат неовластени лица.
- Кабелот за напојување не смее да се приклучува, превиткува или притиснува или да се допира со врелите делови на апаратот. Оштетениот кабел за напојување мора да се замени од страна на овластен сервисер. Инаку, постои ризик од електричен удар, краток спој или пожар со непрофесионални поправки!
- Податоците за довод на ел. енергија мора да соодветствуваат со податоците што се дадени на плочката со номинални вредности на апаратот. Плочката со номинални вредности е позади, на куќиштето на производот.



Кабелот за напојување за производот мора да е усогласен со вредностите во табелата „Технички спецификации“.

- Приклучокот на кабелот за напојување мора да биде на дофат по поставувањето ( не пренесувајте го преку плочата. Не користете продолжни кабли или повеќекратни приклучоци при поврзувањето со струја.
- Додека се поврзуваат жиците, мора сè да биде во согласност со националните/локалните регулативи за електрика и мора да се употребуваат соодветните штекери/ линии и приклучоци за рерна. Во случај кога моќноста на производот е ограничена на помала вредност од капацитетот на приклучокот и штекерот/линијата да пренесуваат струја, мора производот да се поврзе преку фиксна електрична инсталација директно без да се употребува приклучок и штекер/линија.

#### **Ако производот е произведен со кабел и приклучок:**

Вашиот производ е произведен со електричен кабел и приклучок. Ставете го приклучокот на производот во заземјен штекер и поврзете го со електричната мрежа.

### **4.3 Приклучок за гас**

#### **Општи предупредувања**

- Постои ризик од експлозија, може да дојде до пожар и труење доколку инсталацијата, поправката или поврзувањето се направени од неовластено/нелиценцирано/ неквалификувано лице или техничар.
- Пред да го поставите производот, проверете дали условите за локална дистрибуција (тип на гас и притисок) и дали поставката за гас на производот се во согласност со овие услови. Условите за прилагодување на гасот и вредностите на производот се наоѓаат на етикетите (или етикетата за тип).

- Ако кодот на Вашата земја не е на етикетата, следете ги локалните технички упатства за Вашата земја за приклучок за гас и конверзија.
- Производот може да се поврзе со системот за снабдување со гас само од овластено/лиценцирано/ квалификувано лице или техничар.
- Производителот не е одговорен за штетите кои произлегуваат од постапките кои ги изведува неовластено/нелиценцирано/ неквалификувано лице или техничар.
- Пред да започнете каква било работа на инсталацијата за гас, исклучете го доводот на гас. Постои ризик од експлозија!
- Доколку сакате подоцна да го користите производот со различен тип на гас, мора да се консултирате со овластено/лиценцирано/ квалификувано лице или техничар за соодветната процедура за конверзија.
- Проверете дали приклучокот за гас е добро затегнат по секоја употреба. Производителот не е одговорен за какви било штети што може да настанат поради истекување на гас што може да настане како резултат на поврзување или конверзија на гас направена од неовластени/нелиценцирани лица.

#### **Ризици од пожар:**

- Ако не го направите поврзувањето според упатствата подолу, ќе има ризик од истекување на гас и пожар. Нашата компанија не е одговорна за штетите што ќе произлезат од ова.
- Поврзувањето со гас мора да го врши само овластено/лиценцирано/ квалификувано лице или техничар.
- Проверете дали цревето за гас што ќе се користи во приклучокот за гас е во согласност со локалните стандарди за гас.
- Флексибилното црево за гас мора да се поврзе на начин што нема да ги допира подвижните делови и жешките површини (прикажани подолу на сликите) околу него и нема да се заглави кога се движат подвижните

делови. (на пр. фиоки). Освен тоа, не треба да се става на места каде што може да се исцеди.

- Не го поместувајте производот чие поврзување со гас е завршено. Доколку се помести, може да постои ризик од истекување на гас.
- За поврзување и конверзија на гас мора да се користи клуч.

### Делови за поврзување со гас

Визуелните слики на деловите и алатите кои може да бидат потребни за поврзување со гас се дадени подолу. Во зависност од моделот, овие делови може да не се дадени со производот. Деловите за приклучување на гас што треба да се користат може да се разликуваат во зависност од типот на гас и прописите на земјата. Заптивка против истекување :



Дел за поврзување EN 10226 R1/2" :



Дел за поврзување на течен гас (G30,G31) :



Дел за поврзување на излез на гас :



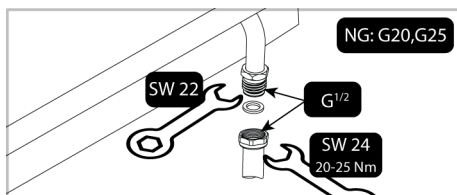
### Изведување на приклучок за гас - ПГ

- Инсталацијата за природен гас мора да се подготви соодветно за составувањето пред да се инсталира производот. Мора да има вентил за природен гас на излезот од системот за гас за да се поврзе со производот.

- Проверете дали вентилот за природен гас е лесно достапен.
- Поврзете го Вашиот производ со системот за природен гас во Вашиот дом со флексибилно црево за гас што е во согласност со локалните стандарди.
- При поврзувањето на гас мора да се користи нов дихтунг.
- Снабдувањето со гас мора да се поврзе преку цевка за гас или сигурносно црево за гас со навртки со навој на двата краја.

### Тип на поврзување EN ISO 228 G1/2"

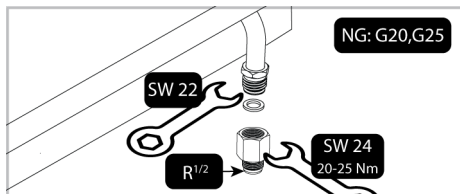
1. Ставете го новиот дихтунг во делот за поврзување и проверете дали дихтунгот е правилно поставен.
2. Прицврстете го приклучокот за гас во апаратот со помош на клуч од 22 мм и ставете го приклучниот дел во приклучниот дел со помош на клуч од 24 мм.



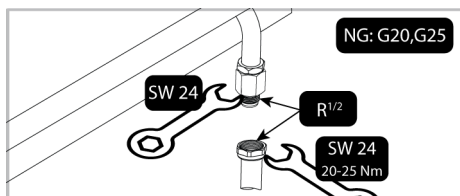
3. Мора да проверите дали има истекување на делот за поврзување по поврзувањето.

### Тип на поврзување EN 10226 R1/2"

1. Ставете го новиот дихтунг во делот за поврзување за природен гас и проверете дали дихтунгот е правилно поставен.
2. Додека го држите излезот на приклучокот за гас на производот фиксиран со клучот 22, поврзете го делот за меѓусебно поврзување со излезот за гас на производот со клуч 24 и зацврстете го добро.



3. Вметнете ја новата заптивна заптивка во заштитното црево/цевката за гас. Проверете дали заптивката е правилно поставена.
4. Завиткајте смеса за запечатување околу навојниот дел од спојката за меѓусебно поврзување. Поврзете го навојниот дел од заштитното црево/цевката за гас во спојката за меѓусебно поврзување со клучот од 24 мм и зацврстете го безбедно, држејќи ја спојката за меѓусебно поврзување на место со клучот од 24 мм.



5. Mora da proverite dali ima istekuвање на делот за поврзување по поврзувањето.

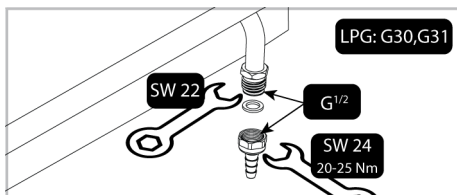
#### Изведување на приклучок за гас - ТНГ

- Вашиот производ треба да биде поврзан на начин што ќе биде блиску до приклучокот за гас за да се спречи истекување на гас.
- Пред да го направите поврзувањето со гас, обезбедете пластично црево за гас и соодветна клешта за монтирање. Внатрешниот дијаметар на пластичното црево за гас мора да биде 10 мм, а должината не треба да биде подолга од 150 см. Пластичното црево мора да биде отпорно на истекување и да може да се прегледа.
- Апаратите и системите за гас мора редовно да се проверуваат за правилно функционирање. Регулаторот, црево и неговиот стегач мора редовно да се

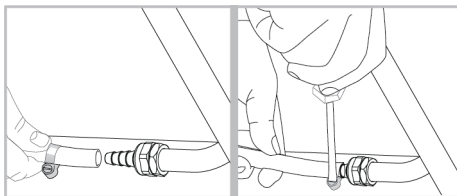
- проверуваат и да се заменат во периодите препорачани од нивниот производител или кога е потребно.
- При поврзувањето на гас мора да се користи нов дихтунг.
  - Поврзувањето на гасот мора да се изврши преку црево за гас или фиксно поврзување.

#### Поврзување со затегнато (без навој) црево за гас

1. Ставете го новиот дихтунг во делот за поврзување за течен гас и проверете дали дихтунгот е правилно поставен.
2. Прицврстете го излезот на приклучокот за гас на производот фиксиран со клуч од 22 мм, поврзете го делот за поврзување со излезот за гас на производот со клуч од 24 мм и зацврстете го добро.



3. Поставете го стегачот за монтирање на едниот крај од црево за гас. Омекнете го крајот на црево за гас на кое сте го закачиле стегачот така што ќе го ставите во врела вода една минута.
4. Вметнете го омекнатото црево за гас до крај во делот за поврзување. Добро затегнете го стегачот со шрафцигер.



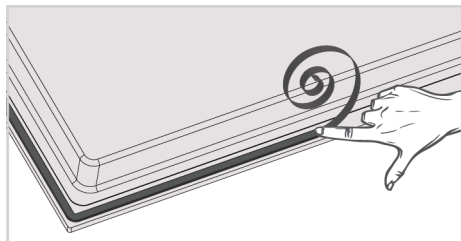
5. Mora da proverite dali ima istekuвање на делот за поврзување по поврзувањето.

## Проверка на истекување на местото на поврзување

- Проверете дали сите копчиња на производот се исклучени. Проверете дали е отворен доводот за гас. Подгответе сапуница и нанесете ја на местото на поврзување на цревето за контрола на истекување на гас.
- Делот со сапуница ќе се запени ако истекува гас. Во овој случај, уште еднаш проверете го приклучокот за гас.
- Наместо сапун, можете да користите спрејови за проверка на истекување на гас што се комерцијално достапни.
- Ако има истекување на гас, исклучете го доводот на гас и проветрете ја просторијата.
- Не користете никогаш кибрит или запалка за да проверите дали протекнува плин.

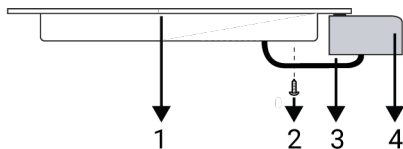
## 4.4 Инсталација на производите

1. Извадете ги горилниците, капачињата на горилниците и решетките од плочата на производот.
2. Ставете ја плочата на рамна површина превртувајќи ја.
3. Кога ја поставувате котлината, нанесете ја заптивната заптивка, која е обезбедена во пакувањето, околу котлината како што е прикажано на следнава слика, осигурувајќи дека таа останува 1 до 2 mm внатре од надворешниот раб на стаклото.



4. Поставете ја плочата врз работната површина и порамнете ја.

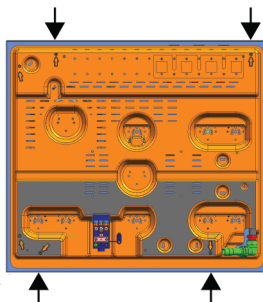
5. Со помош на стегалките за поставување обезбедете ја плочата со поставување низ отворите на долното куќиште.



- 1 Плоча
- 2 Шраф
- 3 Стегалка за поставување
- 4 Работна плоча

## Заден изглед (отвори за поврзување)

Локациите на дупките за поврзување прикажани на сликата подолу се шематски, можат да варираат во зависност од моделот на производот. Средете ги според дупките за поврзување на вашиот производ.



Ставете ги горилниците, капачињата на горилниците и грилот на нивните места по поставувањето.



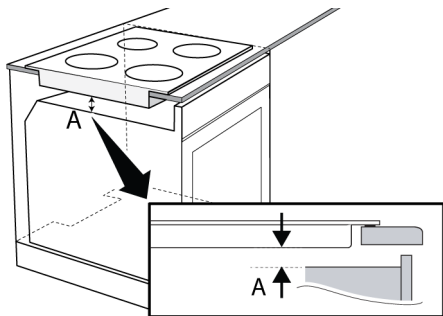
Поврзување за различни отвори не е добра работа во услови на безбедност, бидејќи со тоа може да се оштетат плинскиот и електричниот систем.



Плочата има компоненти што работат на плин или струја. Затоа, плочата треба да се фиксира само на работна површина преку дупките за фиксирање, користејќи ги само доставените елементи и шrafoви за обезбедување и како што е посочено во упатството. Во спротивно, ќе претставува опасност по животот и имотот.

#### Ако има вградена рерна под плочата за готвење;

Кога ја поставувате плочата за готвење на вградена рерна, треба да се остави растојание помеѓу горниот ѕид на рерната и долниот дел од куќиштето на плочата, како што е прикажано на сликата.

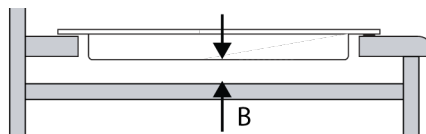


A мин. 5 mm

#### Ако има фиока/кабинет под плочата за готвење;

Кога поставувате плоча врз елемент, мора да се постави рамка со цела да се оддели елементот од плочата како што е посочено на сликата погоре. Ова не е потребно кога се поставува врз вградена рерна.

На пример, ако е можно да се допре долната страна на производот откако ќе се инсталира врз елементот, овој дел мора да се покрие со дрвена плоча.



B мин. 15 mm

#### Конечна проверка

1. Повторно поврзете го производот на електричната мрежа.
2. Проверете ги функциите.
3. Отворете го доводот за плин.
4. Проверете ги сите поврзувања за плин дали се зацврстени и стегнати.
5. Запалете ги горилниците и проверете го изгледот на пламенот.



Пламенот мора да биде син и да има правилен облик. Ако пламенот е жолтеникав, проверете дали капачето на пламеникот е добро поставено или исчистете го пламеникот.

#### 4.5 Конверзија на плин

##### ⚠ Општи предупредувања

- Пред да започнете каква било работа на инсталацијата за гас, исклучете го главниот довод на гас. Постои ризик од експлозија!
- Сите инејктори на гас мора да се заменат и прилагодувањето на палењето на вентилите за гас мора да се направи во положба на мирување за да се направи производот погоден за употреба со друг гас.
- Откако ќе се смени типот на гас, новата ознака за типот на гас на резервната кеса мора веќе да биде нанесена на тековната етикета на задната страна на производот.
- Типот на гас што може да се претвора и категориите на гас на вашиот производ по земја се дадени во делот „Категории/типови/притисок на гас по земја“. Проверете ја табелата во оваа табела за видовите гас што можете да ги претворите во Вашата локална

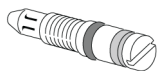
област. Не можете да претворате во неодредени типови гас во оваа табела.

- Резервниот инјектор погоден за типот на гас што сакате да го претворите може да не е испорачан со производот. Инјекторите можете да ги набавите од овластен сервис или од местото каде што сте го купиле производот.
- Вредностите на инјекторите и типовите на гас што треба да се користат за горилниците се дадени на крајот од делот. Направете го поврзувањето на типот на гас што треба да се конвертира како што е опишано во делот за поврзување со гас.

### Делови за конверзија на гас

Сликите на деловите и алатките кои може да бидат потребни за конверзија на гас се дадени подолу. Во зависност од моделот, овие делови може да не се дадени со производот.

#### Млазник

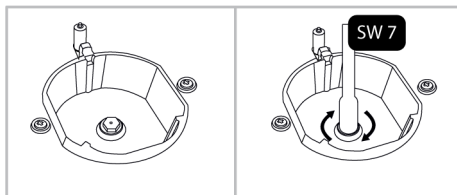


#### Инјектор на горилникот

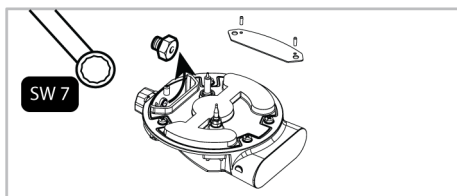


### Замена на инјектор за горилниците

1. Поставете ги сите копчиња за управување на исклучена положба на контролната табла.
2. Исклучете го снабдувањето со гас.
3. Извадете ги држачите за тавата, капачето и главата од горилниците за готвење.
4. Отстранете ги инјекторите за гас вртејќи ги спротивно од стрелките на часовникот. (клуч 7)



5. Доколку Вашиот производ има вок согорувач со страничен инјектор, извадете го инјекторот со клуч број 7.



**i** ај некои горилници за готвење, инјекторот е покриен со метално парче. Овој метален капак мора да се отстрани за да се замени инјекторот.

6. Монтирајте ги новите инјектори за гас. (вртежен момент на затегнување 4 Nm)
7. Проверете ги сите поврзувања за да се уверите дека се инсталирани безбедно.

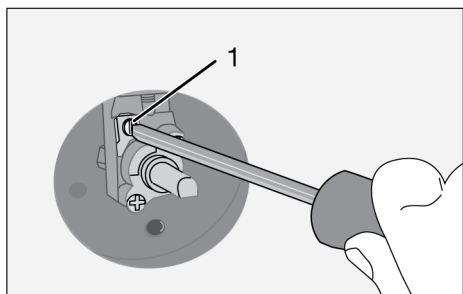
**i** Положбата на новите инјектори е означена на нивната амбалажа или може да ја погледнете табелата за инјектори на

8. Мора да проверите дали има истекување кај инјекторите по поврзувањето.

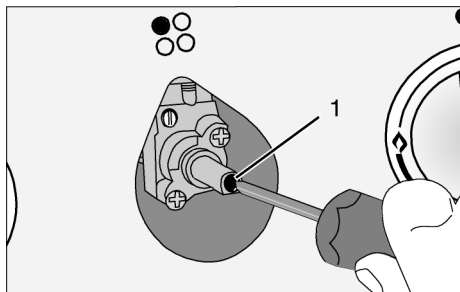
**i** Освен ако нема ненормални услови, не обидувајте се да ги извадите вентилите на горилниците на плин. Мора да го повикате овластениот сервисер ако е неопходно да се сменат вентилите.

## Поставки за намален проток на плин за вентилите на плочата

1. Вклучете го горилникот за да може да се прилагоди и свртете го копчето во позиција за намален оган.
2. Извадете го регулаторот од доводот за плин.
3. Користете шрафцигер со соодветна големина за да го прилагодите шрафот за прилагодување на протокот на плинот.
4. За LPG (Вбутан-пропан) вртете го шрафот во правецот на стрелките на часовникот. За природен плин, треба да го свртите шрафот една обратно од стрелките на часовникот
  - ⇒ Нормалната висина на прав пламен во намалена позиција треба да биде 6-7 мм.
5. Ако пламенот е повисок од саканата позиција, свртете го шрафот во правецот на стрелките на часовникот. Ако е помал, свртете обратно од правецот на стрелките на часовникот.
6. За последна контрола, ставете го горилникот и во голем пламен и во намалена позиција и проверете дали пламенот се пали или гаси.
7. Позицијата на шрафот за прилагодување може да варира во зависност од типот на вентилот за плин што се користи во апаратот.



1 Шраф за прилагодување на степенот на проток

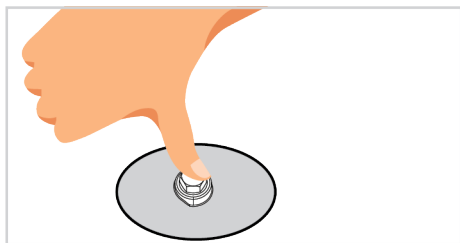


1 Шраф за прилагодување на степенот на проток

## Проверка за истекување кај вбризгувачите

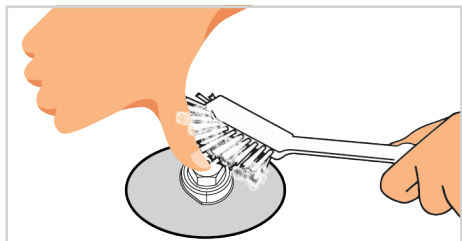
Пред да ја направите конверзијата на производот, осигурете се дека сите контролни копчиња се наместени во исклучена позиција. По правилната конверзија на вбризгувачите, треба да се провери дали има истекување на гас кај секој вбризгувач поединечно.

1. Осигурете се дека е вклучено снабдувањето со гас на производот, чувајќи ги сите контролни копчиња во исклучена позиција.
2. Секоја дупка на вбризгувачот се блокира со прст, со примена на сила доволна да го запре истекувањето на гасот кога се вклучува соодветното контролно копче и се држи во притисната положба за да се овозможи гасот да стигне до вбризгувачот.

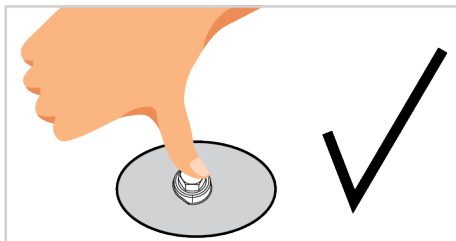
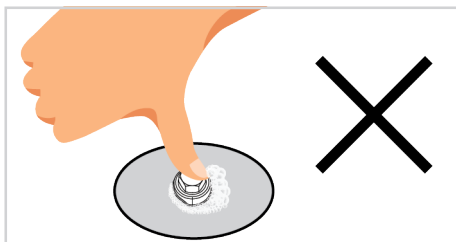


3. Нанесете ја подготвената вода со сапуница кај приклучокот на вбризгувачот со мала четка, ако има истекување на гас кај приклучокот на вбризгувачот, водата со сапуница ќе започне да се запенува. Во таков случај, затегнете го

вбризгувачот со доволно сила и повторете го уште еднаш процесот во чекор 3.



4. Ако сè уште се појавува пена, мора веднаш да го исклучите дотурот на гас до производот и да повикате овластен сервисер или техничар со лиценца. Не користете го производот додека овластениот сервис не го провери/поправи производот.



МК

## 5 Прва употреба

Пред да започнете со користење на Вашиот производ, се препорачува да го направите наведеното во следните делови соодветно.

### 5.1 Прво чистење

1. Отстранете ги сите материјали од пакувањето.
2. Избришете ги површините на производот со влажна крпа или сунѓер и исушете ги со крпа.

**ЗАБЕЛЕШКА:** Некои детергенти или средства за чистење може да предизвикаат оштетување на површината. Не користете абразивни детергенти, прашоци за чистење, креми за чистење или остри предмети за време на чистењето.

**ЗАБЕЛЕШКА:** За време на првата употреба може да се појават чад и миризба неколку часа. Ова е нормално и само треба добра вентилација за да ги отстраните. Избегнувајте директно вдишување на чадот и миризбите што се формираат.

## 6 Како Се Користи Плочата

### 6.1 Општи информации за употребата на плотната

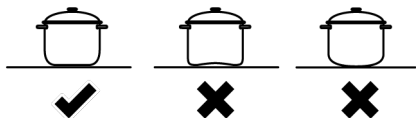
#### Општи предупредувања

- Не дозволувајте предмети да паднат на плочата за готвење. Дури и малите предмети како што се солерите може да ја оштетат плочата за готвење. Не користете испукани рингли. Водата може да навлезе низ овие пукнатини и да предизвика краток спој. Ако површината е оштетена на кој било начин (на пример, видливи пукнатини),

прво исклучете го осигурувачот, а потоа јавете се на овластениот сервис за да го исклучите производот од струја за да го намалите ризикот од електричен удар.

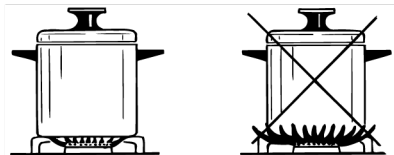
- Внимавајте рачките на тенџерињата и тавите да не бидат врз горилниците за да не се прегреат.
- Немојте да ставате на плотната тенџериња и тави што се нестабилни и се нишаат.





- Не ги загревајте садовите за готвење додека се празни. Така може да се оштетат и садовите за готвење и апаратот.
- Не ги палете плинските горилници ако врз нив нема сад за готвење.
- Исклучувајте ги плинските горилници по секоја употреба.
- Ќе го оштетите апаратот ако ракувате со плотните додека врз нив нема садови за готвење. Исклучувајте ги плотните по секоја употреба.
- По секоја употреба, површината за готвење ќе биде жешка, затоа не ставајте пластични садови / тави на површината за готвење. Веднаш исчистете го таквиот материјал од површината.
- Наглите промени на температурата на стаклената површина за готвење може да предизвикаат оштетување, внимавајте да не истурите ладни течности за време на готвењето.

- Ставајте доволно количество храна во садовите за готвење. Така храната нема да се прелее од садот и нема да треба непотребно да чистите.
- Не ги ставајте капаците од тенџерињата и тавите врз горилниците/грејните зони.
- Тенџерињата поставувајте ги со центрирање на горилниците/грејните зони. Ако сакате да го префрлите тенџерето на друг горилник/зона, не го лизгајте туку најнапред кренете го, а потоа ставете го на другиот горилник.
- Големината на садовите за готвење треба да одговара на големината на пламенот. Прилагодете ги плинските пламења да не излегуваат од дното на садовите за готвење, а садовите поставувајте ги на решетката така што ќе ги центрирате. Не користете големи тави/тенџериња за да покриете повеќе горилници.



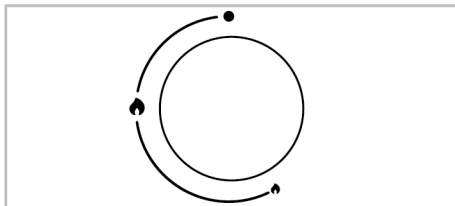
### Препорачана големина на садовите за готвење

Тип на ринглата на шпоретот	Дијаметар на тенџерето - cm
Помошна рингла	12 – 18
Нормална рингла	14 – 20
Брза рингла	18 - 22
Рингла за вок	22 - 30

Не користете садови за готвење поголеми од димензиите наведени погоре. Ако се користат поголеми садови од наведените може да дојде до труење со јаглерод моноксид и до прегревање на околните површини и тркалца. Покрај тоа, ако површината за готвење на вашиот производ е стакло, ќе се појави прегревање на оваа површина и производот ќе се оштети. Ако користите помали садови за готвење може да се изгорите од пламењата.

## 6.2 Работење со плотните

### Контролно копче за ринглата на гас



- Положба на исклучено
- 🔥 Мал пламен: Најниска моќност на гаста
- 🔥 Голем пламен: Највисока моќност на гаста

Можете да ракувате со ринглите со контролните копчиња за ринглите. Секое копче управува со соодветната рингла. Може да заклучите која рингла ја управува од симболите на контролната табла.

Кога е исклучена (горната положба), ринглата не се напојува со гас. Откако ќе ја запалите ринглата, можете да готвите со поставување на нивоата на гас на копчето. Поставете ја посакуваната можност за готвење со порамнување на копчето со соодветниот симбол.

### Палење на ринглите на гас

- ✓ Ринглите на гас се палат со контролните копчиња.
1. Притиснете на копчето за ринглата.
  2. Додека го притискате копчето, свртете го спротивно од стрелките на часовникот до симболот со голем пламен.
  3. Со добиената искра, гаста ќе се запали.
  4. По првичното палење, продолжете со притискање на копчето 3-5 секунди.
  5. Ако гасот не се запали по притискање и отпуштање на копчето, повторете го истиот процес со притискање на копчето 15 секунди.

**i** Ослободете го копчето ако ринглата не се запали во рок од 15 секунди. Почекајте најмалку 1 минута пред да се обидете повторно. Постои ризик од акумулација на гас и експлозија!

6. Приспособете го посакуваното ниво на можност.

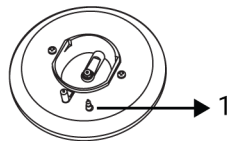
### Исклучување на ринглите на гас

Доведете го копчето на ринглата во исклучена положба (горе).

**i** Ако пламените јазици на ринглата се изгаснат ненамерно, исклучете го контролното копче на ринглата. Не се обидувајте повторно да ја запалите ринглата барем 1 минута.

### Безбедносен механизам за исклучување на гаста

Како мерка на претпазливост против издувување поради прелевање на горните рингли, безбедносниот механизам почнува да работи и веднаш ја исклучува гаста.



1 Безбедност за исклучување на гаста

За да го активирате безбедносниот механизам за исклучување на гаста, држете го контролното копче притиснато уште 3-5 секунди откако ќе ја запалите ринглата.

**i** Ослободете го копчето ако ринглата не се запали во рок од 15 секунди. Почекајте најмалку 1 минута пред да се обидете повторно. Постои ризик од акумулација на гас и експлозија!

## 7 Општи информации за печењето

Во овој дел можете да најдете совети за подготовка и готвење на храната.

### 7.1 Општи предупредувања во врска со готвењето врз плотните

#### Општи предупредувања во врска со готвењето врз плотните

- Никогаш не полнете го садот за готвење со масло повеќе од една третина. Не оставајте ја плочата без надзор кога загревате масло.

Прегреаното масло претставува ризик од оган. Никогаш не обидувајте се да изгаснете можниот оган со вода! Ако маслото се запали, покријте го со противпожарно ќебе или влажна крпа. Исклучете ја плочата ако е безбедно и повикајте противпожарна служба.

- Пред да пржите некои намирници, исцедете ја водата од нив и полека ставајте ги во врелото масло. Смрзнатите намирници треба да се одмрзнат пред да се пржат.
- Кога греее масло, проверете дали тенџерето што го користите е суво и држете го капакот отворен.
- Совети за готвење на економичен режим може да најдете во делот “Упатства за заштита на околината”.

## 8 Одржување и чистење

### 8.1 Општи информации за чистење

#### Општи предупредувања

- Почекајте производот да се олади пред да го чистите. Топлите површини може да предизвикаат изгореници!
- Не ги применувајте детергентите директно на жешки површини. Тоа може да предизвика трајни дамки.
- Производот треба темелно да се исчисти и исуши по секое работење. Така, остатоците од храна лесно ќе се исчистат и ќе се спречи нивното горење кога производот подоцна повторно ќе се користи. Така, работниот век на апаратот се продолжува и проблемите што често се сретнуваат ќе се намалат.
- Не користете производи за чистење на пареа за чистење.
- Некои детергенти или средства за чистење може да предизвикаат оштетување на површината. Несоодветни средства за чистење се: белило, производи за чистење кои содржат амонијак, киселина или хлорид, производи за чистење со пареа, средства за отстранување бигор, отстранувачи на дамки и 'рѓа, абразивни производи за чистење (крема за чистење, прашок за чистење, абразивна четка и четка што гребе, жица, сунѓери, крпи за чистење што содржат нечистотија и остатоци од детергент).

- Не е потребен посебен материјал за чистење за чистењето по секоја употреба. Исчистете го апаратот со детергент за миеење садови, топла вода и мека крпа или сунѓер и исушете го со сува крпа.
- Внимавајте целосно да ја избришете преостанатата течност по чистењето и веднаш исчистете ја храната што прска наоколу за време на готвењето.
- Не мијте ниту една компонента на вашиот апарат во машина за миеење садови, освен ако не е поинаку наведено во упатството за употреба.

#### За ринглите:

- Киселата нечистотија како што се млекото, доматната паста и маслото може да предизвика трајни дамки на ринглите и составните делови на зоните за готвење, исчистете ги прелиените течности веднаш откако ќе ја изладите ринглата со исклучување.
- Ринглите за вок тава што се користат на високи температури може да ја променат бојата. Ова е нормално.
- Преместувањето на некои садови може да предизвика метални траги на држачите за тенџериња. Не лизгајте ги тавите и тенџерињата на површината.
- Бидејќи капаците на зоните за готвење директно допираат со огнот и се изложени на високи температури, промената и губењето боја со тек на време се нормални. Ова не предизвикува проблем при користење на плочата за готвење.

## Инокс - не'рѓосувачки површини

- Не користете средства за чистење кои содржат киселина или хлор за чистење на не'рѓосувачки - инокс површини и рачки.
- Не'рѓосувачката - инокс површина може да ја промени бојата со тек на време. Ова е нормално. По секое работење, исчистете со детергент погоден за не'рѓосувачка или инокс површина.
- Чистете со мека крпа со сапуница и течен детергент (кој не гребе), погоден за инокс површини, внимавајте да бришете во една насока.
- Отстранете ги дамките од лимон, масло, скроб, млеко и протеини на стаклените и инокс површините веднаш без да чекате. Дамките може да 'рѓосаат по долг временски период.
- Средствата за чистење испрскани/нанесени на површината треба веднаш да се исчистат. Абразивните средства за чистење што се оставени на површината предизвикуваат површината да побеле.

## Стаклени површини

- Кога чистите стаклени површини, не користете тврди метални стругалки и абразивни материјали за чистење. Можат да ја оштетат стаклената површина.
- Исчистете го апаратот со детергент за миење садови, топла вода и микрофибер крпа специфична за стаклени површини и исушете го со сува микрофибер крпа.
- Ако има остаток од детергентот по чистењето, избришете го со ладна вода и исушете го со чиста и сува микрофибер крпа. Преостанатиот детергент може да ја оштети стаклената површина следниот пат.
- Во никој случај не треба да се чисти исушениот остаток на стаклената површина со назабени ножеви, жичена волна или слични алатки за гребење.
- Можете да ги отстраните дамките од калциум (жолти дамки) на стаклената површина со комерцијално достапното

средство за отстранување бигор, со средство за отстранување бигор како оцет или сок од лимон.

- Ако површината е многу извалкана, нанесете го средството за чистење на дамката со сунѓер и почекајте подолго време правилно да проработи. Потоа исчистете ја стаклената површина со влажна крпа.
- Промената на бојата и дамките на стаклената површина се нормални и не се дефекти.

## Пластични делови и обоени површини

- Чистете ги пластичните делови и обоените површини со детергент за миење садови, топла вода и мека крпа или сунѓер и исушете ги со сува крпа.
- Не користете тврди метални стругалки и абразивни средства за чистење. Може да ги оштетат површините.
- Погрижете се спојките на составните делови на производот да не бидат оставени влажни и со детергент. Во спротивно, може да настане корозија на спојките.

## 8.2 Чистење на плотната

### Стаклена површина за готвење

а да ја исчистите стаклената површина за готвење, следете ги чекорите за чистење на стаклени површини опишани во делот "Општи информации за чистење". За посебни случаи може да исчистите следејќи ги долунаведените информации.

- Јадењата што содржат шеќер, како што се темен крем, скроб и сируп, треба да се исчистат веднаш, без да чекате површината да се олади. Инаку стаклената површина за готвење може трајно да се оштети.
- Немојте да користите средства за чистење додека плотната е жешка, бидејќи така може да останат трајни дамки.

### Чистење на плински горилници

1. Пред чистењето на плотната, отстранете ги решетките, круните и капациите на горилниците од плотната.

2. Исчистете ја површината на плотната во склад со препораките што се дадени во општите информации за чистење во зависност од типот на површината (емајлирана, стаклена, инокс итн.).
3. Исчистете го пламеникот со крпа натопена во детергент или со мека четка што не гребе. Проверете дали има остатоци од храна.
4. Исчистете ги свеќичките за палење и термоелементите (кај моделите со палење и термоелемент) со добро исцедена крпа. Потоа пребришете со сува крпа. Обрнете внимание свеќичката за палење и термоелементот да бидат сосема суви.
5. Исчистете ги капаците и круните со разводнет детергент по секое користење и потоа исушете ги.
6. За тврдокорните дамки, ставете ги капаците и круните на горилниците во разводнет детергент или во топла насапунета вода најмалку 15 минути. Исчистете ги со неметална четка што не гребе.
7. Може да користите Quick&Shine средства за чистење на внатрешноста на рерните и скарите, кои се користат за емајлирани површини и се препорачани од овластениот сервис, особено за тврдокорните дамки врз емајлираните капаци на круните на горилниците.
8. Додека ги чистите капаците на круните на горилниците, не смеат да дојдат во допир со агресивни детергенти како што се средства за чистење на внатрешноста на рерните или средства против бигор, бидејќи така може да ја изгубат бојата.
9. Решетките чистете ги со разреден детергент и мека четка што не гребе по секое користење, а потоа исушете ги.

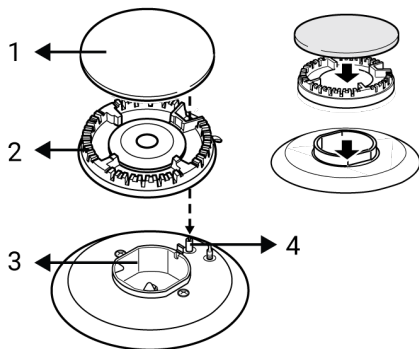
10. Ако ги користите капаците на круните на горилниците и решетките додека се мокри, може да останат трајни дамки од бигор поради топлината. Проверете дали се суви пред да ги користите.

11. Ставете ги круните на горилниците, капаците и решетките на своето место.

12. Кога ќе ги ставате решетките, водете сметка да бидат во средината на горилникот. Во моделите со иглички, поставете ги игличките на плочата на горилникот до процесите за иглички на држачите на садот.

### Склопување на деловите на горилникот

1. Наместете ги деловите како на сликата откако ќе ги исчистите горилниците.
2. Ставете ја круната на горилникот внимавајќи да минува низ свеќичката за палење на горилникот (4). Свртете ја круната на горилникот надесно и налево за да проверите дали е наместена во пламеникот.
3. Ставете го капакот врз круната на горилникот.



- 1 Капак на круната на горилникот
- 2 Круна на горилникот
- 3 Пламеник
- 4 Свеќичка за палење (кај моделите со палење)

### 8.3 Чистење на контролната табла

- Кога ги чистите контролните табли со тркалца, избришете ги таблите и тркалцата со влажна мека крпа и исушете ги со сува крпа. Не ги отстранувајте тркалцата и дихтунзите под нив за да ја исчистите таблата. Контролната табла и тркалцата може да се оштетат.

- Додека ги чистите инокс контролните табли со тркалца, не користете средства за чистење на инокс околу тркалцето. Показателите околу тркалцето може да се избришат.
- Чистете ги контролните табли на допир со влажна мека крпа и исушете ги со сува крпа. Ако Вашиот производ има функција за заклучување на копчиња, поставете го заклучувањето пред да ја чистите контролната табла. Во спротивно, на тастерите може да се случи неправилно откривање.

## 9 Решавање проблеми

Ако проблемот продолжи по следење на упатствата во овој дел, контактирајте го Вашиот продавач или овластен сервис. Не обидувајте се сами да го поправите производот.

### Производот не работи.

- Осигурувачот може да е неисправен или изгорен. >>> Проверете ги осигурувачите во кутијата со осигурувачи. Променете ги доколку е потребно или вклучете ги повторно.
- Апаратот може да не е приклучен во (заземјен) штекер. >>> Проверете дали апаратот е приклучен во штекер.
- (Ако има тајмер на Вашиот апарат) Копчињата на контролната табла не работат. >>> Ако Вашиот производ има заклучување на копчиња, може да е овозможено заклучувањето, оневозможете го заклучувањето.

### Нема искра за палење.

- Нема струја. >>> Проверете ги осигурувачите во кутијата со осигурувачи.

### Нема гас.

- Главниот вентил за гас е затворен. >>> Отворете го вентилот за гас.
- Цевката за гас е свиткана. >>> Поставете ја цевката за гас правилно.

### Горилниците не горат како што треба или воопшто не горат.

- Горилниците се валкани. >>> Исчистете ги деловите на ринглата.
- Горилниците се влажни. >>> Исушете ги деловите на горилникот.

- Капачето на ринглата не е безбедно монтирано. >>> Поставете го капачето на ринглата правилно.
- Вентилот за гас е затворен. >>> Отворете го вентилот за гас.
- Цилиндарот за гас е празен (кога користите LPG). >>> Заменете го цилиндарот за гас.



## Willkommen!

---

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin,

Vielen Dank, dass Sie sich für das Beko Produkt entschieden haben. Wir stellen Ihnen dieses Produkt vor, das mit hoher Qualität und Technologie hergestellt wurde, um Ihnen die beste Effizienz zu bieten. Lesen Sie dieses Handbuch und alle anderen mitgelieferten Dokumentationen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

Beachten Sie alle Informationen und Warnungen im Benutzerhandbuch. Auf diese Weise schützen Sie sich und Ihr Produkt vor den Gefahren, die auftreten können.

Bewahren Sie das Benutzerhandbuch auf. Wenn Sie das Produkt an eine andere Person weitergeben, geben Sie das Handbuch mit. Die Garantiebedingungen, Verwendungs- und Fehlerbehebungsmethoden für Ihr Produkt sind in der Bedienungsanleitung enthalten.

### Die Symbole und ihre Beschreibungen in der Bedienungsanleitung:



Gefahr, die zum Tod oder zu Verletzungen führen kann.



Wichtige Informationen oder nützliche Anwendungstipps.



Bitte lesen Sie das Benutzerhandbuch.



Warnung vor heißer Oberfläche.

**HINWEIS** Gefahr, die zu materiellen Schäden am Produkt oder seiner Umgebung führen kann.

**Arçelik A.Ş.**

Karaağaç caddesi No:2-6  
34445 Sütlüce/Istanbul/TURKEY

Made in TURKEY



# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>66</b>
1.1	Verwendungszweck	66
1.2	Besondere Sicherheitshinweise rund um Kinder, schutzbedürftige Menschen und Haustiere	66
1.3	Sicherheitshinweise zu Elektrogeräten	67
1.4	Safety While Working with Gas	69
1.5	Sicherheit beim Transport	71
1.6	Sicherheitshinweise zur Installation	71
1.7	Sicher bedienen	73
1.8	Warnhinweise zu hohen Temperaturen	73
1.9	Sicherheit beim Kochen	74
1.10	Sicherheitshinweise zum Reinigen und Pflegen	74
<b>2</b>	<b>Hinweise zum Umweltschutz</b>	<b>74</b>
2.1	Abfallrichtlinie	74
2.1.1	Informationen zur Entsorgung	74
2.2	Paketinformationen	75
2.3	Tipps zum Energiesparen	75
<b>3</b>	<b>Ihr neues Gerät</b>	<b>75</b>
3.1	Produkteinführung	75
3.2	Technische Spezifikationen	76
<b>4</b>	<b>Installation</b>	<b>79</b>
4.1	Vor der Installation	79
4.2	Elektrische Verbindung	81
4.3	Gasanschluss	82
4.4	Geräte installieren	85
4.5	Gasumwandlung	86
<b>5</b>	<b>Erste Verwendung</b>	<b>89</b>
5.1	Erstreinigung	89
<b>6</b>	<b>Bedienung Kochfeld</b>	<b>89</b>
6.1	Allgemeine Informationen zur Verwendung des Kochfelds	89
6.2	Bedienung der Kochfelder	90
<b>7</b>	<b>Allgemeine Hinweise zum Backen</b>	<b>91</b>
7.1	Allgemeine Warnhinweise zum Kochen mit Kochfeld	91
<b>8</b>	<b>Wartung und Reinigung</b>	<b>92</b>
8.1	Allgemeine Reinigungshinweise	92

8.2	Reinigung des Kochfelds	93
8.3	Bedienfeld reinigen	94
<b>9</b>	<b>Fehlerbehebung</b>	<b>95</b>



## 1 Sicherheitshinweise

- Dieser Abschnitt enthält die Sicherheitshinweise, die erforderlich sind, um die Gefahr von Personen- oder Sachschäden zu vermeiden.
- Bei Weitergabe des Produkts an eine andere Person zum persönlichen Gebrauch oder zum Gebrauch aus zweiter Hand sind auch die Bedienungsanleitung, Produktetiketten und andere relevante Dokumente und Teile mitzugeben.
- Für Schäden, die bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entstehen, übernimmt unser Unternehmen keine Haftung.
- Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen erlischt jegliche Garantie.
- Lassen Sie die Installations- und Reparaturarbeiten immer vom Hersteller, dem autorisierten Kundendienst oder einer vom Importeur zu benennenden Person durchführen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Originalzubehör.
- Reparieren oder ersetzen Sie keine Komponenten des Produkts, es sei denn, dies ist im Benutzerhandbuch klar angegeben.

- Nehmen Sie keine technischen Veränderungen am Produkt vor.



### 1.1 Verwendungszweck

- Dieses Produkt wurde für die Verwendung zu Hause entwickelt. Es ist nicht für die kommerzielle Nutzung geeignet.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in Gärten, Balkonen oder anderen Außenbereichen. Dieses Produkt ist für den Einsatz in Haushalten und in der Personalküche von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen vorgesehen.
- **WARNUNG:** Dieses Produkt sollte nur für Kochzwecke verwendet werden. Es sollte nicht für andere Zwecke verwendet werden, wie z.B. zum Heizen des Raumes.

### 1.2 Besondere Sicherheitshinweise rund um Kinder, schutzbedürftige Menschen und Haustiere



- Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Menschen, die unter körperlichen oder geistigen Einschränkungen leiden, bedient werden, wenn diese zuvor gründlich

über die möglichen Gefahren des Gerätes und einen sicheren Umgang damit aufgeklärt wurden. Dies gilt natürlich auch für sämtliche sonstigen Leute, die sich mit solchen Geräten noch nicht auskennen.

- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und leichte Wartungstätigkeiten dürfen nur dann von Kindern erledigt werden, wenn sie dabei stets unter Aufsicht stehen.
- Das Gerät sollte nicht von Menschen bedient werden, die unter körperlichen oder geistigen Einschränkungen leiden, sofern diese nicht stets beaufsichtigt werden und gründlich mit der Bedienung des Gerätes vertraut gemacht wurden. Dies gilt natürlich auch für Kinder.
- Kinder sollten stets beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Elektrische Produkte und/oder Produkte mit Gas sind gefährlich für Kinder und Haustiere. Kinder und Haustiere dürfen nicht mit dem Gerät spielen, nicht darauf klettern, nicht in das Gerät steigen.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf dem Gerät ab, die Kinder zu erreichen versuchen könnten.

- Drehen Sie den Griff der Töpfe und Pfannen zur Seite der Theke, damit Kinder nicht greifen und verbrennen können.
- **WARNUNG:** Vergessen Sie nicht, dass Teile des Gerätes im Betrieb heiß bis sehr heiß werden. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.
- Bewahren Sie das Verpackungsmaterial so auf, dass Kinder nicht herankommen. Es besteht ernsthafte Verletzungs- und Erstickungsgefahr.
- Bevor Sie abgenutzte und unbrauchbare Produkte entsorgen:
  1. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie ihn aus der Steckdose.
  2. Schneiden Sie das Netzkabel ab und ziehen Sie es mit dem Stecker aus dem Gerät.
  3. Treffen Sie Vorkehrungen, um zu verhindern, dass Kinder das Produkt betreten.
  4. Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Gerät zu spielen, wenn es sich im Ruhezustand befindet.



### 1.3 Sicherheitshinweise zu Elektrogeräten

- Schließen Sie das Gerät an eine Schutzkontaktsteckdose an. Achten Sie darauf, dass die Sicherung des Stromkreises zu

den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes passt. Lassen Sie die Erdung von einem qualifizierten Elektriker erledigen. Benutzen Sie das Gerät nicht ohne ordnungsgemäße Erdung gemäß nationalen Richtlinien.

- Der Stecker oder der elektrische Anschluss des Geräts muss an einem leicht zugänglichen Ort sein. Falls Netzstecker oder elektrischer Anschluss nicht an stets erreichbarer Stelle möglich sind, sollte ein allpoliger Trennschalter (Sicherungen, Schalter etc.) in die Zuleitung integriert werden, der den elektrotechnischen Vorgaben entspricht und natürlich gut erreichbar sein sollte.
- Ziehen Sie den Netzstecker oder schalten Sie die Sicherung aus, bevor Sie das Gerät reparieren, warten oder reinigen.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, deren Spannung und Netzfrequenz den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entspricht.
- (Verfügt Ihr Produkt über kein Netzkabel) verwenden Sie nur das im Kapitel „Technische Daten“ beschriebene Anschlusskabel.
- Klemmen Sie das Netzkabel nicht unter oder hinter das Gerät. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dem Netzkabel ab. Netzkabel dürfen nicht geknickt oder gequetscht werden und sie, dürfen keine heißen Stellen berühren.
- Achten Sie darauf, dass das Stromversorgungskabel nirgends eingeklemmt wird, wenn Sie das Gerät bei der Installation oder nach dem Reinigen an seinen Platz rücken.
- Verwenden Sie nur Originalkabel. Verwenden Sie keine gekürzten oder beschädigten Kabel.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel, keinen Mehrfachstecker, um Ihr Produkt zu betreiben.
- Wenden Sie sich an das autorisierte Servicezentrum oder den Importeur, um den zugelassenen Adapter zu verwenden, wenn die Verwendung eines Konverteradapters (für den Steckertyp) erforderlich ist.
- Wenden Sie sich an den Importeur oder das autorisierte Servicezentrum, wenn die Länge der Stromleitung unzureichend ist.
- Tragbare Stromquellen oder Mehrfachsteckdosen können sich überhitzen und in Brand

geraten. Halten Sie Mehrfachsteckdosen und tragbare Stromquellen vom Gerät fern.

- Falls das Netzkabel beschädigt wird, muss es vom Hersteller, dem autorisierten Kundendienst oder einer vom Importeur angegebenen Fachkraft instandgesetzt werden, damit es nicht zu Gefährdungen kommt.

Wenn Ihr Produkt über ein Netzkabel und einen Stecker verfügt:

- Stecken Sie den Stecker des Produkts niemals in eine gebrochene, lose oder aus der Wand herausgezogene Steckdose. Achten Sie darauf, dass der Stecker vollständig in die Steckdose eingesteckt ist. Andernfalls können sich die Anschlüsse überhitzen und einen Brand verursachen.
- Stecken Sie das Gerät nicht in Steckdosen, die fettig oder unsauber sind oder möglicherweise Wasser ausgesetzt sind (z. B. in der Nähe einer Arbeitsfläche, wo Wasser austreten kann). Es besteht sonst die Gefahr eines Kurzschlusses und eines Stromschlags.
- Berühren Sie den Netzstecker niemals mit feuchten oder gar nassen Händen!

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, indem Sie das Gehäuse des Steckers und nicht das Kabel selbst benutzen.

#### **1.4 Safety While Working with Gas**

- **WARNUNG:** Bei der Verwendung von Gaskochgeräten kommt es zur Bildung von Stoffen, die durch Hitze, Feuchtigkeit und Verbrennung im Raum freigesetzt werden. Sorgen Sie für eine gute Belüftung der Küche, insbesondere bei der Verwendung des Produkts: Halten Sie die natürlichen Belüftungsöffnungen offen oder installieren Sie eine mechanische Belüftungsvorrichtung (mechanische Dunstabzugshaube / Dunstabzugshaube). Bei intensiver Nutzung des Produkts über einen längeren Zeitraum kann eine zusätzliche Belüftung erforderlich sein: Zum Beispiel das Öffnen eines Fensters oder eine effektivere Belüftung, die Erhöhung der Stufe der mechanischen Belüftungseinrichtung, falls vorhanden, usw.
- Dieses Produkt sollte in einem Raum verwendet werden, der über einen ordnungsgemäß eingestellten und funktionierenden Kohlenmonoxidsensor

verfügt. Stellen Sie sicher, dass der Kohlenmonoxidsensor ordnungsgemäß funktioniert, und warten Sie den Sensor regelmäßig. Der Kohlenmonoxidsensor sollte nicht weiter als 2 Meter vom Produkt entfernt angebracht werden.

- Die Einstellbedingungen für dieses Gerät sind auf dem Etikett (oder auf dem Typenschild) angegeben.
- Bei Gaskochgeräten ist eine ordnungsgemäße Verbrennung erforderlich. Bei unvollständiger Verbrennung kann Kohlenmonoxid (CO) entstehen. Kohlenmonoxid ist ein farbloses, geruchloses und sehr giftiges Gas, das bereits in sehr geringen Dosen tödlich wirkt. Sie können erkennen, dass das Gas gut brennt, wenn die Flammen kontinuierlich und blau sind. Wenn die Flammen wellig, geschnitten und intensiv gelb sind, brennt das Gas nicht gut.
- Gaskochprodukte und -systeme müssen regelmäßig auf ihre ordnungsgemäße Funktion überprüft werden. Regler, Schlauch und seine Klemme müssen regelmäßig überprüft und innerhalb der vom Herstel-

ler empfohlenen Zeiträume oder bei Bedarf ausgetauscht werden.

- Reinigen Sie die Gaskochzonen regelmäßig. Achten Sie darauf, dass das Gas nach dem Reinigen sauber verbrennt.
- Verwenden Sie keine Töpfe oder Pfannen, die größer oder kleiner als in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Die Verwendung größerer Pfannen/Töpfe als angegeben kann zu einer Kohlenmonoxidvergiftung und Überhitzung der Oberflächen und Steuerknöpfe in der Nähe führen. Die Verwendung kleinerer Pfannen / Töpfe kann zu Verbrennungen durch Flammen führen.
- Informieren Sie sich bei Ihrem örtlichen Gasversorger über Gasnotrufnummern und Sicherheitsmaßnahmen bei Gasgeruch.

#### Was tun bei Gasgeruch?

- Benutzen Sie kein offenes Feuer und rauchen Sie nicht. Benutzen Sie keine elektrischen Knöpfe (z. B. Lampenknopf oder Türklingel). Benutzen Sie keine Festnetz- oder Mobiltelefone.
- Öffnen Sie die Türen und Fenster.

- Schalten Sie alle Ventile an Gaskochgeräten und am Gaszähler am Hauptsteuerventil ab, es sei denn, es befindet sich in einem geschlossenen Raum oder Keller.
- Überprüfen Sie alle Schläuche und Verbindungen auf festen Sitz. Wenn Sie immer noch Gas riechen, verlassen Sie das Haus.
- Warnen Sie die Nachbarn.
- Rufen Sie die Feuerwehr. Benutzen Sie ein Telefon außerhalb des Hauses.
- Rufen Sie den autorisierten Service und Ihr Gasverteilungsunternehmen an.

### **1.5 Sicherheit beim Transport**

- Trennen Sie das Gerät vollständig von der Strom- und Gasversorgung; auch wenn es nur über sehr kurze Strecken transportiert, also nur umgesetzt wird.
- Hüllen Sie das Gerät vor dem Transportieren mit Luftpolsterfolie (die mit den kleinen Blasen) oder kräftigem Karton ein, anschließend mit Klebeband fixieren. Sichern Sie die beweglichen Teile des Produkts fest, um Schäden zu vermeiden.

- Überprüfen Sie das Produkt vor der Installation auf eventuelle Transportschäden. Wenden Sie sich bei Schäden an den Importeur oder das autorisierte Servicezentrum.

### **1.6 Sicherheitshinweise zur Installation**

- Bevor Sie mit der Installation beginnen, schalten Sie die Stromleitung, an die das Produkt angeschlossen werden soll, durch Ausschalten der Sicherung stromlos.
- Wir raten immer zum Tragen von Schutzhandschuhen während des Transports und der Installation. Es besteht sonst Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten!
- Prüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen, bevor es an die Installation geht. Installieren Sie das Produkt nicht, wenn das Gerät beschädigt ist
- Vermeiden Sie die Verwendung von wärmeisolierenden Materialien zur Abdeckung des Innenraums der zu installierenden Möbel.
- Direkte Sonneneinstrahlung und Wärmequellen wie Elektro- oder Gasheizungen dürfen in dem Bereich, in dem das Produkt aufgestellt wird, nicht vorhanden sein.

- Halten Sie die Umgebung aller Lüftungskanäle des Produkts offen.
- Stellen Sie das Produkt nicht in der Nähe eines Fensters auf. Es besteht die Gefahr, dass die Flamme des Kochfeldes Vorhänge und brennbare Materialien in der Umgebung des Kochfeldes entzündet. Heißes Kochgeschirr kann beim Öffnen des Fensters versehentlich umkippen.
- Befindet sich hinter dem Aufstellungsort des Produkts eine Steckdose, muss sichergestellt werden, dass das Produkt weder mit der Steckdose noch mit dem in die Steckdose eingesteckten Stecker in Berührung kommt.
- An der Rück- oder Seitenwand des Aufstellungsortes dürfen sich keine Gasschläuche, Kunststoffwasserleitungen und Steckdosen befinden. Andernfalls können sie durch die Hitze einwirkung beim Betrieb des Kochfeldes verformt werden und ein Sicherheitsrisiko darstellen.
- Bitte unterbrechen Sie die Gaszufuhr, bevor Sie mit den Arbeiten an der Gasinstallation beginnen. Es besteht Explosionsgefahr.
- Der Anschluss des Gerätes an die Gasversorgung darf nur von qualifizierten Fachkräften vorgenommen werden. Falls Installations- oder Reparaturarbeiten von Laien ausgeführt werden, besteht erhöhte Explosions- und Vergiftungsgefahr.
- Der Gasschlauch muss so angeschlossen werden, dass er die beweglichen Teile in dem Bereich, in dem er platziert wird, nicht berührt und nicht eingeklemmt wird, wenn sich die beweglichen Teile bewegen (z. B. Schublade). Darüber hinaus darf der Gasschlauch nicht an Stellen verlegt werden, an denen er sich verkleben kann.
- Der Gasschlauch darf nicht gequetscht, geknickt, eingeklemmt werden, darf keine heißen Teile des Gerätes oder des Kochgeschirrs berühren. Bei Beschädigungen des Gasschlauches besteht akute Explosionsgefahr.
- Prüfen Sie unbedingt auf Gaslecks, nachdem das Gerät an die Gasversorgung angeschlossen wurde. Vergewissern Sie sich, dass nirgends Gas austritt. Nutzen Sie das Gerät keinesfalls, falls Gaslecks vorliegen.





## 1.7 Sicher bedienen

- Stellen Sie sicher, dass das Produkt nach jedem Gebrauch ausgeschaltet ist.
- Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, ziehen Sie den Netzstecker oder schalten Sie es über den Sicherungskasten aus. Schließen Sie den Haupthahn für Gas.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es während des Gebrauchs kaputt geht oder beschädigt wird. Trennen Sie das Gerät vollständig von der Stromversorgung. Wenden Sie sich an den Importeur oder das autorisierte Servicezentrum.
- **WARNUNG:** Wenn die Oberfläche des Kochfelds Risse aufweist, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden.
- **WARNUNG:** Wenn die Glasoberfläche des Kochfeldes zerbrochen ist:  
Schalten Sie alle Gas- und (falls vorhanden) Elektrokochplatten aus. Trennen Sie das Gerät vollständig von der Stromversorgung.
  - Berühren Sie nicht die Oberfläche des Geräts.
  - Benutzen Sie das Gerät nicht.

- Treten Sie nicht auf das Gerät, egal aus welchem Grund.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Koordination durch den Konsum von Alkohol und/oder Drogen beeinträchtigt wird.
- Im und um den Kochbereich dürfen keine brennbaren Gegenstände aufbewahrt werden. Andernfalls können diese zu einem Brand führen.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Betrieb mit Zeitschaltuhren oder Fernbedienungen.



## 1.8 Warnhinweise zu hohen Temperaturen

- **WARNUNG:** Wenn das Produkt in Gebrauch ist, werden das Produkt und die zugänglichen Teile heiß. Es ist darauf zu achten, das Produkt und die Heizelemente nicht zu berühren. Kinder unter 8 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten werden, wenn sie nicht ständig beaufsichtigt werden.
- Stellen Sie keine brennbaren/explosiven Materialien in der Nähe des Geräts ab, da die Oberflächen während des Betriebs heiß sind.
- **WARNUNG:** Brandgefahr: Lagern Sie keine Gegenstände auf den Kochflächen.

## 1.9 Sicherheit beim Kochen

- **WARNUNG:** Der Kochvorgang muss beobachtet werden. Auch wenn Sie nur schnell etwas zubereiten, dürfen Sie das Gerät nicht sich selbst überlassen.
- **WARNUNG:** Beim Kochen mit festem oder flüssigem Öl ist es gefährlich, das Kochfeld unbeaufsichtigt zu lassen, was zu einem Brand führen kann. Versuchen Sie NIE, brennende Speisen mit Wasser zu löschen! Trennen Sie sofort die Stromversorgung, ersticken Sie die Flammen mit einem Feuerlöschlappen, einer schwer entflammaren Decke oder dergleichen.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie alkoholische Getränke in Ihren Gerichten verwenden. Alkohol verdampft bei hohen Temperaturen und kann Feuer verursachen,

da er sich bei Kontakt mit heißen Oberflächen entzünden kann.

- Stellen Sie Kochgeschirr immer in die Mitte der Kochzone. Achten Sie darauf, dass die Flammen der Kochzone nicht an der Seitenfläche des Kochgeschirrs emporlecken.

## 1.10 Sicherheitshinweise zum Reinigen und Pflegen

- Warten Sie, bis das Produkt abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen. Heiße Oberflächen verursachen Verbrennungen!
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab, besprühen Sie das Gerät nicht mit Wasser! Es besteht Stromschlaggefahr!
- Verwenden Sie zum Reinigen des Produkts keine Dampfreiniger, da dies einen elektrischen Schlag verursachen kann.

## 2 Hinweise zum Umweltschutz

### 2.1 Abfallrichtlinie

#### 2.1.1 Informationen zur Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der EU-WEEE-Richtlinie (2012/19/EU). Dieses Produkt trägt ein Klassifizierungssymbol für elektrische und elektronische Altgeräte (WEEE).



Dieses Produkt wurde Teile und Materialien von hoher Qualität gefertigt, die wiederverwendet werden können und zum Recycling geeignet sind.

Entsorgen Sie das Abfallprodukt am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem normalen Hausmüll und anderen Abfällen. Bringen Sie es zu einer Recyclingstation für elektrische und elektronische Altgeräte. Diese Stationen können

nen Sie bei Ihrer örtlichen Verwaltung erfragen. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts trägt dazu bei, negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

### **Einhaltung der RoHS-Richtlinie:**

Das von Ihnen erworbene Produkt entspricht der EU-RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Es enthält keine schädlichen und verbotenen Materialien, die in der Richtlinie angegeben sind.

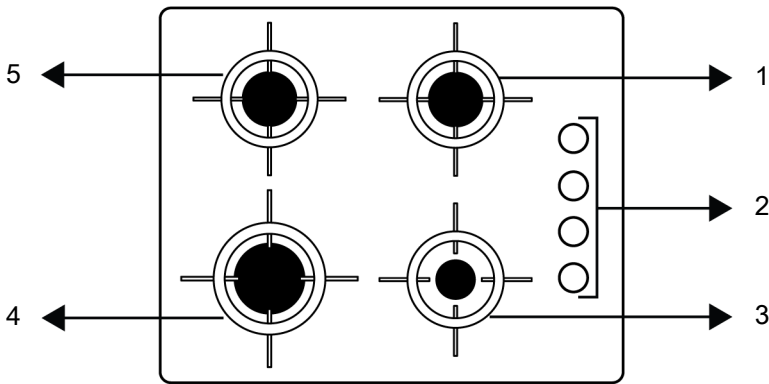
## **2.2 Paketinformationen**

Verpackungsmaterialien des Produkts werden gemäß unseren nationalen Umweltvorschriften aus recycelbaren Materialien hergestellt. Entsorgen Sie den Verpackungsabfall nicht mit dem Hausmüll oder anderen Abfällen, sondern bringen Sie ihn zu den von den örtlichen Behörden vorgesehenen Sammelstellen für Verpackungsmaterial.

## **3 Ihr neues Gerät**

In diesem Abschnitt finden Sie eine Übersicht über das Produkt. Abbildungen und einige Funktionen können je nach Produktmodell etwas unterschiedlich ausfallen.

### **3.1 Produkteinführung**



- 1 Normaler Brenner
- 3 Hilfsbrenner
- 5 Normaler Brenner

- 2 Kochfeld-Steuerknöpfe
- 4 Schneller Brenner

## **2.3 Tipps zum Energiesparen**

Gemäß EU 66/2014 sind die Informationen zur Energieeffizienz auf der mit dem Produkt gelieferten Quittung zu finden.

Die folgenden Vorschläge sollen Ihnen helfen, Ihr Gerät besonders wirtschaftlich und energiesparend zu benutzen.

- Tauen Sie gefrorene Speisen vor dem Backen auf.
- Benutzen Sie Töpfe und Pfannen, deren Größe und Deckel für die Kochzone geeignet sind. Wählen Sie immer die richtige Kochgeschirrgröße für Ihre Speisen. Bei unpassender Größe wird immer etwas Energie verschwendet.
- Halten Sie die Kochstellen und Topfböden sauber. Schmutz verringert die Wärmeübertragung zwischen der Backfläche und dem Topfboden.

## 3.2 Technische Spezifikationen

Allgemeine Informationen zum Herd	
Produkt-Außenabmessungen (Höhe/Breite/Tiefe) (mm)	46 / 590 / 524
Einbaumaße des Kochfeldes (Breite / Tiefe) (mm)	560 / 480-490
Spannung / Frequenz	220-240 V ~ 50 Hz
Verwendeter/geeigneter Kabeltyp und -querschnitt geeignet für die Verwendung im Produkt	min. H05V2V2-FG 3 x 0,75 mm <sup>2</sup>
Gesamter Gasverbrauch (kW)	7,4 (538 g/h - G30)

### Kochzonen

Vorne links	Schneller Brenner
Energie	2,9 kW (211 g/h – G30)

Vorne rechts	Hilfsbrenner
Energie	1,0 kW (73 g/h – G30)

Hinten links	Normaler Brenner
Energie	1,75 kW (127 g/h – G30)

Hinten rechts	Normaler Brenner
Energie	1,75 kW (127 g/h – G30)

### Gasart/-druck, auf den das Produkt eingestellt ist:


G20/G25 20/25 mbar
G20 20 mbar

### Kategorie des Gasprodukts

Cat II 2E+3+
Cat II 2H3B/P
Cat II 2ELs3B/P
Cat I 2H

### Gasarten/-drücke, auf die das Produkt umgerüstet werden kann:

G2 350 13 mbar
G20 10 mbar
G20 13 mbar
G30 30 mbar
G30 37 mbar
G30 50 mbar
G30/G31 28-30/37 mbar

 Technische Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden, um die Qualität des Produkts zu verbessern.



Die Abbildungen in diesem Handbuch sind schematisch und entsprechen möglicherweise nicht genau Ihrem Produkt.



Die auf den Produktetiketten oder in der Begleitdokumentation angegebenen Werte werden unter Laborbedingungen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Normen ermittelt. Je nach Betriebs- und Umgebungsbedingungen des Produkts können diese Werte variieren.

DE

### Länder-Gaskategorien/-typen/-Druck

In der nachstehenden Tabelle finden Sie die Gasart, den Druck und die Gaskategorie, die in dem Land, in dem das Produkt installiert wird, verwendet werden können.

LÄNDER CO-DES	KATEGORIE		GASART UND -DRUCK			
FR	Cat II	2E+3+	G20,20 mbar	G25,25 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar
BE	Cat II	2E+3+	G20,20 mbar	G25,25 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar
RU	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar	G20,13 mbar	G20,10 mbar
CZ	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
NL	Cat II	2EK3B/P	G25.3,25 mbar	G20,20 mbar	G30,30 mbar	
GB	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
IE	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
ES	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
PT	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
CH	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
IT	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
SK	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
CY	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
SI	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
GR	Cat II	2H3+	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G31,37 mbar	
PL	Cat II	2ELS3B/P	G20,20 mbar	G2.350,13 mbar	G30,37 mbar	
	Cat II	2E3P(B/P)	G20,20 mbar	G30,37 mbar		
DE	Cat II	2E3B/P	G20,20 mbar	G30,50 mbar		
AT	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,50 mbar		
SE	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
LT	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		

LÄNDER CODES	KATEGORIE		GASART UND -DRUCK			
NO	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
MK	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
XK	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
RS	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
RO	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
DK	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
EE	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
MA	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
FI	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
HR	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
TR	Cat II	2H3B/P	G20,20 mbar	G30,30 mbar		
MT	Cat I	3B/P	G30,30 mbar			
IS	Cat I	2H	G20,20 mbar			
LV	Cat I	2H	G20,20 mbar			
LU	Cat I	2E	G20,20 mbar			
BG	Cat I	2H	G20,20 mbar			
	Cat I	3B/P	G30,30 mbar			
HU	Cat I	2H	G20,25 mbar			
	Cat I	3B/P	G30,30 mbar			

### Injektortabelle

Die folgende Tabelle enthält Injektorwerte für alle Gasarten von Brennstoffen zur Gasumwandlung. Sie können Ihre Injektorwerte ermitteln, indem Sie sich die technische Tabelle mit den Gasarten ansehen, die Sie je nach Brennstoff und Land umwandeln können. Im Lieferumfang Ihres Produkts sind möglicherweise keine Injektoren enthalten. Sie erhalten es bei autorisierten Händlern oder dort, wo Sie das Produkt gekauft haben.

Kochzonen									
Energie	G20,20 mbar	G30,28 30 mbar	G20,10 mbar	G20,13 mbar	G20,25 mbar	G25,3,25 mbar	G2.350,13 mbar	G30,37 mbar	G30,50 mbar
	G25,25 mbar	G31,37 mbar							
1 kW	72	50	90	84	68	80	95	47	43
1,75 kW	97	66	118	110	91	102	128	65	58
2,9 kW	115	87	155	145	108	130	165	80	75

## 4 Installation

### Allgemeine Warnungen

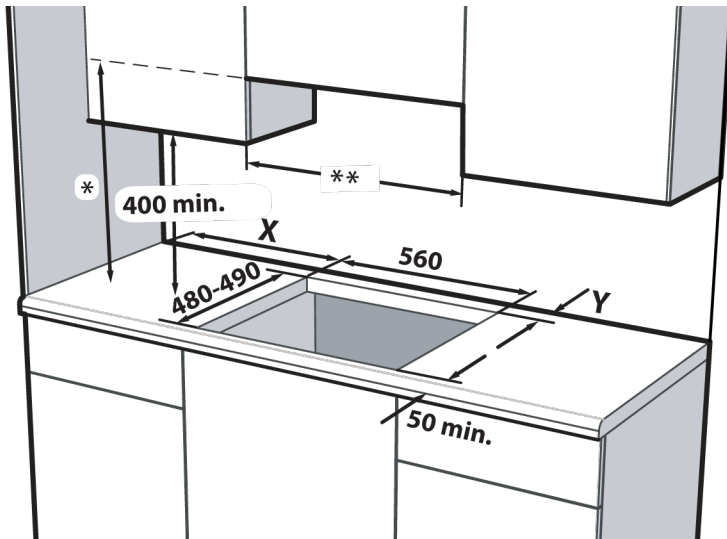
- Wenden Sie sich für die Installation des Produkts an den nächstgelegenen autorisierten Servicepartner. Stellen Sie sicher, dass die Elektro- und Gasinstallationen vorhanden sind, bevor Sie den autorisierten Kundendienstmitarbeiter anrufen, um das Produkt betriebsbereit zu machen. Wenn nicht, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker und Installateur, um die erforderlichen Vorkehrungen zu treffen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch von Unbefugten durchgeführte Eingriffe entstehen und zum Erlöschen der Garantie führen können.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, den Standort, an dem das Produkt aufgestellt werden soll, vorzubereiten und auch die Strom- und/oder Gasversorgung vorzubereiten.
- Bei der Produktinstallation müssen die in den örtlichen Normen für Elektro- und/oder Gasinstallationen festgelegten Regeln (gesetzliche Installationsregeln) befolgt werden./Absatz

- Überprüfen Sie das Gerät vor der Installation auf etwaige Schäden. Lassen Sie es nicht installieren, wenn das Gerät beschädigt ist. Beschädigte Produkte stellen ein Risiko für Ihre Sicherheit dar.

DE

### 4.1 Vor der Installation

- Das Kochfeld ist für den Einbau in eine handelsübliche Küchenarbeitsplatte vorgesehen. Zwischen Gerät und angrenzenden Küchenwänden und -möbeln muss ein Sicherheitsabstand verbleiben. Siehe Abbildung auf der nächsten Seite (Angaben in mm).
- Die Küchenarbeitsplatte muss waagrecht ausgerichtet und fixiert sein.
- Die Küchenarbeitsplatte entsprechend den Einbaumaßen ausschneiden.
- Dieses Produkt ist ein Gerät der Klasse 3 gemäß der Norm EN 30-1-1.
- Achten Sie auf einen minimalen Abstand von 750 mm oberhalb des Kochfeldes.
- Wenn eine Dunstabzugshaube über dem Herd installiert werden soll, beachten Sie die Anweisungen des Herstellers zur Installationshöhe. Wenn im Handbuch der Haube keine Größe definiert ist, sollte diese Höhe mindestens 650 mm betragen.
- Küchenmöbel neben dem Gerät müssen hitzebeständig sein (mindestens 100 °C).



X Mindestabstand zwischen dem Ausschnitt und der Seitenwand.

Y Mindestabstand zwischen der Hinterkante des Ausschnitts und der Rückwand.

Steuerungstyp des Kochfelds	Brennerplattentyp	Kochfeldbreite# (mm)	X (mm)	Y (mm)
Seitenknopfsteuerung	Metall	580 / 610	100	60
Seitenknopfsteuerung	Glas	590 / 600 / 601 / 641 / 646	100	50
Vorderknopfsteuerung	Metall / Glas	580 / 585 / 590 / 600 / 601 / 641 / 646	170	50*
Vorderknopfsteuerung	Metall / Glas	750 / 751	170	70

\* Bei Modellen mit 9-Stufen-Gashähnen beträgt diese Größe 60 mm.

# Beziehen Sie sich auf die Breite in der technischen Tabelle des Benutzerhandbuchs.

### Raumbelüftung

Alle Räume benötigen ein zu öffnendes Fenster oder ein gleichwertiges Fenster, und einige Räume erfordern auch eine permanente Belüftung. Die Verbrennungsluft wird der Raumluft entnommen und die Abgase direkt in den Raum abgegeben. Eine gute Belüftung ist für den sicheren Betrieb Ihres Geräts unerlässlich.

### Räume mit Türen und/oder Fenstern, die sich direkt zur Außenumgebung hin öffnen

Die Türen und/oder Fenster, die sich direkt zur Außenumgebung öffnen, müssen über eine Gesamtlüftungsöffnung mit den in der folgenden Tabelle angegebenen Abmessungen verfügen, die auf der gesamten Gasleistung des Geräts basieren (der gesamte Gasstromverbrauch des Geräts ist in

der Tabelle angegeben). (Tabelle der technischen Daten dieses Benutzerhandbuchs). Wenn die Türen und/oder Fenster nicht über eine Gesamtlüftungsöffnung verfügen, die dem gesamten Gasverbrauch des Geräts gemäß der Tabelle unten entspricht, muss auf jeden Fall eine zusätzliche feste Lüftungsöffnung im Raum vorhanden sein, um die gesamte Mindestlüftung sicherzustellen Anforderungen an den Gesamtgasverbrauch des Gerätes erreicht werden. Die feste Lüftungsöffnung kann Öffnungen für vorhandene Airbricks, Öffnungsmaße der Abzugshaubenkanäle usw. umfassen.

Gesamtgasverbrauch (kW)	Mindest. Belüftungsöffnung (cm <sup>2</sup> )
0-2	100
2-3	120



3-4	175
4-6	300
6-8	400
8-10	500
10-11,5	600
11,5-13	700
13-15,5	800
15,5-17	900
17-19	1000
19-24	1250

### Räume, die keine zu öffnenden Türen und/oder Fenster haben, die direkt zur Außenumgebung führen

Verfügt der Raum, in dem das Gerät installiert ist, nicht über eine Tür und/oder ein Fenster, das sich direkt zur Außenumgebung hin öffnet, sind andere Produkte zu suchen, die auf jeden Fall eine feste, nicht verstellbare und nicht verschließbare Lüftungsöffnung bieten, die dem Gesamtminimum entspricht Anforderungen an die Lüftungsöffnungen für den Gesamtgasverbrauch des Geräts, wie in der obigen Tabelle angegeben. Auch die entsprechenden Bauvorschriften sollten befolgt werden.

Wenn ein Raum oder Innenraum mehr als ein Gasgerät enthält, muss zusätzlich zu den in der Tabelle oben genannten Anforderungen zusätzlicher Belüftungsbereich bereitgestellt werden. Die Größe des zusätzlichen Lüftungsbereichs muss den Vorschriften für andere Gasgeräte entsprechen.

Außerdem sollte an der Unterkante der Tür, die zur Innenumgebung des Raums führt, in dem das Gerät installiert ist, ein Mindestabstand von 10 mm vorhanden sein. Es ist darauf zu achten, dass Gegenstände wie Teppiche und andere Bodenbeläge etc. den Freiraum bei geschlossener Tür nicht beeinträchtigen.

Der Herd darf in einer Küche, Wohnküche oder einem Wohn-Schlafzimmer aufgestellt werden, jedoch nicht in einem Raum mit Badewanne oder Dusche. Der Herd darf nicht in einem Wohn-/Schlafraum mit weniger als 20 m<sup>3</sup> installiert werden.

Installieren Sie dieses Gerät nicht in einem Raum unter der Erdoberfläche, es sei denn, es ist auf mindestens einer Seite zur Erdoberfläche hin offen.

## 4.2 Elektrische Verbindung

### Allgemeine Warnungen

- Trennen Sie das Produkt vom Stromanschluss, bevor Sie mit Arbeiten an der Elektroinstallation beginnen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Schließen Sie das Produkt an eine geerdete Steckdose/Leitung an, die durch einen Miniatur-Schutzschalter mit geeigneter Kapazität geschützt ist, wie in der Tabelle „Technische Daten“ angegeben. Lassen Sie die Erdungsinstallation von einem qualifizierten Elektriker durchführen, wenn Sie das Produkt mit oder ohne Transformator verwenden. Unser Unternehmen haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung des Produkts ohne Erdungsinstallation gemäß den örtlichen Vorschriften entstehen.
- Das Produkt darf nur von einer autorisierten und qualifizierten Person an das Stromnetz angeschlossen werden und die Garantie des Produkts beginnt erst nach korrekter Installation. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch die Bedienung durch unbefugte Personen entstehen.
- Das Elektrokabel darf nicht gequetscht, geknickt oder eingeklemmt werden oder heiße Teile des Produkts berühren. Wenn das Elektrokabel beschädigt ist, muss es von einem qualifizierten Elektriker ersetzt werden. Ansonsten besteht Stromschlag-, Kurzschluss- oder Brandgefahr!
- Die Netzdaten müssen mit den Angaben auf dem Typenschild des Produkts übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der Gehäuserückseite des Produkts. Das Stromkabel Ihres Produkts muss den Werten in der Tabelle „Technische Daten“ entsprechen.
- Der Stecker des Netzkabels muss nach der Installation leicht erreichbar sein (nicht über dem Kochfeld verlegen). Ver-

wenden Sie für den Stromanschluss keine Verlängerungs- oder Mehrfachsteckdosen.

- und müssen die entsprechende Steckdose/Leitung und den entsprechenden Stecker für den Ofen verwenden. Falls die Leistungsgrenzen des Produkts außerhalb der Stromtragfähigkeit von Stecker und Steckdose/Leitung liegen, muss das Produkt über eine feste Elektroinstallation direkt angeschlossen werden, ohne Stecker und Steckdose/Leitung zu verwenden.

#### **Wenn Ihr Gerät über ein Kabel und einen Stecker verfügt:**

Schließen Sie Ihr Gerät elektrisch an, indem Sie es an eine geerdete Steckdose anschließen.

### **4.3 Gasanschluss**

#### **⚠ Allgemeine Warnungen**

- Es besteht Explosions-, Brand- und Vergiftungsgefahr, wenn die Installation, Reparatur oder der Anschluss von einer nicht autorisierten/nicht lizenzierten/unqualifizierten Person oder einem Techniker durchgeführt wird.
- Stellen Sie vor dem Aufstellen des Produkts sicher, dass die örtlichen Verteilungsbedingungen (Gasart und -druck) vorliegen und ob die Produktgaseinstellung diesen Bedingungen entspricht. Die Gaseinstellbedingungen und -werte des Produkts finden Sie auf den Etiketten (bzw. Typenschild).
- Wenn Ihr Ländercode nicht auf dem Etikett steht, befolgen Sie die örtlichen technischen Anweisungen für Ihren Gasanschluss und -umbau.
- Das Produkt darf nur von einer autorisierten/lizenzierten/qualifizierten Person oder einem Techniker an das Gasversorgungssystem angeschlossen werden.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Eingriffe entstehen, die von unbefugten/nicht lizenzierten/unqualifizierten Personen oder Technikern durchgeführt wurden.
- Bevor Sie mit Arbeiten an der Gasinstallation beginnen, trennen Sie die Gasversorgung. Es besteht Explosionsgefahr!
- Wenn Sie Ihr Produkt später mit einer anderen Gasart verwenden müssen, müssen Sie sich für das entsprechende Umstellungsverfahren an die autorisierte/lizenzierte/qualifizierte Person oder den Techniker wenden.
- Stellen Sie sicher, dass der Gasanschluss nach jedem Gebrauch sorgfältig auf Dichtheit überprüft wird. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch Gaslecks entstehen, die infolge von Gasanschlüssen oder -umbauten durch unbefugte/nicht lizenzierte Personen entstehen können.

#### **Brandgefahr:**

- Wenn Sie den Anschluss nicht gemäß den nachstehenden Anweisungen durchführen, besteht die Gefahr von Gasaustritt und Feuer. Für daraus resultierende Schäden kann unser Unternehmen nicht haftbar gemacht werden.
- Der Gasanschluss darf nur von einer autorisierten/lizenzierten/qualifizierten Person oder einem Techniker vorgenommen werden.
- Stellen Sie sicher, dass der im Gasanschluss zu verwendende Gasschlauch den örtlichen Gasnormen entspricht.
- Der flexible Gasschlauch muss so angeschlossen werden, dass er die beweglichen Teile und heißen Oberflächen (siehe Abbildungen unten) um ihn herum nicht berührt und nicht eingeklemmt wird, wenn sich die beweglichen Teile bewegen. (z. B. Schubladen). Außerdem sollte es nicht an Orten platziert werden, an denen es gequetscht werden könnte.
- Bewegen Sie das Produkt nicht, dessen Gasanschluss vollständig ist. Bei Bewegung besteht die Gefahr eines Gasaustritts.

- Für den Gasanschluss und die Umstellung muss ein Schraubenschlüssel verwendet werden.

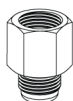
### Teile für den Gasanschluss

Die Abbildungen der Teile und Werkzeuge, die möglicherweise für den Gasanschluss erforderlich sind, sind unten aufgeführt. Je nach Modell sind diese Teile möglicherweise nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten. Die zu verwendenden Gasanschlussstücke können je nach Gasart und Ländervorschriften variieren.

Leckage-Dichtung:



Anschlussstück EN 10226 R1/2" :



Anschlussstück für Flüssiggas (G30,G31):



Gasaustrittsstutzen:



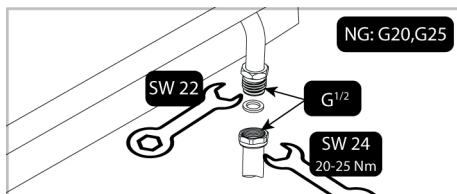
### Gasanschluss herstellen – NG

- Die Erdgasinstallation muss vor der Installation des Produkts entsprechend für die Montage vorbereitet werden. Am Ausgang des Gassystems, das an das Produkt angeschlossen werden soll, muss ein Erdgasventil vorhanden sein.
- Stellen Sie sicher, dass das Erdgasventil leicht zugänglich ist.
- Schließen Sie Ihr Produkt mit einem flexiblen Gasschlauch, der den örtlichen Standards entspricht, an das Erdgassystem Ihres Hauses an.

- Beim Herstellen des Gasanschlusses muss eine neue Dichtung verwendet werden.
- Der Anschluss der Gasversorgung muss über eine Gasleitung oder einen Sicherheitsgasschlauch mit beidseitiger Verschraubung erfolgen.

### EN ISO 228 G1/2-Zoll-Anschluss

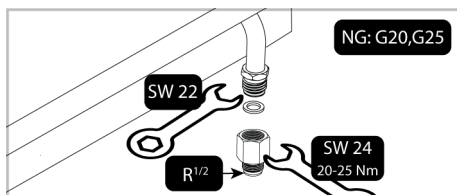
1. Setzen Sie die neue Dichtung in den Sicherheitsgasschlauch/-rohr ein. Stellen Sie sicher, dass die Dichtung richtig sitzt.
2. Befestigen Sie den Gasanschlussstutzen mit einem 22-mm-Schlüssel am Gerät und setzen Sie den Anschlussstutzen mit einem 24-mm-Schlüssel in den Anschlussstutzen ein.



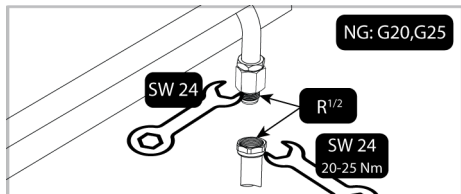
3. Nach dem Anschließen müssen Sie das Verbindungsteil auf Undichtigkeiten prüfen.

### EN 10226 R1/2-Zoll-Anschluss

1. Setzen Sie die neue Dichtung in den Anschlussstutzen ein und achten Sie auf den korrekten Sitz der Dichtung.
2. Halten Sie den Gasanschlussausgang des Produkts mit einem 22er-Schraubenschlüssel fest, verbinden Sie das Verbindungsstück mit einem 24er-Schraubenschlüssel mit dem Produktgasausgang und ziehen Sie es fest an.



3. Setzen Sie die neue Dichtung in den Sicherheitsgasschlauch/-rohr ein. Stellen Sie sicher, dass die Dichtung richtig sitzt.
4. Verbinden Sie den Gewindeteil des Sicherheitsgasschlauchs/-rohrs mit dem 24-mm-Schlüssel mit dem Verbindungsstück und ziehen Sie es fest an, während Sie das Verbindungsstück mit dem 24-mm-Schlüssel festhalten.



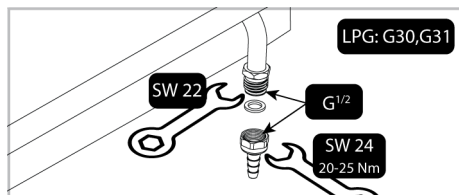
5. Nach dem Anschließen müssen Sie das Verbindungsstück auf Undichtigkeiten prüfen.

### Gasanschluss herstellen - Flüssiggas

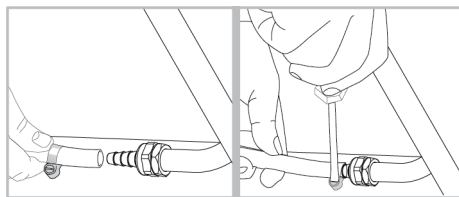
- Ihr Produkt sollte so angeschlossen werden, dass es sich in der Nähe des Gasanschlusses befindet, um ein Austreten von Gas zu verhindern.
- Bevor Sie Ihren Gasanschluss herstellen, stellen Sie einen Kunststoff-Gasschlauch und eine geeignete Montageklemme bereit. Der Innendurchmesser des Kunststoff-Gasschlauchs muss 10 mm betragen und die Länge sollte 150 cm nicht überschreiten. Der Kunststoffschlauch muss dicht und kontrollierbar sein.
- Gasgeräte und -anlagen müssen regelmäßig auf ihre ordnungsgemäße Funktion überprüft werden. Regler, Schlauch und seine Klemme müssen regelmäßig überprüft und innerhalb der vom Hersteller empfohlenen Zeiträume oder bei Bedarf ausgetauscht werden.
- Beim Herstellen des Gasanschlusses muss eine neue Dichtung verwendet werden.
- Der Gasanschluss muss über einen Gas-schlauch oder einen Festanschluss erfolgen.

### Anschluss mit geklemmtem (gewindelosem) Gasschlauch

1. Setzen Sie die neue Dichtung in den Anschlussstutzen für Flüssiggas ein und achten Sie auf den korrekten Sitz der Dichtung.
2. Sichern Sie den Gasanschlussausgang des Produkts mit einem 22-mm-Schraubenschlüssel, verbinden Sie das Verbindungsstück mit einem 24-mm-Schraubenschlüssel mit dem Gasausgang des Produkts und ziehen Sie es fest an.



3. Befestigen Sie die Befestigungsschelle an einem Ende des Gasschlauchs. Machen Sie das Ende des Gasschlauchs, an dem Sie die Klemme befestigt haben, weich, indem Sie ihn eine Minute lang in kochendes Wasser legen.
4. Den enthärteten Gasschlauch bis zum Anschlag in den Anschlussstutzen einführen. Ziehen Sie die Klemme mit einem Schraubendreher fest an.



5. Nach dem Anschließen müssen Sie das Verbindungsstück auf Undichtigkeiten prüfen.

### Dichtheitsprüfung an der Verbindungsstelle

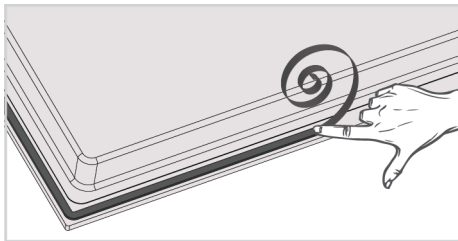
- Stellen Sie sicher, dass alle Knöpfe am Produkt ausgeschaltet sind. Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr geöffnet ist. Bereiten Sie Seifenschaum vor und tra-

gen Sie ihn auf den Anschlusspunkt des Schlauchs auf, um Gaslecks zu kontrollieren.

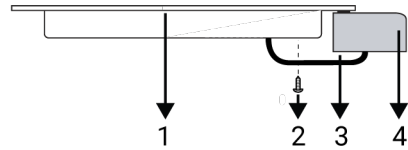
- Bei einer Gasleckage schäumt der Seifenanteil auf. Überprüfen Sie in diesem Fall den Gasanschluss noch einmal.
- Anstelle von Seife können Sie zur Gasleckprüfung auch handelsübliche Sprays verwenden.
- Wenn ein Gasleck vorliegt, schließen Sie die Gaszufuhr und lüften Sie den Raum.
- Verwenden Sie niemals ein Streichholz oder Feuerzeug, um die Gasleckkontrolle durchzuführen.

#### 4.4 Geräte installieren

1. Nehmen Sie Brenner, Brennerdeckel und Roste vom Kochfeld des Produktes ab.
2. Drehen Sie das Kochfeld herum; platzieren Sie es auf einem flachen Untergrund.
3. Bringen Sie beim Einbau des Kochfeldes die in der Verpackung enthaltene Dichtung wie in der folgenden Abbildung gezeigt um das Kochfeld herum an und achten Sie darauf, dass sie 1 bis 2 mm vom äußeren Rand des Glases entfernt bleibt.



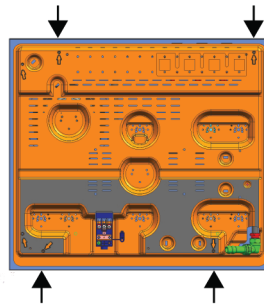
4. Zentrieren Sie das Produkt auf der Arbeitsplatte.
5. Fixieren Sie das Kochfeld durch die Aussparungen im Unterteil hindurch mit den Montageklammern.



- 1 Kochfeld
- 2 Schraube
- 3 Montageklammer
- 4 Arbeitsplatte

#### Rückansicht (Anschlussöffnungen)

Positionen der nachstehend abgebildeten Verbindungsöffnungen sind schematisch und können je nach Produktmodell variieren. Befestigen Sie sie entsprechend den Verbindungsöffnungen an Ihrem Produkt.



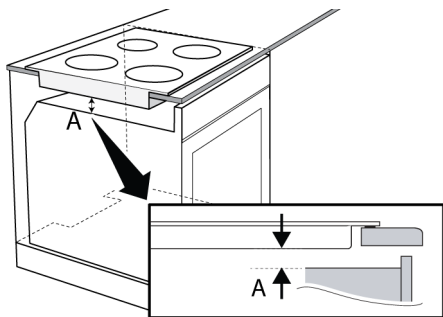
Setzen Sie Brennerplatten, Brennerplattenkappen und Gitter nach der Installation wieder an Ort und Stelle.

**i** Der Anschluss über mehrere Öffnungen sollte vermieden werden, da es unter Umständen zu Beschädigungen des Gas- und elektrischen Systems kommen kann.

**i** Das Kochfeld enthält Komponenten, die mit Gas und Strom arbeiten. Aus diesem Grund darf das Kochfeld nur durch die Befestigungslöcher unter ausschließlichen Einsatz der mitgelieferten Befestigungselemente und Schrauben und entsprechend den Anweisungen in der Anleitung an der Arbeitsplatte befestigt werden. Andernfalls besteht eine Gefahr für Leib, Leben und Eigentum.

**Wenn sich unter dem Kochfeld ein Einbaubackofen befindet;**

Bei der Installation des Kochfelds auf einem Einbaubackofen sollte zwischen der oberen Wand des Backofens und dem unteren Gehäuse des Kochfelds ein Abstand gelassen werden, wie in der Abbildung dargestellt.

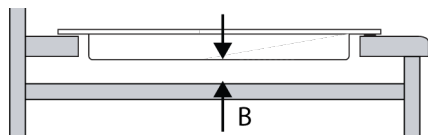


A min. 5 mm

**Wenn sich unter dem Kochfeld eine Schublade/ein Möbel befindet;**

Bei der Installation des Kochfeldes in einem Möbel muss ein Einlegeboden installiert werden, damit das Möbel vom Kochfeld getrennt wird (vgl. Abbildung oben). Dies ist bei der Installation eines integrierten Ofens nicht erforderlich.

Beispiel: Wenn Sie die Unterseite des Produktes berühren können, da dieses über einer Schublade installiert ist, muss dieser Bereich mit einer Holzplatte abgedeckt werden.



B min. 15 mm

**Endkontrolle**

1. Schließen Sie das Produkt wieder an das Stromnetz an.
2. Elektrische Funktionen prüfen.
3. Gaszufuhr öffnen.

4. Prüfen Sie, ob die Gasanschlüsse sicher befestigt sind und ob Undichtigkeiten vorhanden sind.
5. Zünden Sie die Brenner an und prüfen Sie das Aussehen der Flamme.

Die Flamme muss blau sein und eine regelmäßige Form haben. Wenn die Flamme gelblich ist, überprüfen Sie den festen Sitz des Brennerdeckels oder reinigen Sie den Brenner.

**4.5 Gasumwandlung**

**⚠ Allgemeine Warnungen**

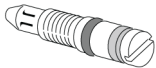
- Bevor Sie mit Arbeiten an der Gasinstallation beginnen, trennen Sie die Gasversorgung vom Hauptnetz. Es besteht Explosionsgefahr!
- Alle Gasinjektoren müssen ausgetauscht werden und die Brenneinstellung der Gasähne muss in der Position mit reduziertem Durchfluss erfolgen, um das Produkt für die Verwendung mit einem anderen Gas geeignet zu machen.
- Nachdem der Gastyp geändert wurde, muss das neue Gastyp-Etikett auf dem Ersatzbeutel auf das aktuelle Etikett, das sich bereits an der Rückwand des Produkts befindet, angebracht werden.
- Der umwandelbare Gastyp und die Gaskategorien Ihres Produkts nach Ländern sind im Abschnitt „Gaskategorien/-typen/-druck des Landes“ angegeben. Sehen Sie in der Tabelle in dieser Tabelle nach, welche Gasarten Sie in Ihrer Nähe umwandeln können. Sie können in dieser Tabelle nicht in nicht spezifizierte Gasarten umrechnen.
- Ein für die Gasart, die Sie umwandeln möchten, geeigneter Ersatzinjektor ist möglicherweise nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten. Sie erhalten die Injektoren beim autorisierten Service oder dort, wo Sie das Produkt gekauft haben.
- Am Ende des Abschnitts sind die Werte der Einspritzdüsen und die Gasarten angegeben, die für Brenner verwendet wer-

den sollten. Stellen Sie den Anschluss der umzustellenden Gasart wie im Abschnitt Gasanschluss beschrieben her.

### Teile für die Gasumwandlung

Die Abbildungen der Teile und Werkzeuge, die möglicherweise für die Gasumstellung erforderlich sind, sind unten aufgeführt. Je nach Modell sind diese Teile möglicherweise nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten.

#### Bypassdüse:

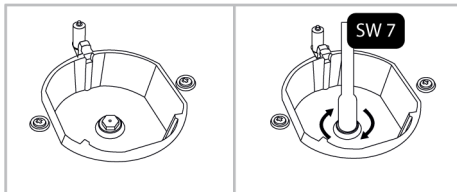


#### Brennerinjektor:

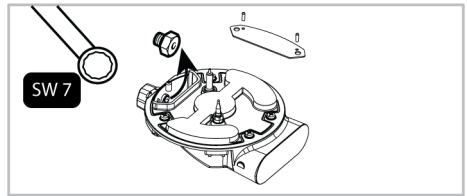


#### Austausch der Einspritzdüsen für die Brenner

1. Drehen Sie alle Bedienknöpfe auf dem Bedienfeld in die Aus-Position.
2. Gaszufuhr absperren.
3. Entfernen Sie die Topfträger, den Deckel und den Kopf der Kochfeldbrenner.
4. Entfernen Sie die Gasinjektoren, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. (Schlüssel 7)



5. Wenn Ihr Produkt über eine Wok-Brennkammer mit seitlichem Injektor verfügt, entfernen Sie den Injektor mit einem Schraubenschlüssel Nr. 7.



**i** Bei einigen Kochfeldbrennern ist die Düse mit einem Metallstück abgedeckt. Diese Metallabdeckung muss zum Austausch des Injektors entfernt werden.

6. Installieren Sie die neuen Gasinjektoren. (Anziehdrehmoment 4 Nm)
7. Überprüfen Sie alle Verbindungen, um sicherzustellen, dass sie sicher und fest installiert sind.

**i** Bei neuen Einspritzdüsen ist die Position auf der Packung oder in der Einspritztablette angegeben.

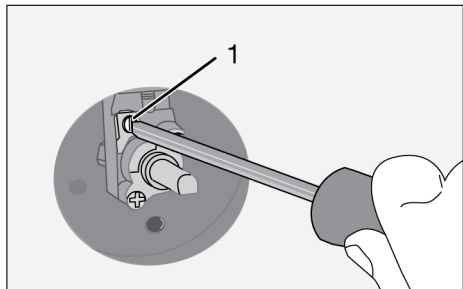
8. Nach dem Anschluss müssen Sie die Injektoren auf Undichtigkeiten prüfen.

**i** Versuchen Sie nicht, die Gasbrennerhähne zu entfernen, es sei denn, es liegt ein anormaler Zustand vor. Sie müssen einen autorisierten Servicemitarbeiter oder Techniker mit Lizenz anrufen, wenn ein Austausch der Wasserhähne erforderlich ist.

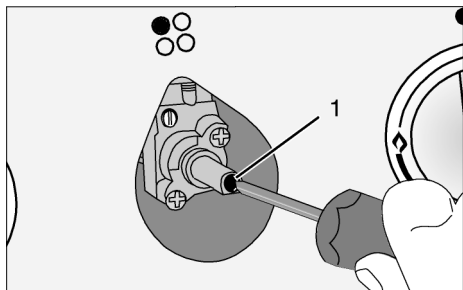
#### Reduzierte Gasdurchflusseinstellung für Kochfeldhähne

1. Zünden Sie den Brenner an, der eingestellt werden soll, und drehen Sie den Knopf auf die reduzierte Position.
2. Entfernen Sie den Knopf vom Gashahn.
3. Verwenden Sie einen Schraubendreher geeigneter Größe, um die Einstellschraube für die Durchflussmenge einzustellen.

4. Für Flüssiggas (Butan – Propan) drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn. Für Erdgas sollten Sie die Schraube einmal gegen den Uhrzeigersinn drehen.
  - ⇒ Die normale Länge einer geraden Flamme in der reduzierten Position sollte 6-7 mm betragen.
5. Wenn die Flamme höher als die gewünschte Position ist, drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn. Wenn es kleiner ist, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn.
6. Für die letzte Kontrolle bringen Sie den Brenner sowohl auf große Flamme als auch auf reduzierte Flamme und prüfen, ob die Flamme ein- oder ausgeschaltet ist.
7. Abhängig von der Art des Gashahns, den Sie in Ihrem Gerät verwenden, kann die Position der Einstellschraube variieren.



1 Einstellschraube für die Durchflussmenge

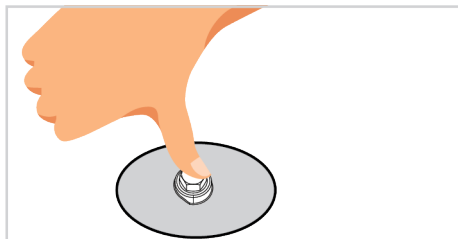


1 Einstellschraube für die Durchflussmenge

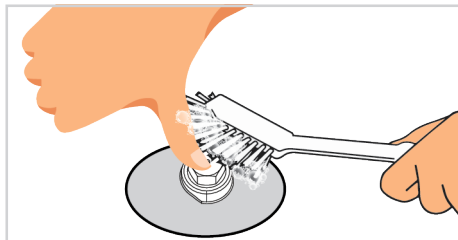
### Dichtheitsprüfung an den Einspritzdüsen

Bevor Sie den Umbau am Produkt durchführen, stellen Sie sicher, dass alle Bedientknöpfe auf „Aus“ gestellt sind. Nach dem korrekten Umbau der Einspritzdüsen sollte für jede Einspritzdüse eine Gasleckprüfung durchgeführt werden.

1. Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr zum Produkt eingeschaltet ist und alle Bedientknöpfe in der Aus-Position bleiben.
2. Jedes Injektorloch wird mit einem Finger blockiert, der eine angemessene Kraft aufwendet, um den Gasaustritt zu stoppen, wenn der entsprechende Bedientknopf eingeschaltet und gedrückt gehalten wird, damit das Gas den Injektor erreichen kann.



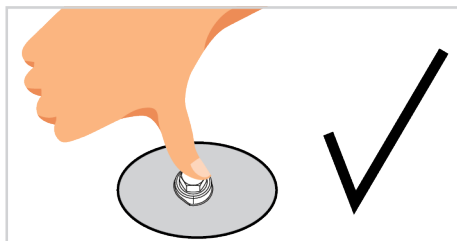
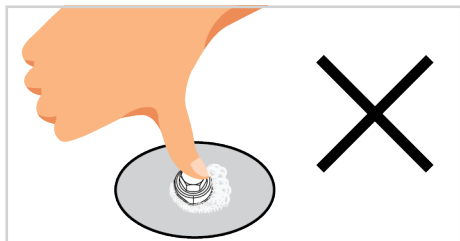
3. Tragen Sie vorbereitetes Seifenwasser mit einer kleinen Bürste auf den Injektoranschluss auf. Wenn am Injektoranschluss Gas austritt, beginnt das Seifenwasser zu schäumen. Ziehen Sie in diesem Fall den Injektor mit angemessener Kraft fest und wiederholen Sie Schritt 3 noch einmal.



4. Wenn der Schaum immer noch anhält, müssen Sie die Gaszufuhr zum Produkt sofort abstellen und einen autorisierten Servicemitarbeiter oder Techniker mit Lizenz anrufen. Benutzen Sie das Pro-



dukt nicht, bis der autorisierte Kundendienst Eingriffe in das Produkt vorgenommen hat.



DE

## 5 Erste Verwendung

Bevor Sie Ihr Produkt verwenden, wird empfohlen, die in den folgenden Abschnitten aufgeführten Schritte durchzuführen.

### 5.1 Erstreinigung

1. Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial.
2. Wischen Sie die Außenflächen des Gerätes mit einem feuchten Tuch oder Schwamm ab, trocknen Sie mit einem trockenen Tuch nach.

**HINWEIS:** Einige Reinigungsmittel können die Oberfläche beschädigen. Verwenden Sie bei der Reinigung keine scheuernden Reinigungsmittel, Reinigungspulver, Reinigungscremes oder scharfe Gegenstände.

**HINWEIS:** Bei der ersten Anwendung kann es über mehrere Stunden zu Rauch- und Geruchsentwicklung kommen. Dies ist normal, und Sie brauchen nur eine gute Belüftung, um diese zu entfernen. Vermeiden Sie das direkte Einatmen von Rauch und Gerüchen, die sich bilden.

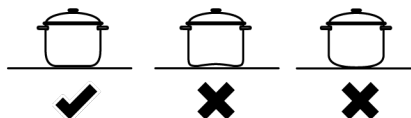
## 6 Bedienung Kochfeld

### 6.1 Allgemeine Informationen zur Verwendung des Kochfelds

#### Allgemeine Vorsichtshinweise

- Lassen Sie keine Gegenstände auf das Kochfeld fallen. Auch kleine Gegenstände wie Salzstreuer können das Kochfeld beschädigen. Verwenden Sie keine gerissenen Kochfelder. Durch diese Risse kann Wasser eindringen und einen Kurzschluss verursachen. Wenn die Oberfläche in irgendeiner Weise beschädigt ist (z. B. sichtbare Risse), schalten Sie zuerst die Sicherung aus und rufen Sie dann den autorisierten Service an, um das Produkt vom Netz zu trennen, um die Gefahr eines Stromschlags zu verringern.
- Stellen Sie Töpfe und Pfannen so auf, dass sich die Griffe nicht über den Brennern befinden, um eine Überhitzung zu vermeiden.

- Verwenden Sie keine unausgeglichene und leicht kippbare Töpfe/Pfannen am Kochfeld.

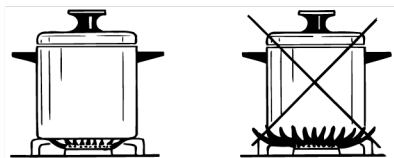


- Erhitzen Sie die Töpfe und Pfannen nicht leer. Die Töpfe und das Gerät können beschädigt werden.
- Zünden Sie die Brenner nicht ohne Topf oder Töpfe/Pfannen am jeweiligen Brenner.
- Schalten Sie die Brenner des Kochfelds nach jedem Gebrauch immer aus.
- Sie können das Gerät beschädigen, wenn Sie die Kochfelder ohne Topf oder Töpfe/Pfannen betreiben. Schalten Sie die Kochfelder nach jedem Vorgang immer aus.

- Nach jedem Gebrauch ist die Kochfläche heiß, stellen Sie die Plastiktöpfe / Pfannen also nicht auf die Kochfläche. Reinigen Sie solches Material auf der Oberfläche sofort.
- Plötzliche Temperaturänderungen auf der Glaskochfläche können Schäden verursachen, achten Sie darauf, dass keine kalten Flüssigkeiten während des Kochens verschüttet werden.
- Geben Sie ausreichend Essen in Töpfe und Pfannen. So können Sie verhindern, dass Lebensmittel aus den Töpfen/Pfannen herausfließen, und müssen nicht unnötig reinigen.
- Stellen Sie die Deckel von Töpfen und Pfannen nicht auf Brenner/Zonen.
- Stellen Sie die Töpfe auf, indem Sie sie auf den Brennern/Zonen zentrieren. Wenn Sie einen Topf auf einen anderen Brenner/eine andere Zone stellen möch-

ten, schieben Sie ihn nicht in Richtung des gewünschten Brenners. Heben Sie es lieber zuerst an und stellen Sie es dann auf den anderen Brenner.

- Die Größe der Kochtöpfe/-pfannen muss der Größe der Flamme entsprechen. Stellen Sie die Gasflammen so ein, dass sie nicht aus dem Boden der Töpfe/Pfannen herausragen, und stellen Sie die Töpfe/Pfannen durch Zentrieren auf den Topfhandschuh. Verwenden Sie keine großen Pfannen/Töpfe, um mehr als einen Brenner abzudecken.



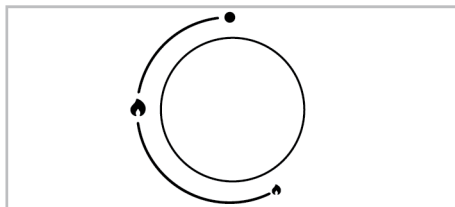
**Empfohlene Kochtöpfe/-pfannengrößen**

Kochfeldtyp	Topfdurchmesser - cm
Hilfsbrenner	12 – 18
Normaler Brenner	14 – 20
Schneller Brenner	18 - 22
Wokbrenner	22 - 30

Verwenden Sie keine Töpfe/Pfannen, die die oben angegebenen Abmessungen überschreiten. Die Verwendung größerer Pfannen/Töpfe als angegeben kann zu einer Kohlenmonoxidvergiftung und Überhitzung der Oberflächen und Knöpfe in der Nähe führen. Wenn die Kochfläche Ihres Produkts außerdem aus Glas besteht, wird diese Oberfläche überhitzt und das Produkt wird beschädigt. Die Verwendung kleinerer Pfannen / Töpfe kann zu Verbrennungen durch Flammen führen.

## 6.2 Bedienung der Kochfelder

### Gasbrenner-Steuerknopf



- Aus-Position
- 🔥 Kleine Flamme Niedrigste Gasleistung
- 🔥 Große Flamme: Höchste Gasleistung

Sie können Ihr Kochfeld mit den Steuerknöpfen bedienen. Jeder Knopf betätigt den jeweiligen Brenner. Welchen Brenner er steuert, können Sie den Symbolen auf dem Bedienfeld entnehmen.

Im ausgeschalteten Zustand (obere Position) wird der Brenner nicht mit Gas versorgt. Nach dem Zünden des Brenners können Sie

kochen, indem Sie die Gasstände am Knopf einstellen. Stellen Sie die gewünschte Kochleistung ein, indem Sie den Knopf auf das entsprechende Symbol ausrichten.

### Gasbrenner zünden

- ✓ Die Gasbrenner werden mit den Bedienknöpfen gezündet.
1. Drücken Sie auf den Brennerknopf.
  2. Während Sie den Knopf Drücken, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn zum großen Flammensymbol.
  3. Mit dem entstehenden Funken wird das Gas entzündet.
  4. Halten Sie nach der Erstzündung den Knopf 3-5 Sekunden lang gedrückt.
  5. Wenn sich das Gas nach dem Drücken und Loslassen des Knopfes nicht entzündet, wiederholen Sie den gleichen Vorgang, indem Sie den Knopf 15 Sekunden lang drücken.

**i** Lassen Sie die Taste los, wenn der Brenner nicht innerhalb von 15 Sekunden gezündet wird. Warten Sie mindestens 1 Minute, bevor Sie es erneut versuchen. Es besteht die Gefahr von Gasansammlungen und Explosionen!

6. Stellen Sie die gewünschte Leistungsstufe ein.

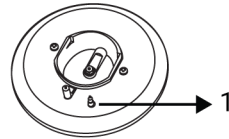
### Gasbrenner ausschalten

Bringen Sie den Brennerknopf in die Ausposition (oben).

**i** Wenn die Flammen des Brenners versehentlich gelöscht werden, schalten Sie den Brennerknopf aus. Versuchen Sie nicht, den Brenner mindestens 1 Minute lang erneut zu zünden.

### Gasabsperr-Sicherheitsmechanismus

Als Vorsichtsmaßnahme gegen Ausblasen durch Überlaufen der oberen Brenner wird ein Sicherheitsmechanismus in Betrieb genommen und das Gas sofort abgestellt.



1 Gasabsperricherheit

Um den Gasabsperr-Sicherheitsmechanismus zu aktivieren, halten Sie den Steuerknopf nach dem Zünden des Kochfelds noch 3-5 Sekunden gedrückt.

**i** Lassen Sie den Knopf los, wenn der Brenner nicht innerhalb von 15 Sekunden gezündet wird. Warten Sie mindestens 1 Minute, bevor Sie es erneut versuchen. Es besteht die Gefahr von Gasansammlungen und Explosionen!

## 7 Allgemeine Hinweise zum Backen

In diesem Abschnitt finden Sie allgemeine Tipps zur Zubereitung Ihrer Speisen.

### 7.1 Allgemeine Warnhinweise zum Kochen mit Kochfeld

#### Allgemeine Warnhinweise zum Kochen mit Kochfeld

- Füllen Sie Kochgeschirr maximal bis zu einem Drittel mit Öl. Lassen Sie das Kochfeld niemals unbeaufsichtigt, wenn Sie mit heißem Öl arbeiten. Überhitzte Öle und Fette können Brände verursachen.

Versuchen Sie niemals, Fettbrände mit Wasser zu löschen! Falls Öle oder Fette Feuer fangen, ersticken Sie die Flammen mit einer Löschdecke, notfalls mit einem leicht feuchten Tuch. Trennen Sie den Herd von der Stromversorgung, falls dies gefahrlos möglich ist. Rufen Sie die Feuerwehr.

- Entfernen Sie vor dem Braten von Lebensmitteln immer das überschüssige Wasser und geben Sie es langsam in das erhitzte Öl. Stellen Sie sicher, dass Tiefkühlkost vor dem Braten aufgetaut ist.
- Stellen Sie beim Erhitzen von Öl sicher, dass der von Ihnen verwendete Topf trocken ist, und halten Sie den Deckel offen.
- Empfehlungen zum energiesparenden Kochen finden Sie im Abschnitt „Umwelthinweise“.

## 8 Wartung und Reinigung

### 8.1 Allgemeine Reinigungshinweise

#### Allgemeine Warnungen

- Warten Sie, bis das Produkt abgekühlt ist, bevor Sie das Produkt reinigen. Heiße Oberflächen verursachen Verbrennungen!
- Tragen Sie die Reinigungsmittel nicht direkt auf die heißen Oberflächen auf. Dies kann zu dauerhaften Flecken führen.
- Das Produkt muss nach jedem Vorgang gründlich gereinigt und getrocknet werden. Deshalb müssen Speisereste leicht zu reinigen sein und ein Verbrennen dieser Rückstände zu verhindern sein, wenn das Produkt später wieder verwendet wird. Dadurch verlängert sich die Lebensdauer des Geräts und häufig auftretende Probleme werden verringert.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Dampf Reinigungsgeräte.
- Einige Reinigungsmittel können die Oberfläche beschädigen. Ungeeignete Reinigungsmittel sind: Bleichmittel, ammoniak-, säure- oder chloridhaltige Reinigungsmittel, Dampfreiniger, Entkalker, Flecken- und Rostentferner, scheuernde Reinigungsmittel (Cremereiniger, Scheuerpulver, Scheuercreme, Scheuer- und Kratzbürsten, Draht, Schwämme, Reinigungstücher mit Schmutz- und Waschmittelrückständen).
- Bei der Reinigung nach jedem Gebrauch wird kein spezielles Reinigungsmaterial benötigt. Reinigen Sie das Gerät mit Spülmittel, warmem Wasser und einem weichen Tuch oder Schwamm. Anschließend trocknen Sie alles mit einem trockenen Tuch gut ab.

- Achten Sie darauf, dass nach dem Reinigen keine Flüssigkeit im Ofeninneren zurückbleibt, entfernen Sie Speisereste am besten gleich beim Kochen.
- Waschen Sie keine Bestandteile Ihres Gerätes in der Spülmaschine, sofern in der Bedienungsanleitung nicht anders angegeben.

#### Für die Kochfelder:

- Saurer Schmutz wie Milch, Tomatenmark und Öl kann bleibende Flecken auf den Kochfeldern und den Komponenten der Kochfelder verursachen. Reinigen Sie überfließende Flüssigkeiten sofort nach dem Abkühlen des Kochfeldes, indem Sie ihn ausschalten.
- Wokbrenner, die bei hohen Temperaturen verwendet werden, können ihre Farbe ändern. Das ist normal.
- Das Bewegen von Kochgeschirr kann zu Metallspuren an den Topflappen führen. Schieben Sie die Pfannen und Töpfe nicht auf die Oberfläche.
- Wenn Kochfelddeckel direkt mit dem Feuer in Kontakt kommen und hohen Temperaturen ausgesetzt sind, ist eine Veränderung und Farbverlust im Laufe der Zeit normal. Dies verursacht kein Problem bei der Verwendung des Kochfelds.

#### Edelstahlteile

- Verwenden Sie keine säure- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel, um Oberflächen und Griffe aus Edelstahl zu reinigen.
- Oberflächen aus Edelstahl können mit der Zeit ihre Farbe ändern. Das ist normal. Reinigen Sie nach jedem Betrieb mit einem Reinigungsmittel, das für Oberflächen aus Edelstahl geeignet ist.

- Reinigen Sie sie mit einem weichen Schwammtuch und einem flüssigen (nicht kratzenden) Reinigungsmittel, das für Edelstahl-Oberflächen geeignet ist, und wischen Sie sie in eine Richtung ab.
- Entfernen Sie Kalk-, Öl-, Stärke-, Milch- und Eiweißflecken auf den Glas- und Edelstahloberflächen, umgehend ohne zu warten. Bestimmte Flecken können bei längerer Einwirkzeit Rost verursachen.
- Reinigungsmittel, die auf die Oberfläche gesprüht/aufgetragen werden, sollten sofort gereinigt werden. Grobe Reiniger, die auf der Oberfläche verbleiben, lassen die Oberfläche weiß werden.

### **Glasflächen**

- Verzichten Sie beim Reinigen der Glasflächen auf Metallschaber und Scheuermittel. Solche Hilfsmittel können das Glas zerkratzen oder blind machen.
  - Reinigen Sie das Gerät mit Spülmittel, warmem Wasser und einem Mikrofasertuch speziell für Glasoberflächen und trocknen Sie es mit einem trockenen Mikrofasertuch.
  - Falls nach dem Reinigen Rückstände verbleiben sollten, wischen Sie diese mit kaltem Wasser ab, anschließend trocknen Sie mit einem sauberen trockenen Mikrofasertuch nach. Reinigungsmittelrückstände können das Glas beim nächsten Einsatz beschädigen.
  - Versuchen Sie unter keinen Umständen, angetrocknete Reste am Glas mit Wellenschliffmessern, Stahlwolle, Metallschabern oder ähnlichen Werkzeugen zu reinigen.
  - Kalkflecken (gewöhnlich gelblich bis bräunlich, manchmal auch rötlich) am Glas beseitigen Sie am besten mit handelsüblichem Kalkentferner oder kalklösenden Hausmitteln.
  - Wenn die Oberfläche stark verschmutzt ist, tragen Sie das Reinigungsmittel mit einem Schwamm auf den Fleck auf und warten Sie so lange, bis er richtig funktioniert. Anschließend reinigen Sie die Glasfläche mit einem feuchten Tuch.
- Verfärbungen und Flecken auf den Glasflächen treten im Laufe der Zeit unweigerlich auf, dies ist völlig normal.

### **Kunststoff- und lackierte Teile**

- Reinigen Sie Kunststoff- und lackierte Teile mit Spülmittel, warmem Wasser und einem weichen Tuch oder Schwamm. Anschließend trocknen Sie alles mit einem trockenen Tuch gut ab.
- Verzichten Sie auf Metallschaber und Scheuermittel. Sie können die Oberflächen beschädigen.
- Stellen Sie sicher, dass die Verbindungen der Komponenten des Produkts nicht so feucht und mit Reinigungsmittel belassen werden. Andernfalls kann es zu Korrosion an diesen Verbindungen kommen.

## **8.2 Reinigung des Kochfelds**

### **Glaskochfläche**

Befolgen Sie die Reinigungsschritte für die Glasoberflächen im Abschnitt „Allgemeine Reinigungsinformationen“ für die Reinigung der Glaskochfläche. In besonderen Fällen können Sie die Reinigung gemäß den folgenden Informationen abschließen.

- Stark zuckerhaltige Speisereste wie von Pudding, Stärke oder Sirup sollten sofort im warmen oder heißen Zustand entfernt werden, bevor sie Gelegenheit zum Abkühlen erhalten. Andernfalls kann es zu irreparablen Beschädigungen der Glaskochflächen kommen.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel für Reinigungsvorgänge, die Sie bei heißem Kochfeld durchführen. Andernfalls können bleibende Flecken auftreten.

### **Reinigen des Gasbrenners**

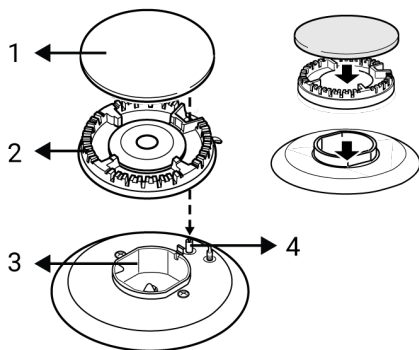
1. Entfernen Sie vor dem Reinigen des Kochfelds Topflappen, Brennerkappen und Köpfe vom Kochfeld.
2. Reinigen Sie die Oberfläche des Kochfelds gemäß den Empfehlungen in den allgemeinen Reinigungsinformationen je nach Oberflächentyp (emailliert, Glas, Innox usw.).

3. Reinigen Sie die Brennerkammer mit einem in Reinigungsmittel getränktem Tuch oder mit einer nicht kratzenden, weichen Bürste. Stellen Sie sicher, dass keine Speisereste mehr vorhanden sind.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen und Thermelemente (bei Modellen mit Zündung und Thermelement) mit einem gut zusammengedrückten Tuch. Trocknen Sie diese dann mit einem trockenen Tuch. Achten Sie darauf, dass die Zündkerze und das Thermelement vollständig trocken sind.
5. Reinigen Sie die Brennerkappen und -köpfe nach jedem Vorgang mit Reinigungswasser und trocknen Sie sie anschließend ab.
6. Halten Sie bei anhaltenden Flecken die Brennerkappen und -köpfe mindestens 15 Minuten lang in Reinigungswasser oder warmem Seifenwasser. Mit einer nichtmetallischen und nicht kratzenden Bürste reinigen.
7. Sie können die Quick&Shine-Reinigungsmittel für die Innenräume und Grills des Ofens, die auf emaillierten Oberflächen verwendet werden und vom autorisierten Service, insbesondere bei anhaltenden Flecken auf emaillierten Brennerkappen empfohlen werden.
8. Berühren Sie Brennerkappen nicht mit aggressiven Reinigungsmitteln wie Reinigungsmitteln für den Innenraum des Ofens oder Entkalkern, da dies zu Verfärbungen führen kann.
9. Reinigen Sie die Topflappen nach jedem Vorgang mit Reinigungswasser und einer nicht kratzenden, weichen Bürste und trocknen Sie sie anschließend ab.
10. Wenn die Brennerkappen und Topflappen als feucht verwendet werden, können durch die Hitze anhaltende Kalkflecken auftreten. Stellen Sie sicher, dass es vor dem Betrieb getrocknet ist.
11. Setzen Sie Brennerköpfe, Kappen und Topflappen ein.

12. Stellen Sie beim Platzieren der Topflappen sicher, dass sie die Brenner zentrieren. Bringen Sie bei Stiftmodellen die Stifte auf der Brennerplatte an den Stiftschlitzen der Topflappen an.

### Montage der Brennerteile

1. Platzieren Sie die Teile nach der Reinigung der Brenner wie in der Abbildung gezeigt.
2. Setzen Sie den Brennerkopf so ein, dass er durch die Brennerzündkerze (4) läuft. Drehen Sie den Brennerkopf nach rechts und links, um sicherzustellen, dass er in der Brennerkammer sitzt.
3. Setzen Sie die Brennerkappe auf den Brennerkopf.



- 1 Brennerkappe
- 2 Brennerkopf
- 3 Brennerkammer
- 4 Zündkerze (bei Modellen mit Zündung)

### 8.3 Bedienfeld reinigen

- Wischen Sie die Panele und die Knöpfe mit einem feuchten, weichen Tuch ab und trocknen Sie sie mit einem trockenen Tuch. Entfernen Sie nicht die darunter liegenden Knöpfe und Dichtungen, um die Blende zu reinigen. Das Bedienfeld und die Knöpfe können beschädigt werden.
- Verwenden Sie beim Reinigen der Edelstahl-Bedienfelder mit Knopfregler keine Edelstahl-Reinigungsmittel um die Knöpfe. Die Anzeigen um den Drehknopf können beschädigt werden.

- Reinigen Sie die Sensorflächen mit einem weichen, leicht feuchten Tuch, trocknen Sie danach mit einem trockenen Tuch gut nach. Wenn Ihr Gerät mit einer Kindersicherung ausgestattet ist, stellen Sie diese

vor dem Reinigen des Bedienfeldes ein. Andernfalls kann es zum ungewollten Auslösen verschiedener Funktionen kommen.

## 9 Fehlerbehebung

Sollte das Problem nach dem Ausführen der hier gegebenen Anweisungen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst oder den Fachhändler. Versuchen Sie niemals ihr Gerät selbständig zu reparieren.

### **Das Produkt funktioniert nicht.**

- Sicherung ist möglicherweise defekt oder durchgebrannt. >>> Überprüfen Sie die Sicherungen im Sicherungskasten. Falls nötig, ersetzen oder reaktivieren Sie sie.
- Das Gerät ist möglicherweise nicht an eine (geerdete) Steckdose angeschlossen. >>> Prüfen Sie, ob das Gerät an die Steckdose angeschlossen ist.
- (Falls Ihr Gerät über eine Zeitschaltuhr verfügt) Die Tasten auf dem Bedienfeld funktionieren nicht. >>> Wenn Ihr Produkt über eine Tastensperre verfügt, ist die Tastensperre möglicherweise aktiviert, deaktivieren Sie die Tastensperre.

### **Es gibt keinen Zündfunken.**

- Es fließt kein Strom. >>> Prüfen Sie die Sicherungen im Sicherungskasten.

### **Es gibt kein Gas.**

- Hauptgasventil ist geschlossen. >>> Öffnen Sie das Gasventil.
- Die Gasleitung ist verbogen. >>> Installieren Sie die Gasleitung ordnungsgemäß.

### **Brenner brennen nicht richtig oder überhaupt nicht.**

- Die Brenner sind verschmutzt. >>> Reinigen Sie die Brennerteile.
- Brenner sind nass. >>> Trocknen Sie die Brennerteile.
- Brennerdeckel ist nicht richtig montiert. >>> Setzen Sie den Brennerdeckel richtig auf.
- Gasventil ist geschlossen. >>> Öffnen Sie das Gasventil.

- Gasflasche ist leer (bei Verwendung von Flüssiggas). >>> Gasflasche ersetzen.

